

A 623

de	Gebrauchsanweisung Injektormodul
cs	Návod k obsluze Injektorový modul
da	Brugsanvisning Injektormodul
en	Operating instructions Injector module
es	Instrucciones de manejo Módulo inyector
fi	Käyttöohje Suorasuihkumoduuli
fr	Mode d'emploi Module à injection
it	Istruzioni d'uso Modulo a iniezione
ja	取扱説明書 インジェクターモジュール
ko	사용 설명서 인젝터 모듈
nl	Gebruiksaanwijzing injectormodule
no	Bruksanvisning injektormodul
pl	Instrukcja użytkowania Moduł iniekcyjny
pt	Instruções de utilização Módulo injetor
ru	Инструкция по эксплуатации Инжекторный модуль
sk	Návod na použitie Injektorový modul
sv	Bruksanvisning injektormodul
tr	Kullanım Kılavuzu Enjektör Modülü
uk	Інструкція з експлуатації Інжекторний модуль
zh	操作说明书 注射器模块

de	4
cs	13
da	22
en	31
es	40
fi	50
fr	59
it	68
ja	77
ko	86
nl	96
no	105
pl	115
pt	124
ru	133
sk	142
sv	152
tr	161
uk	171
zh	181

Hinweise zur Anleitung	4
Bestimmungsgemäße Verwendung.....	5
Fragen und technische Probleme.....	5
Lieferumfang.....	6
Beladungsträger	6
Entsorgung der Transportverpackung	6
Sicherheitshinweise und Warnungen	7
Anwendungstechnik.....	8
Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart	8
Spülgut einordnen	8
Messzylinder einsetzen	8
Montage	10
Benötigte Werkzeuge	10
Düsen einschrauben.....	10
Injektordüse am Modul festschrauben	10
Halterahmen montieren	11

Warnungen

 Warnungen enthalten sicherheitsrelevante Informationen. Sie warnen vor möglichen Personen- und Sachschäden. Lesen Sie die Warnungen sorgfältig durch und beachten Sie die darin angegebenen Handlungsaufforderungen und Verhaltensregeln.

Hinweise

Hinweise enthalten Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

Zusatzinformationen und Anmerkungen

Zusätzliche Informationen und Anmerkungen sind durch einen einfachen Rahmen gekennzeichnet.

Handlungsschritte

Jedem Handlungsschritt ist ein schwarzes Quadrat vorangestellt.

Beispiel:

■ Wählen Sie eine Option mit Hilfe der Pfeiltasten aus und speichern Sie die Einstellung mit *OK*.

Display

Im Display angezeigte Ausdrücke sind durch eine besondere Schriftart, die der Displayschrift nachempfunden ist, gekennzeichnet.

Beispiel:

Menü Einstellungen .

Mit Hilfe dieses Moduls können maschinell aufbereitbare Laborgläser und Laborutensilien in einem Miele Reinigungs- und Desinfektionsgerät für Laborgläser und Laborutensilien aufbereitet werden. Hierzu sind auch die Gebrauchsanweisung des Reinigungs- und Desinfektionsgerätes sowie die Informationen der Hersteller der Laborgläser und Laborutensilien zu beachten.

Das Injektormodul A 623 ist für die Aufbereitung von Messzylindern mit Volumen von 1000 ml und 2000 ml ausgelegt. Das Modul kann Messzylinder niedriger und hoher Bauform aufnehmen.

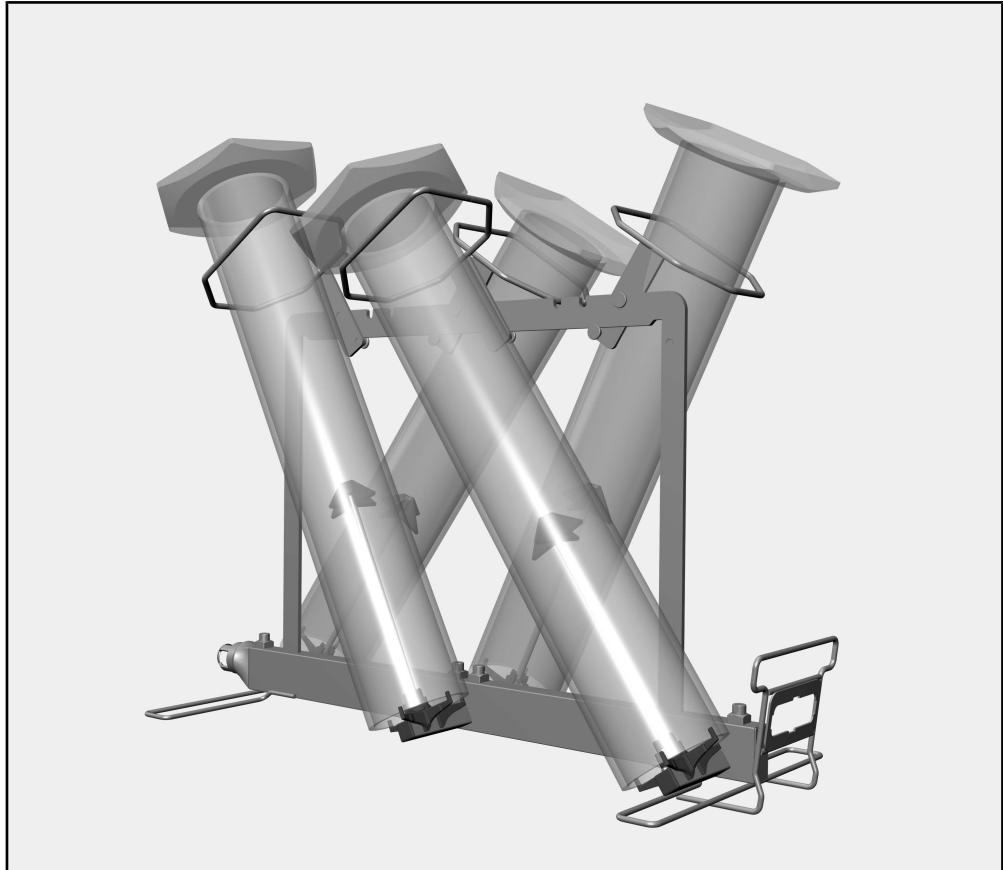
Das Modul ist in den Wagen A 503 einsetzbar.

Im weiteren Verlauf dieser Gebrauchsanweisung wird das Reinigungs- und Desinfektionsgerät als Reinigungsautomat bezeichnet. Aufbereitbare Laborgläser und Laborutensilien werden in dieser Gebrauchsanweisung allgemein als Spülgut bezeichnet, wenn diese nicht näher definiert sind.

Fragen und technische Probleme

Bei Rückfragen oder technischen Problemen wenden Sie sich bitte an Miele. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung Ihres Reinigungsautomaten oder unter www.miele-professional.com.

Beladungsträger



- Modul A 623, Höhe 437 mm, Breite 255 mm, Tiefe 608 mm

Im Lieferumfang enthalten

- 4 Injektordüsen mit Kunststoffstützen zur Aufbereitung von Messzylindern, Länge 217 mm, Ø 6 mm
- 4 Halterahmen mit Beschichtung; für Messzylinder bis max. Ø 110 mm

Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Ihr Fachhändler nimmt die Verpackung zurück.

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie diesen Beladungsträger benutzen. Dadurch schützen Sie sich und vermeiden Schäden am Beladungsträger.
Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

 Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten, insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Warnungen.

- ▶ Das Modul ist ausschließlich für das in der Gebrauchsanweisung genannte Anwendungsgebiet zugelassen. Komponenten, wie z. B. Düsen, dürfen nur durch Miele Zubehör oder Original Ersatzteile ersetzt werden. Jegliche andere Verwendung, Umbauten und Veränderungen sind unzulässig und möglicherweise gefährlich.
- ▶ Vor dem ersten Gebrauch müssen neue Beladungsträger ohne Spülgut im Reinigungsautomaten abgespült werden.
- ▶ Kontrollieren Sie alle Beladungsträger gemäß den Angaben im Kapitel „Instandhaltungsmaßnahmen“ in der Gebrauchsanweisung ihres Reinigungsautomaten.
- ▶ Bereiten Sie ausschließlich Spülgut auf, das von den jeweiligen Herstellern als maschinell aufbereitbar deklariert ist und beachten Sie dessen spezifische Aufbereitungshinweise.
- ▶ Glasbruch kann beim Be- und Entladen zu gefährlichen Verletzungen führen. Beschädigtes Spülgut aus Glas darf nicht im Reinigungsautomaten aufbereitet werden.
- ▶ Setzen Sie immer nur leere Module ohne Spülgut in die Wagen ein. Prüfen Sie vor jeder Beladung die korrekte Arretierung. Die Module müssen vor der Entnahme vollständig leer geräumt werden.
Beim Einsetzen oder der Entnahme von bestückten Modulen kann das Spülgut beschädigt werden und z. B. im Falle von Glasbruch zu Verletzungen führen.
- ▶ Das Aufbereitungsergebnis ist gegebenenfalls einer besonderen, nicht nur visuellen Prüfung zu unterziehen.

Das Einsetzen und Entnehmen der Module ist in der Gebrauchsanweisung des Wagens beschrieben.

Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart

- Sind die Spülvorrichtungen, wie z. B. Spülhülsen und Düsen, fest eingeschraubt?

⚠ Damit für alle Spülvorrichtungen ein ausreichend standardisierter Spüldruck gegeben ist, müssen alle Schraubansätze mit Düsen, Adaptern, Spülhülsen oder Blindschrauben versehen sein. Es dürfen keine beschädigten Spülvorrichtungen wie Düsen, Adapter oder Spülhülsen verwendet werden.

Nicht mit Spülgut belegte Spülvorrichtungen müssen nicht durch Blindschrauben ersetzt werden.

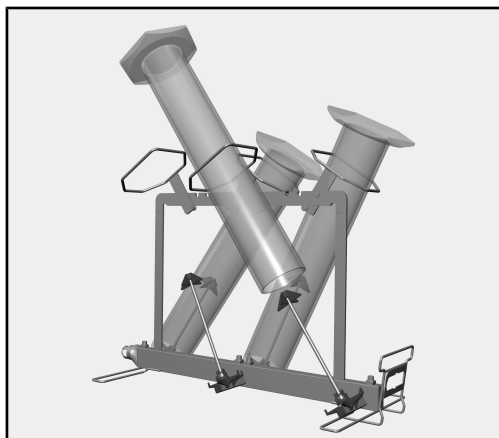
- Ist das eingesetzte Modul richtig an die Wasserversorgung des Beladungsträgers angeschlossen?

Spülgut einordnen

⚠ Beschädigungen der Messzylinder.
Wenn sich die Messzylinder während der Aufbereitung untereinander berühren, an der Wand des Spülraums oder an der Tür des Reinigungsautomaten anliegen, kann es an der Kontaktstelle zu Beschädigungen kommen, z. B. entstehen Kratzer oder es kommt zu Glasbruch.

Sortieren Sie die Messzylinder so ein, dass sie sich nicht untereinander berühren, an der Wand des Spülraums oder an der Tür des Reinigungsautomaten anliegen.

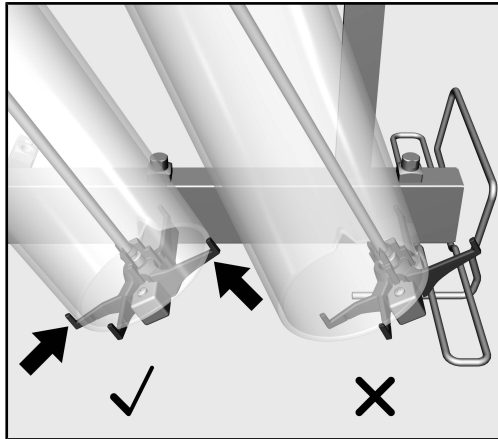
Messzylinder einsetzen



- Den Messzylinder durch den Halterahmen hindurch über die Spüldüse führen und auf der Auflage der Injektordüse aufsetzen.

Abhängig von der Höhe der Messzylinder muss Folgendes beachtet werden:

hohe Messzylinder

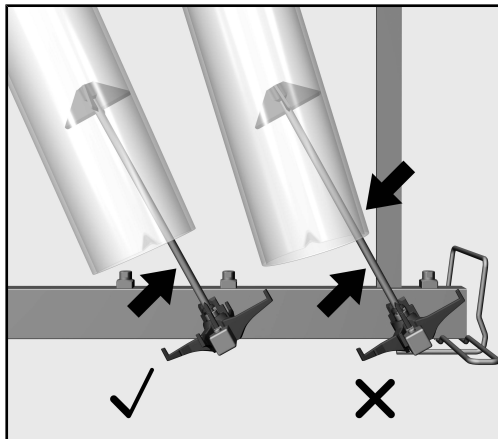


Die Öffnungen der Messzylinder sollen zwischen den Haken der Auflage an der Injektordüse aufliegen, um die Messzylinder während der Aufbereitung zu stabilisieren.

Wenn die Messzylinder sich nicht zwischen den Haken der Auflage platzieren lassen, muss der Winkel zwischen Messzylinder und Injektordüse verändert werden, dazu:

- den Halterahmen in einer anderen Aussparung der Strebe einrasten

niedrige Messzylinder



Die Messzylinder müssen auf den Kunststoffstützen der Injektordüse aufliegen, dürfen dabei aber nicht die Düsen selber berühren.

Wenn die Messzylinder auf den Düsen aufliegen, muss der Winkel von Messzylinder zu Injektordüse verändert werden, dazu:

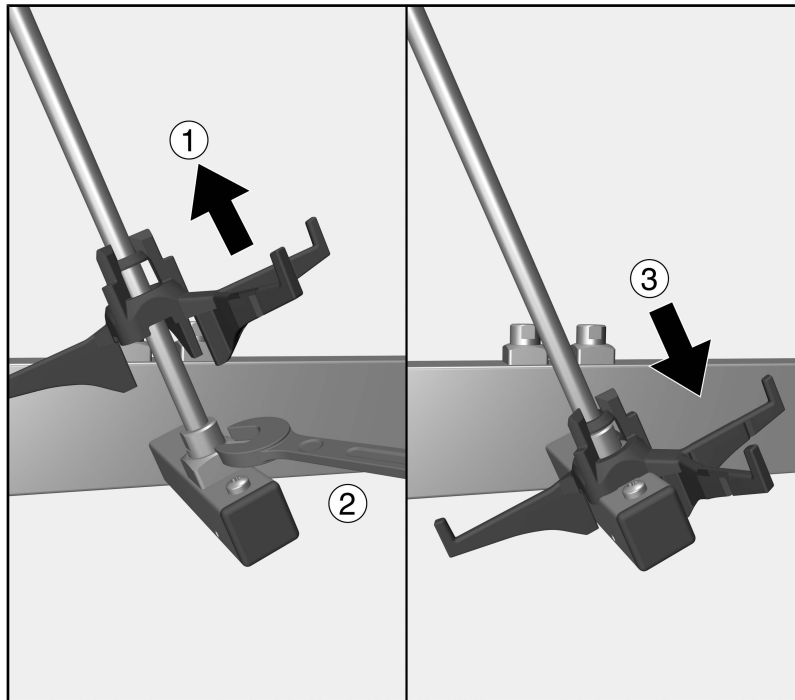
- den Halterahmen in einer anderen Aussparung der Strebe einrasten oder
- die Kunststoffstütze auf der Injektordüse nach unten schieben

Benötigte Werkzeuge

- Maulschlüssel, Schlüsselweite 9 mm (SW 9)

Düsen einschrauben

Injektordüse am Modul festschrauben



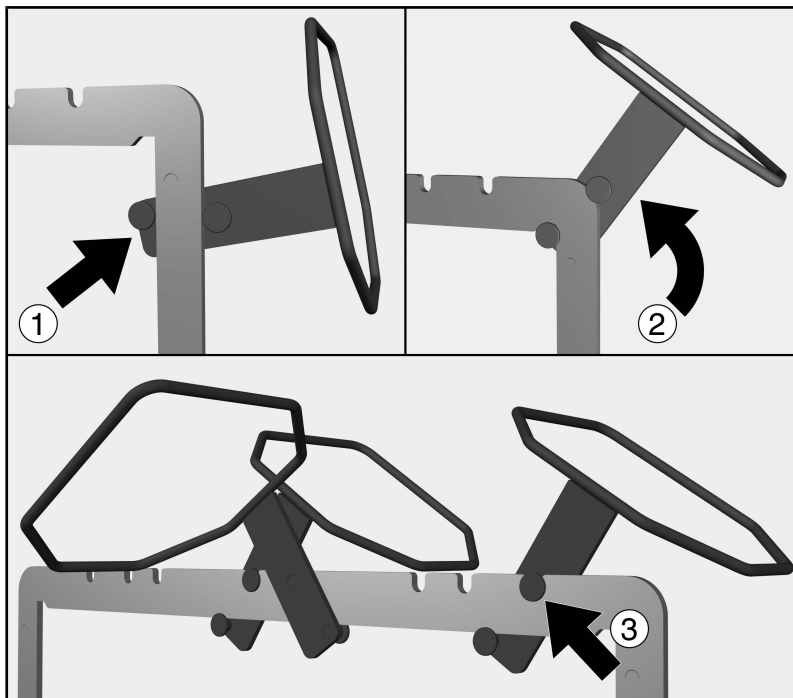
- Die Auflage der Injektordüse anheben und die Injektordüsen an der gewünschten Position einschrauben ①.
- Die Injektordüse mit dem Maulschlüssel festziehen ②.
- Die Auflage auf der Injektordüse nach unten schieben, bis sie an der Wasserzuführung anliegt ③.

Weitere Injektordüsen an den gewünschten Positionen einschrauben.

Halterahmen montieren

Auf jeder Seite der oberen Strebe des Moduls werden je 2 Halterahmen platziert. Die abgeschrägten Ecken der Halterahmen zentrieren die Messzylinder während der Aufbereitung. Sie müssen nach der Montage nach unten zeigen.

Zuerst müssen die mittleren Halterahmen auf beiden Seiten montiert werden.



- Den Halterahmen so an eine der seitlichen Streben des Moduls anlegen, dass die Bolzen des Halterahmens um die Strebe herumgreifen ①. Der Halterahmen muss nach außen zeigen, die abgeschrägten Ecken nach unten.
- Den Halterahmen an der Strebe entlang nach oben schieben ②.
- Den Halterahmen in einer Aussparung einrasten ③.
- Die weiteren Halterahmen an den gewünschten Positionen platzieren.

cs - Obsah

Upozornění k návodu	13
Používání ke stanovenému účelu.....	14
Dotazy a technické problémy	14
Součásti dodávky	15
Mycí koše	15
Likvidace obalového materiálu	15
Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění.....	16
Technika používání.....	17
Při plnění a před každým spuštěním programu zkontrolujte:	17
Uložení předmětů k mytí.....	17
Nasazení odměrného válce	17
Montáž.....	19
Potřebné nářadí:	19
Zašroubování trysek.....	19
Přišroubování injektorové trysky na modul	19
Montáž přídržných rámců	20

Varovná upozornění

 Varovná upozornění obsahují informace důležité pro bezpečnost. Varují před možným poraněním osob a věcnými škodami. Varovná upozornění si pozorně přečtěte a respektujte požadavky na jednání a pravidla chování, které jsou v nich uvedeny.

Upozornění

Upozornění obsahují informace, které musíte obzvlášť respektovat.

Doplňující informace a poznámky

Doplňující informace a poznámky jsou vyznačeny jednoduchým rámečkem.

Kroky jednání

Před každým krokem jednání je umístěný černý čtvereček.

Příklad:

■ Pomocí tlačítek se šipkou vyberte některou volbu a nastavení uložte pomocí OK.

Displej

Výrazy zobrazené na displeji se vyznačují zvláštním typem písma napodobujícím písmo na zobrazovačích.

Příklad:

Menu Nastavení .

Pomocí tohoto modulu lze v mycím a dezinfekčním přístroji Miele pro laboratorní sklo a laboratorní pomůcky připravovat laboratorní sklo a laboratorní pomůcky vhodné pro opakovanou přípravu. Je přitom nutné respektovat také návod k obsluze mycího a dezinfekčního přístroje a informace výrobců laboratorního skla a laboratorních pomůcek.

Injektorový modul A 623 je koncipovaný pro přípravu odměrných válců o objemu 1000 ml a 2000 ml. Modul dokáže pojmout odměrné válce nízkého i vysokého provedení.

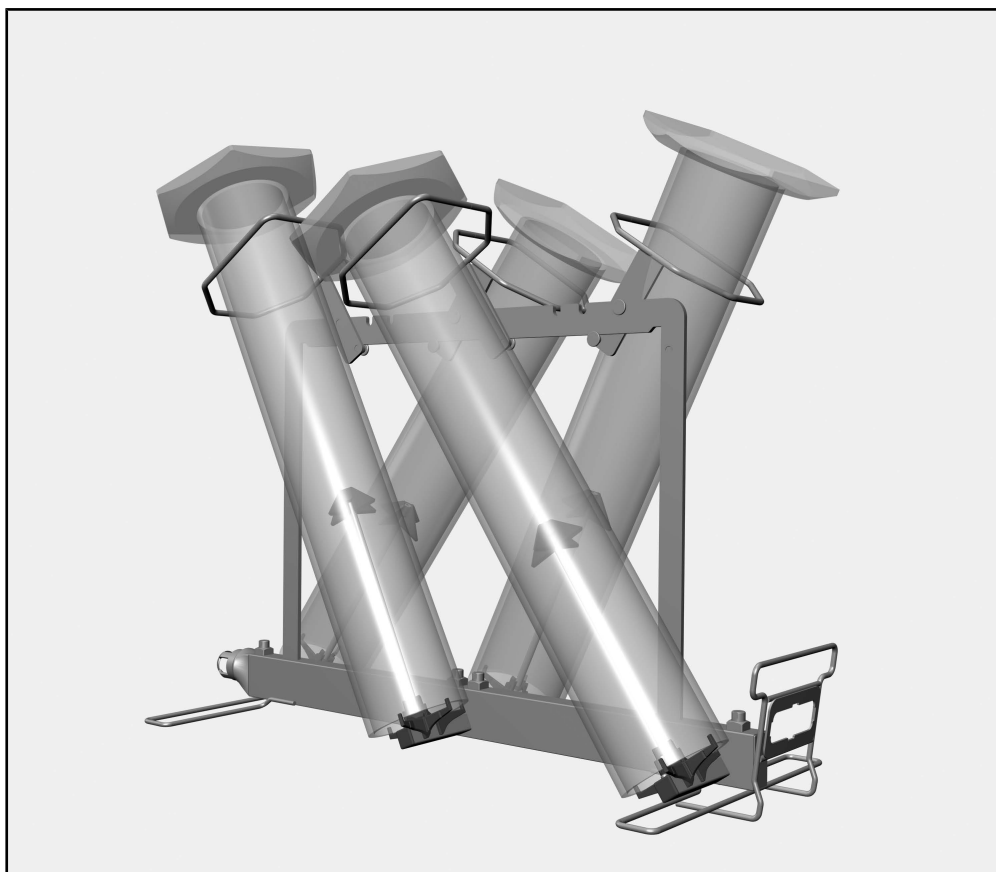
Modul je možné nasadit do vozíku A 503.

V tomto návodu k obsluze se tento mycí a dezinfekční přístroj nadále označuje jako mycí a dezinfekční automat. Laboratorní sklo a laboratorní pomůcky, které lze připravovat, se v tomto návodu k obsluze obecně označují jako „myté předměty“, pokud nejsou blíže definovány.

Dotazy a technické problémy

Při zpětných dotazech nebo technických problémech se prosím obraťte na Miele. Kontaktní údaje naleznete na zadní straně návodu k obsluze svého mycího automatu nebo na adrese www.miele-professional.com.

Mycí koše



- modul A 623, výška 437 mm, šířka 255 mm, hloubka 608 mm

Obsah dodávky

- 4 injektorové trysky s plastovými opěrami pro přípravu odměrných válců, délka 217 mm, Ø 6 mm
- 4 přídržné rámy s povlakováním; pro odměrné válce max. do Ø 110 mm

Likvidace obalového materiálu

Obal chrání před poškozením během přepravy. Obalové materiály byly zvoleny s přihlédnutím k aspektům ochrany životního prostředí a k možnostem jejich likvidace, a jsou tedy recyklovatelné.

Vrácení obalů do materiálového cyklu šetří suroviny a snižuje množství odpadů. Váš specializovaný prodejce odebere obal zpět.

Než tento mycí koš budete používat, pozorně si přečtěte návod k obsluze. Tím ochráníte sebe a zabráníte škodám na mycím koši. Návod k obsluze pečlivě uschovejte.

 Bezpodmínečně dbejte návodu k obsluze mycího automatu, zvláště v něm obsažených bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.

- ▶ Modul je schválený výhradně pro oblast použití uvedenou v návodu k obsluze. Komponenty, jako jsou např. trysky, smí být nahrazeny jen příslušenstvím Miele nebo originálními náhradními díly. Jakékoli jiné použití, přestavby a změny jsou nepřípustné a mohou být nebezpečné.
- ▶ Před prvním použitím musí být nové mycí koše omyty v mycím automatu bez předmětů k mytí.
- ▶ Kontrolujte všechny mycí koše podle údajů v kapitole „Opatření pro údržbu“ v návodu k obsluze svého mycího a dezinfekčního automatu.
- ▶ Připravujte výhradně předměty k mytí, které příslušní výrobci deklarují jako vhodné pro strojovou přípravu, a respektujte jejich specifická upozornění ohledně přípravy.
- ▶ Rozbité sklo může vést při ukládání a vyjímání k nebezpečným zraněním. Poškozené skleněné předměty k mytí se v mycím automatu nesmí připravovat.
- ▶ Do vozíku nasazujte vždy jen prázdné moduly bez předmětů k mytí. Před každým plněním zkontrolujte správnou aretaci. Moduly se musí před vyjmutím úplně vyprázdnit. Při nasazování nebo vyjímání osazených modulů se mohou poškodit myté předměty a např. v případě rozbití skla vést k poranění.
- ▶ Výsledek přípravy je případně nutné podrobit zvláštní, ne jen vizuální kontrole.

Nasazování a vyjímání modulů je popsáno v návodu k obsluze vozíku.

Při plnění a před každým spuštěním programu zkontrolujte:

- Jsou pevně zašroubovaná mycí zařízení jako např. mycí pouzdra a trysky?

⚠ Aby byl pro všechna mycí zařízení k dispozici dostatečně standardizovaný mycí tlak, musí být všechny šroubovací nástavce opatřeny tryskami, adaptéry, mycími pouzdry nebo zaslepovacími šrouby.

Nesmí se používat poškozená mycí zařízení jako trysky, adaptéry nebo mycí pouzdra.

Mycí zařízení neobsazená předměty k mytí nemusí být nahrazena zaslepovacími šrouby.

- Je nasazený modul správně připojený k rozvodu vody mycího koše?

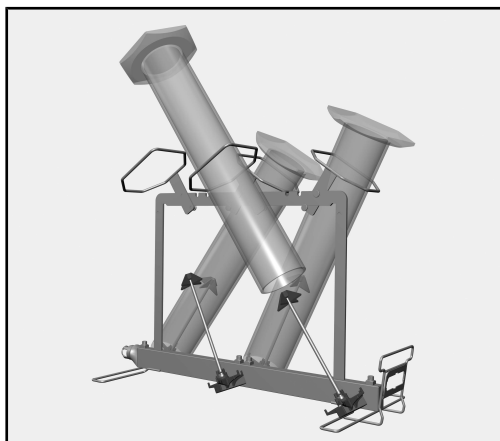
Uložení předmětů k mytí

⚠ Poškození odměrných válců.

Pokud se odměrné válce během přípravy navzájem dotýkají, dosedají na stěnu mycího prostoru nebo na dvířka mycího a dezinfekčního automatu, může dojít k poškození v místě dotyku, například vzniknou škrábance nebo praskne sklo.

Ukládejte odměrné válce tak, aby se nedotýkaly navzájem a nedosedaly na stěnu mycího prostoru nebo na dvířka mycího a dezinfekčního automatu.

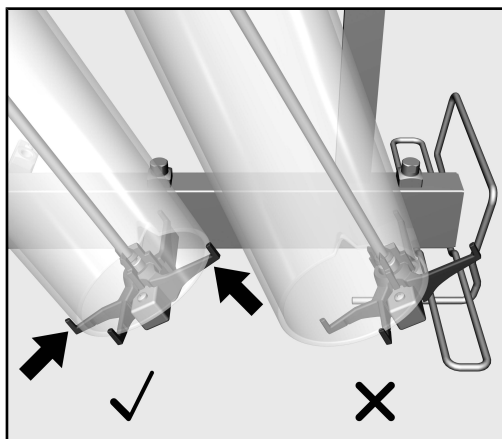
Nasazení odměrného válce



- Vedte odměrný válec přídržným rámem nad mycí trysku a nasadte ho na dosed na injektorové trysce.

V závislosti na výšce odměrného válce je nutné dbát na následující:

Vysoké odměrné válce

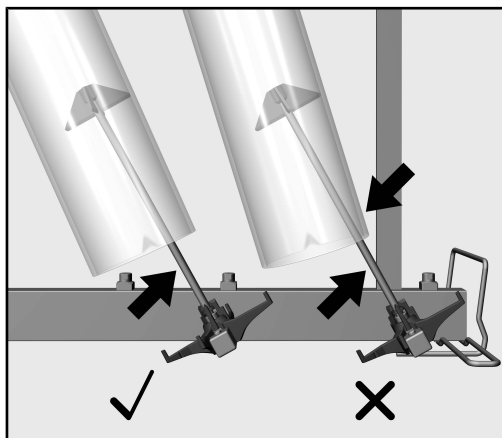


Otvory odměrných válců mají pro stabilizaci během přípravy dosedat mezi háčky dosedu na injektorových tryskách.

Pokud se odměrné válce nedají umístit mezi háčky dosedu, musí se změnit úhel mezi odměrným válcem a injektorovou tryskou; k tomu účelu:

- zaklapněte přídržný rám v jiném vybrání příčky

Nízké odměrné válce



Odměrné válce musí dosedat na plastové opěry injektorové trysky, přitom se ale nesmí dotýkat samotných trysek.

Pokud odměrné válce dosedají na trysky, musí se změnit úhel odměrného válce vůči injektorové trysce; k tomu účelu:

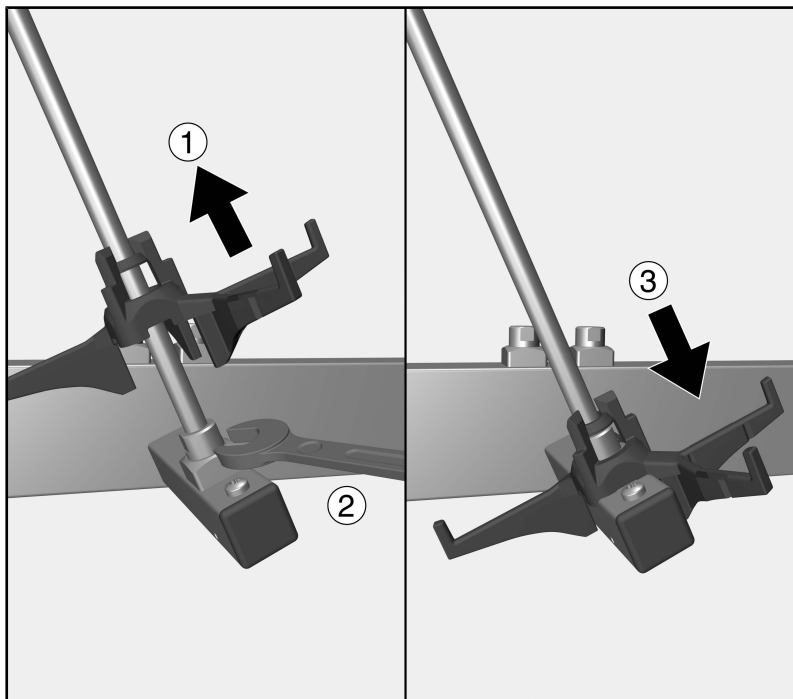
- zaklapněte přídržný rám v jiném vybrání příčky
- nebo
- posuňte dolů plastovou opěru na injektorové trysce

Potřebné nářadí:

- plochý klíč, velikost klíče 9 mm (SW 9)

Zašroubování trysek

**Přišroubování in-
jektorové trysky
na modul**



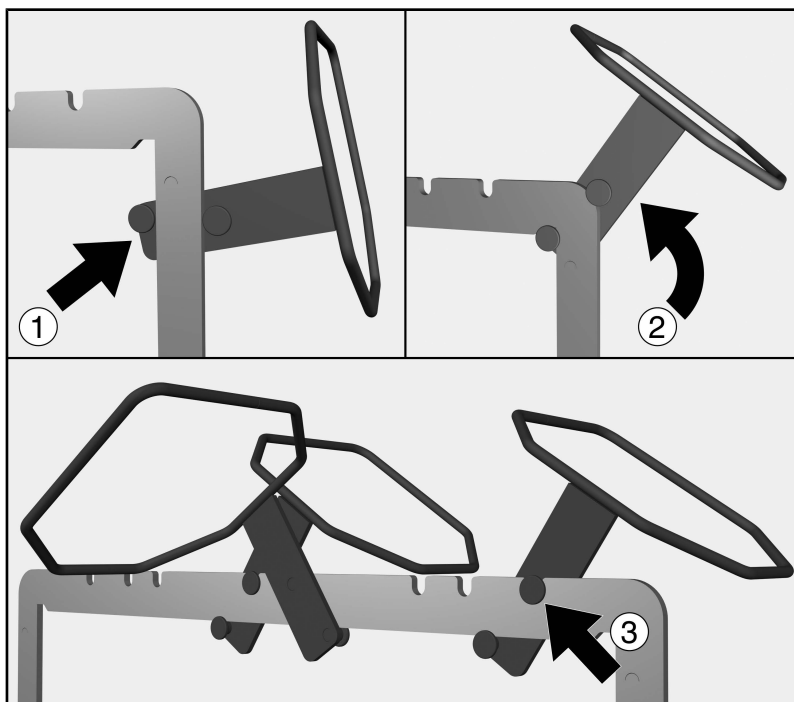
- Zvedněte dosed na injektorové trysce a zašroubujte injektorové trysky na požadovanou pozici ①.
- Utáhněte injektorovou trysku plochým klíčem ②.
- Dosed na injektorové trysce posouvejte dolů, dokud nebude dose-
dat na přívod vody ③.

Zašroubujte další injektorové trysky na požadované pozice.

Montáž přídržných ráků

Na každé straně horní příčky modulu je umístěno po 2 přídržných rámech. Zkosené rohy přídržných ráků vystředují odměrné válce během přípravy. Po montáži musí směřovat dolů.

Nejprve musí být namontovány střední přídržné ráky na obou stranách.



- Přiložte přídržný rám k jedné z bočních příček tak, aby jeho dřívky obepínaly příčku ①. Přídržný rám musí směřovat ven, zkosené rohy dolů.
- Posouvejte přídržný rám nahoru podél příčky ②.
- Zaklapněte přídržný rám v některém vybrání příčky ③.
- Další přídržné rámy umístěte v požadovaných pozicích.

Vejledning til brugsanvisningen	22
Retningslinjer vedrørende brugen	23
Spørgsmål og tekniske problemer	23
Medfølgende udstyr	24
Modul/vogn/kurv/indsats	24
Bortskaffelse af emballagen	24
Råd om sikkerhed og advarsler	25
Anvendelsesteknik	26
Kontroller ved hver fyldning og inden hver programstart:	26
Utensilierne placeres	26
Placering af målecylindrerne	26
Montering	28
Nødvendigt værktøj:	28
Dyser skrues på.....	28
Injektordysen skrues på modulet	28
Holderammer monteres.....	29

Advarsler

 Advarsler indeholder informationer vedrørende sikkerhed. De advarer mod mulige skader på personer og ting.
Læs venligst advarslerne omhyggeligt, og følg opfordringerne og forholdsreglerne.

Anvisninger

Anvisninger indeholder informationer, som brugeren skal være særligt opmærksom på.

Yderligere informationer og bemærkninger

Yderligere informationer og bemærkninger vises med en ramme omkring.

Udførelse af handlinger

Foran handlinger, der skal foretages, vises et sort kvadrat.

Eksempel:

■ Vælg en valgmulighed med piletasterne, og gem indstillingen med OK.

Display

Udtryk, der forekommer i displayet, er vist med en fremhævet skrifttype, der er magen til skriften i displayet.

Eksempel:

Menuen Indstillinger .

Ved hjælp af dette modul kan medicinsk udstyr, laboratorieglass og -utensilier, der er egnet til maskinel genbehandling, rengøres i Miele rengørings- og desinfektionsmaskiner. Følg også brugsanvisningen til rengørings- og desinfektionsmaskinen og oplysningerne fra producenterne af hhv. det medicinske udstyr og laboratorieglass og -utensilier.

Injektormodulet A 623 er beregnet til genbehandling af målecylindere, med en volumen på 1000 ml og 2000 ml. Der kan anbringes lave og høje målecylindere i modulet.

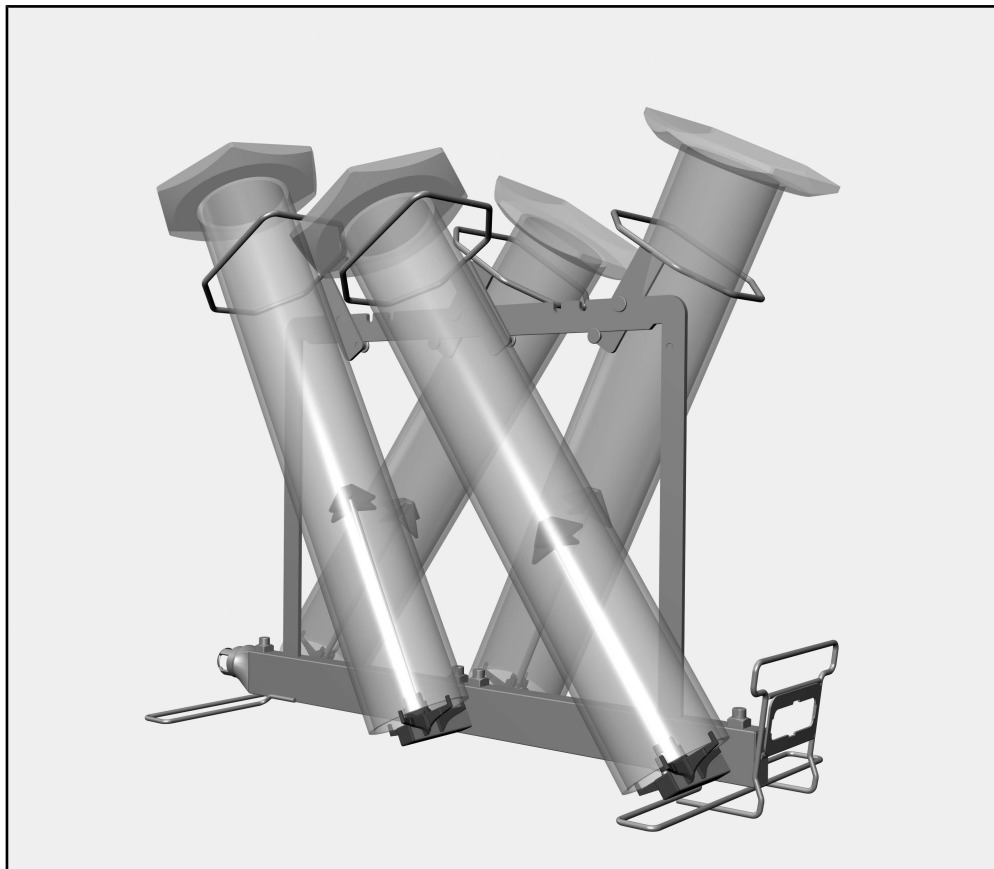
Modulet kan anbringes i vogn A 503.

I det efterfølgende benævnes rengørings- og desinfektionsmaskinen som rengøringsmaskine. Laboratorieglass og laboratorie-utensilier, der er egnet til maskinel genbehandling benævnes i denne brugsanvisning som utensilier, hvis det medicinske udstyr ikke er nærmere defineret.

Spørgsmål og tekniske problemer

Kontakt Miele Service ved spørgsmål eller tekniske problemer. Kontaktinformationer står på bagsiden af brugsanvisningen til rengøringsmaskinen eller på www.miele.dk.

Modul/vogn/kurv/indsats



- Modul A 623, højde 437 mm, bredde 255 mm, dybde 608 mm

Medfølger ved levering

- 4 Injektordyser med plaststøtter til genbehandling af målecylindere, længde 217 mm, Ø 6 mm
- 4 holderammer med udstyr, til målecylindere op til maks. Ø 110 mm

Bortskaffelse af emballagen

Emballagen beskytter mod transportskader. Emballagematerialerne er valgt ud fra miljø- og affaldstekniske hensyn og kan således genbruges.

Genbrug af emballagematerialerne sparer råstoffer og mindsker affaldsproblemerne. Emballagen bør derfor afleveres på nærmeste genbrugsstation/opsamlingssted.

Læs brugsanvisningen grundigt, inden modulet/vognen/kurven/indsatsen tages i brug. Derved undgås skader på personer og modul/vogn/kurv/indsats.

Gem brugsanvisningen til eventuel senere brug.

 Brugsanvisningen til rengøringsmaskinen skal ubetinget læses – især afsnittet Råd om sikkerhed og advarsler.

- ▶ Modulet er udelukkende beregnet til det i brugsanvisningen nævnte anvendelsesområde. Komponenter, som fx dyser må kun erstattes af originalt Miele-tilbehør eller originale Miele-reservedele. Enhver anden anvendelse, ombygninger og ændringer er ikke tilladt og kan være farlig.
- ▶ Inden første brug skal nye moduler/vogne/kurve/indsatser skylles i rengøringsmaskinen uden utensilier.
- ▶ Kontroller alle vogne, kurve, moduler og indsatser i overensstemmelse med angivelserne i afsnittet Rengøring og vedligeholdelse i brugsanvisningen til rengøringsmaskinen.
- ▶ Genbehandl udelukkende utensilier, der af producenten af utensilerne er godkendt til maskinel rengøring, og følg producentens specifikke anvisninger om genbehandling.
- ▶ Glasbrud kan forårsage alvorlig tilskadekomst ved fyldning og tømnings af maskinen. Utensilier med glasbrud må ikke rengøres i rengøringsmaskinen.
- ▶ Modulerne skal være tomme uden utensilier, når de sættes ind på vognen. Kontroller før hver fyldning, om de er korrekt påsat. Modulerne skal være helt tømt, før de tages ud. Ved isætning og udtagning af fyldte moduler kan utensilierne blive beskadiget og evt. forårsage skader, fx i tilfælde af glasbrud.
- ▶ Rengøringsresultatet skal i givet fald underkastes en speciel, ikke kun visuel, kontrol.

Anbringelse og fjernelse af modulerne er beskrevet i brugsanvisningen til vognen.

Kontroller ved hver fyldning og inden hver programstart:

- Er skylleanordningerne, fx hylstre og dyser, skruet godt fast?

⚠ For at sikre et ensartet spuletryk for alle skylleanordninger skal alle skruetilslutninger være forsynet med dyser, adaptere, hylstre eller blindskruer.

Der må ikke anvendes beskadigede dyser, adaptere eller hylstre.

Ubenyttede skylleanordninger behøver ikke at erstattes med blindskruer.

- Er det anvendte modul tilsluttet korrekt til vognens vandtilslutning?

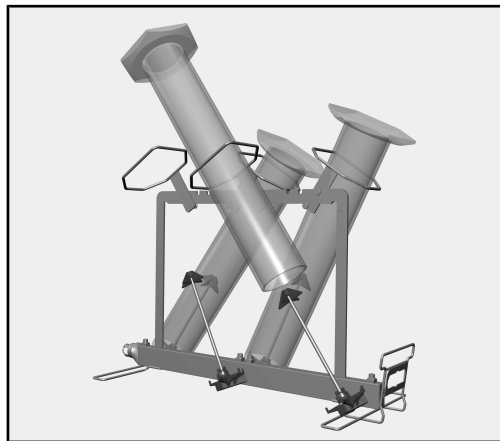
Utensilierne placeres

⚠ Beskadigelse af målecylindrene.

Hvis målecylindrene berører hinanden under genbehandlingen eller støder mod siderne i rengøringsbeholderen eller på rengøringsmaskinens dør, kan der på kontaktstedet opstå beskadigelser, fx ridser eller brud.

Sorter målecylindrene, så de ikke berører hinanden eller støder mod siderne i rengøringsbeholderen eller rengøringsbeholderens dør.

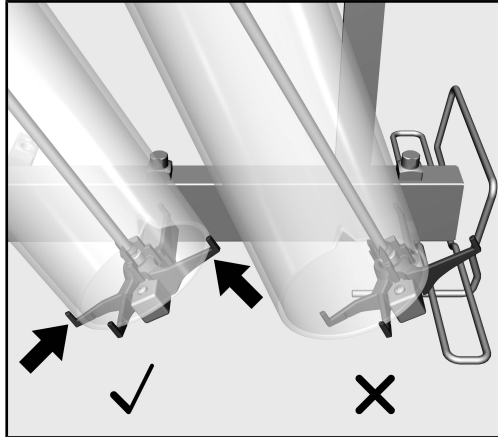
Placering af målecylindrene



- Før målecylinderen gennem holderammen via skylledysen, og sæt den på injektordysens holder.

Afhængig af målecylindernes højde skal der tages hensyn til følgende:

Høje målecylindere

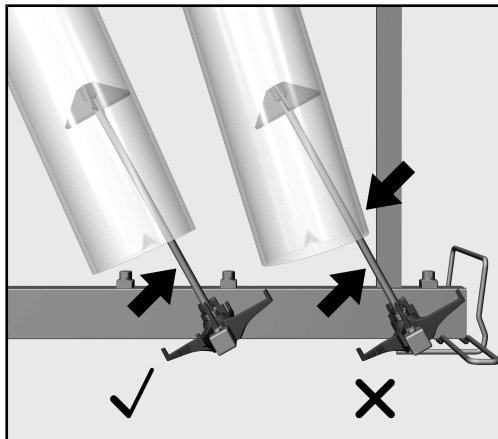


Målecylindernes åbninger skal være mellem krogen til holderen på injektordyserne for at stabilisere målecylinderne under genbehandlingen.

Hvis målecylinderne ikke kan placeres mellem holderens kroge, skal vinklen mellem målecylinder og injektordyse ændres. Dette gøres som følger:

- Sæt holderammen i et andet hul i stiveren

Lave målecylindere



Målecylinderne skal støtte på injektordysens plaststøtte, men må ikke berøre selve dyserne.

Hvis målecylinderen støder mod dyserne, skal vinklen fra målecylinderen til injektordyse ændres. Gør følgende:

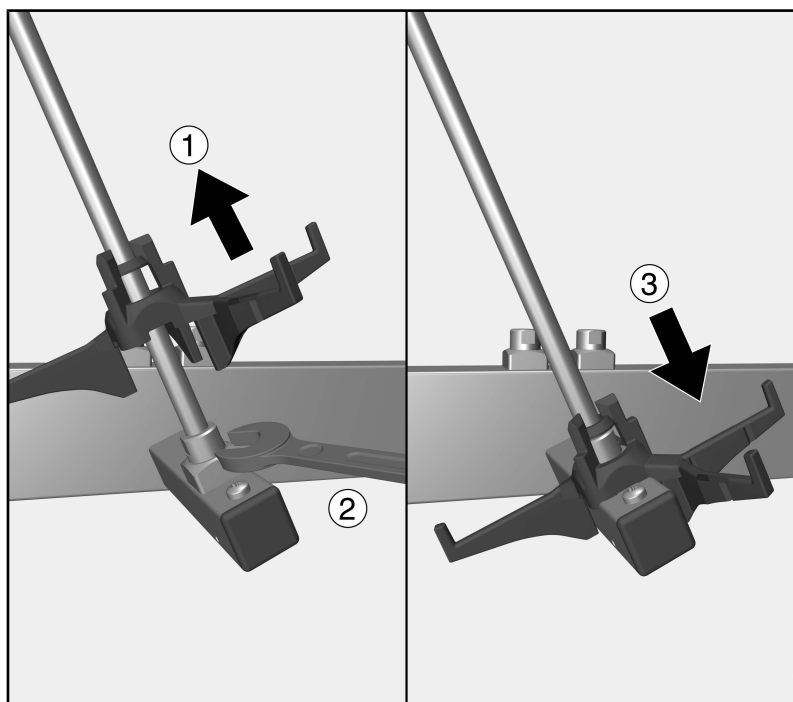
- Sæt holderammen i et andet hul i stiveren
- eller
- Skub kunststofstiveren på injektordysen nedad

Nødvendigt værktøj:

- Skruenøgle, nøglevidde 9 mm (SW 9)

Dyser skrues på

Injektordysen skrues på modulet



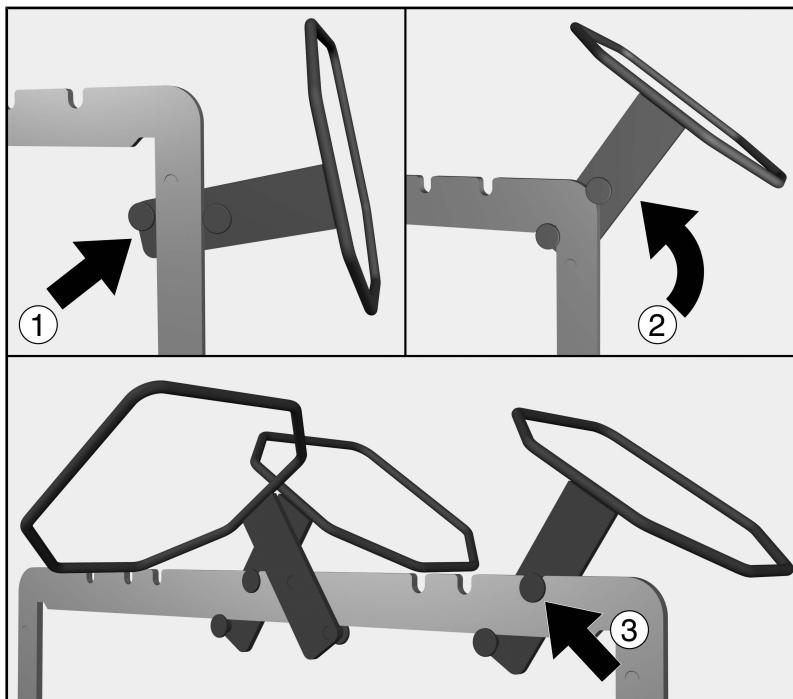
- Løft injektordysens holder en smule, og skru injektordyserne på de ønskede steder ①.
- Stram injektordysen med skruenøgle ②.
- Skub injektordysens holder nedad, til den har kontakt til vandtilførslen ③.

Skrue de øvrige injektordyser på de ønskede steder.

Holderammer monteres

På hver side af den øverste stiver på modulet anbringes 2 holderammer. De skrå hjørner på holderammerne centrerer målecylinderne under genbehandlingen. De skal pege nedad efter monteringen.

Først skal de midterste holderammer monteres på begge sider.



- Placer holderammen på en af modulets sidestivere, så holderammens bolte griber fat rundt om stiveren. Holderammen skal pege udad og de skrå hjørner nedad.
- Skub holderen opad langs stiveren ②.
- Sæt holderammen i et hul ③.
- Placer de andre holderammer på de ønskede positioner.

en - Contents

Notes about these instructions	31
Intended use	32
Queries and technical problems.....	32
Items supplied	33
Load carriers	33
Disposal of the packing material	33
Warning and Safety instructions	34
Areas of application	35
Before loading the machine and before starting a programme	35
Preparing the load	35
Inserting the measuring cylinder	35
Installation	37
Tools required:	37
Screwing in nozzles.....	37
Screwing the injector nozzle onto the module	37
Mounting the holder frames	38

Important warnings

 Information which is important for safety is highlighted in a thick framed box with a warning symbol. This alerts you to the potential danger of injury to people or damage to property.
Read these warning notes carefully and observe the procedural instructions and codes of practice they describe.

Notes

Information of particular importance that must be observed is highlighted in a thick framed box.

Additional information and comments

Additional information and comments are contained in a simple frame.

Operating steps

Operating steps are indicated by a black square bullet point.

Example:

■ Select an option using the arrow buttons and save your choice with *OK*.

Display

Certain functions are shown in display messages using the same font as that used for the function itself in the display.

Example:

Settings  menu.

This module can be used to reprocess machine-reprocessible laboratory glassware and utensils in a Miele washer-disinfector for laboratory glassware and utensils. Follow the operating instructions for your washer-disinfector as well as the instructions of the glassware and utensil manufacturer on how to reprocess their items by machine.

The A 623 injector module is designed for reprocessing measuring cylinders with a volume of 1000 ml and 2000 ml. The module can hold both short and tall construction type measuring cylinders.

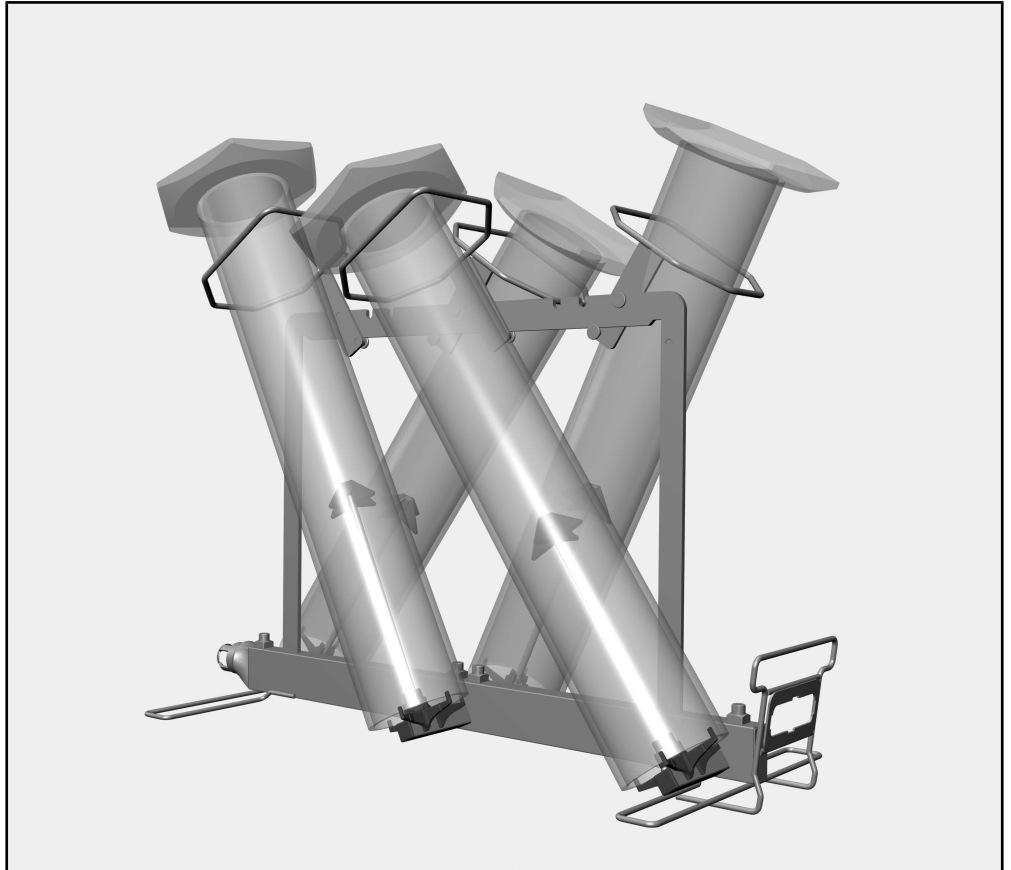
The module can be used in an A 503 mobile unit.

The washer-disinfector is generally referred to as “the machine” in these operating instructions. Reprocessible laboratory glassware and utensils are referred to as “items” if they are not more closely defined.

Queries and technical problems

If you have any queries or technical problems that you would like to discuss please contact Miele. Contact details can be found at the back of the Operating Instructions for your washer-disinfector or go to www.miele-professional.com.

Load carriers



- A 623 module, height 437 mm, width 255 mm, depth 608 mm

Items supplied

- 4 injector nozzles with plastic supports for reprocessing measuring cylinders, length 217 mm, Ø 6 mm
- 4 holder frames with coating; for measuring cylinders up to max. Ø 110 mm

Disposal of the packing material

The packaging is designed to protect against transportation damage. The packaging materials used are selected from materials which are environmentally friendly for disposal and should be recycled.

Recycling the packaging reduces the use of raw materials in the manufacturing process and also reduces the amount of waste in landfill sites.

en - Warning and Safety instructions

Read the operating instructions carefully before using this load carrier. This will help protect users from personal injury, and help protect the load carrier from damage.
Keep these operating instructions in a safe place.

 Please also read the operating instructions for your washer-disinfector and pay particular attention to the Warning and Safety instructions.

- ▶ The module is approved solely for the applications specified in the operating instructions. Components such as nozzles may only be replaced with Miele accessories or genuine Miele original spare parts. Alterations or conversion of the machine, or using it for purposes other than those for which it was intended, are not permitted and could be dangerous.
- ▶ New load carriers must be cleaned in the washer-disinfector without a load prior to first use.
- ▶ Inspect all load carriers as described in the “Maintenance” section in the operating instructions for the cleaning machine.
- ▶ Only items which have been declared by their manufacturer as suitable for machine reprocessing may be processed. The manufacturer's specific reprocessing instructions must be observed.
- ▶ Broken glass can result in serious injury when loading or unloading. Damaged glass items must not be reprocessed in the machine.
- ▶ Only ever place empty, unloaded modules in the mobile unit. Check that they are correctly engaged before loading them. Modules must be completely emptied before removing them. Placing loaded modules in mobile units or removing them can cause damage to the wash load and cause injury should glassware be broken.
- ▶ The reprocessing result must be checked as necessary using a suitable test method and not just by a visual check.

The operating instructions for the loading carriage describe how to insert and remove the modules.

Before loading the machine and before starting a programme

- Check that fittings such as irrigation sleeves and injector nozzles are securely screwed into position.

⚠ Make sure that all screw connectors are fitted with injector nozzles, adapters, irrigation sleeves or blind stoppers to ensure that all fittings in use are supplied with sufficient standardised pressure.

Damaged fittings such as injector nozzles, adapters and irrigation sleeves must not be used.

Fittings not equipped with wash items do not have to be replaced blind stoppers.

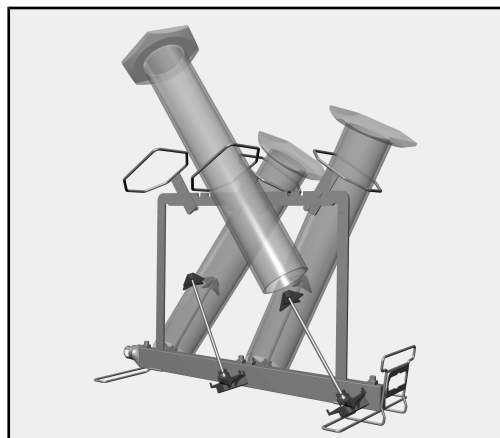
- Is the module correctly docked to the water supply in the load carrier?

Preparing the load

⚠ Damage to the measuring cylinders.

If the measuring cylinders touch each other during reprocessing or rest against the wall of the wash cabinet or against the door of the cleaning machine, damage can occur at the points of contact. For example, the items may become scratched or the glass may break. Arrange the measuring cylinders so that they are not touching each other or resting against the wall of the wash cabinet or against the door of the cleaning machine.

Inserting the measuring cylinder

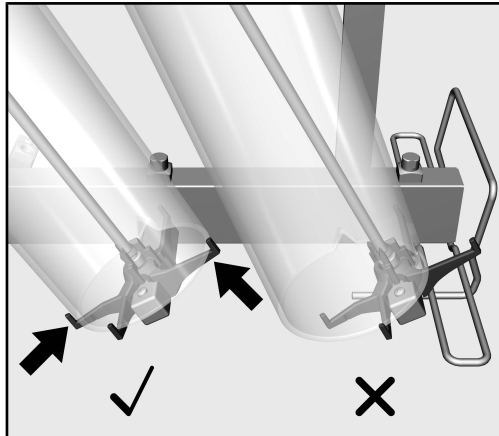


- Guide the measuring cylinder through the holder frame and over the nozzle and place it on the support for the injector nozzle.

en - Areas of application

Depending on the height of the measuring cylinders, the following must be observed:

Tall measuring cylinders

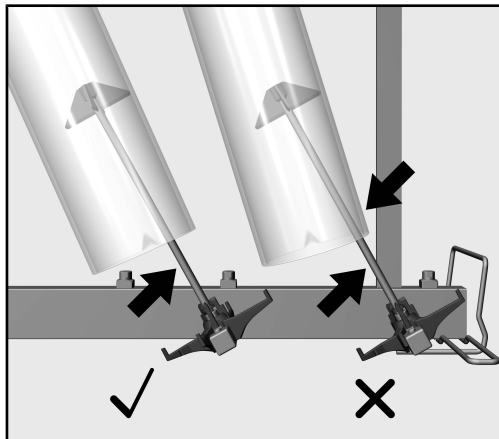


The openings of the measuring cylinders should rest between the support hooks on the injector nozzles to stabilise the cylinders during reprocessing.

If the measuring cylinders cannot be placed between the support hooks, the angle between the measuring cylinders and injector nozzles must be adjusted. To do this:

- Move the holder frame into another recess on the strut

Short measuring cylinders



The measuring cylinders must rest on the plastic supports of the injector nozzles. However, they must not be allowed to touch the nozzles themselves.

If the measuring cylinders are touching the nozzles, the angle between the measuring cylinders and the injector nozzles must be altered. To do this:

- Move the holder frame into another recess on the strut

or

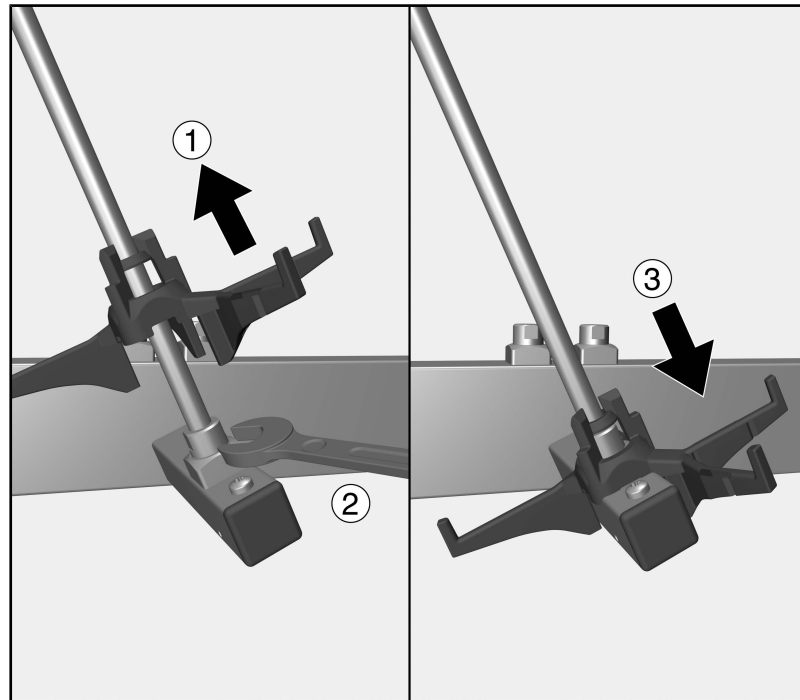
- Slide the plastic support on the injector nozzle downwards

Tools required:

- 9 mm Spanner (WAF 9)

Screwing in nozzles

Screwing the injector nozzle onto the module



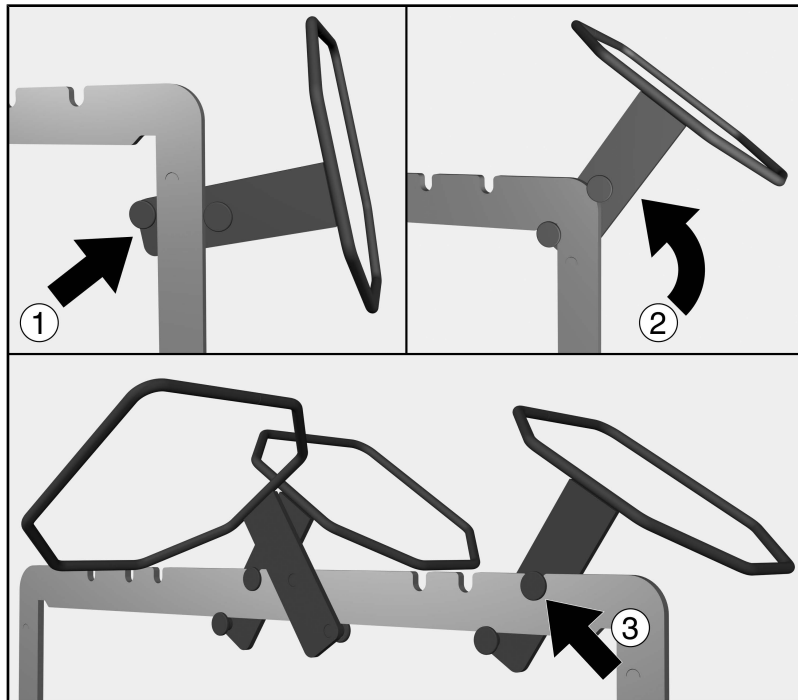
- Lift up the support on the injector nozzle and screw the injector nozzles into the required position ①.
- Use the open spanner to tighten the injector nozzle ②.
- Slide the support on the injector nozzle downwards until it rests on the water supply pipe ③.

Screw the other injector nozzles into the required positions.

Mounting the holder frames

2 holder frames are placed on each side of the upper strut of the module. The slanted corners of the holder frames centre the measuring cylinders during reprocessing. After mounting, they must point downwards.

The centre holder frames must be mounted on both sides first.



- Position the holder frame on one of the side struts of the module so that the pins of the frame reach around the strut ①. The holder frame must be facing outwards and the slanted corners must be facing downwards.
- Slide the holder frame upwards along the strut ②.
- Secure the holder frame in a recess ③.
- Place the other holder frames in the required positions.

Indicaciones para las instrucciones	40
Uso apropiado	41
Preguntas y problemas técnicos	41
Volumen de suministro	42
Bandeja de carga	42
Eliminación del embalaje de transporte	42
Advertencias e indicaciones de seguridad	43
Técnica de aplicación.....	44
Compruebe en la carga y antes del inicio del programa:	44
Disposición de la vajilla	44
Colocación del recipiente graduado	44
Montaje.....	47
Herramientas necesarias:.....	47
Enroscar las toberas.....	47
Enroscar la tobera inyectora en el módulo.....	47
Montaje de los soportes de sujeción	48

Advertencias

⚠ Las advertencias contienen información concerniente a la seguridad. Advierten sobre posibles daños personales y materiales. Lea las advertencias detenidamente y cumpla los requisitos de manejo indicados y las normas de procedimiento.

Observaciones

Las advertencias contienen información que debe tenerse especialmente en cuenta.

Información adicional y observaciones

La información adicional y las observaciones se marcan con un marco simple.

Pasos de actuación

Cada paso de trabajo va precedido por un cuadrado negro.

Ejemplo:

■ Utilice las teclas de dirección para seleccionar una opción y guarde el ajuste con *OK*.

Display

Las expresiones que se muestran están marcadas con un tipo de letra especial que se recomienda para la letra del display.

Ejemplo:

Menú Ajustes .

Con la ayuda de este módulo es posible tratar a máquina los vidrios y utensilios de laboratorio retratables en una lavadora desinfectadora de Miele. Para ello también deben tenerse en cuenta las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora, así como la información del fabricante de los vidrios y utensilios de laboratorio.

El módulo inyector A 623 está diseñado para la preparación de recipientes graduados con un volumen de 1000 ml y 2000 ml. El módulo puede alojar recipientes graduados altos y bajos.

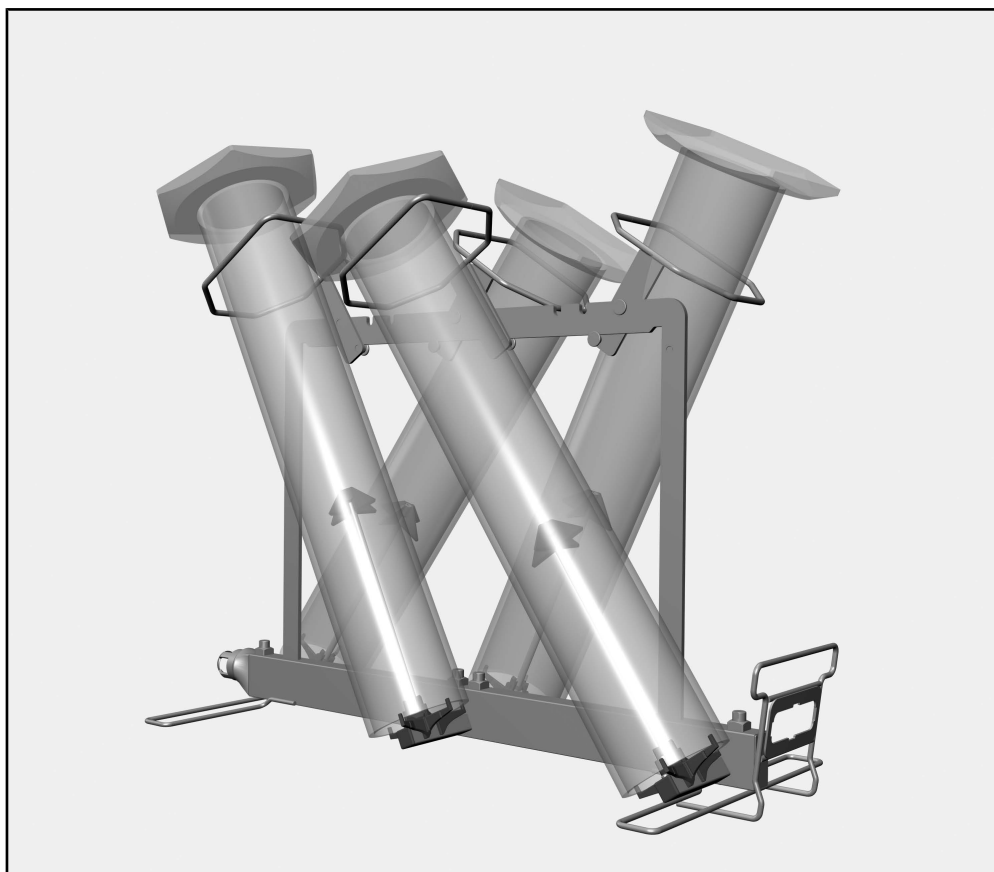
El módulo se puede instalar en los carros A 503.

Más adelante en estas instrucciones de manejo este producto se denominará «lavadora desinfectadora». Los vidrios y utensilios de laboratorio retratables, se denominarán de forma general utensilios en caso de que no se definan de forma más precisa.

Preguntas y problemas técnicos

En caso de consultas o problemas técnicos, póngase en contacto con Miele. Encontrará los datos de contacto en la parte posterior de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora o en www.miele-professional.com.

Bandeja de carga



- Módulo A 623, altura 437 mm, anchura 255 mm, fondo 608 mm

Incluidos en el volumen de suministro

- 4 Toberas inyectoras con soportes de plástico para la preparación de recipientes graduados, longitud 217 mm, Ø 6 mm
- 4 Soporte de sujeción con revestimiento para recipientes graduados de hasta máx. Ø 110 mm

Eliminación del embalaje de transporte

El embalaje protege al aparato de daños durante el transporte. Los materiales del embalaje se han seleccionado siguiendo criterios ecológicos y en función de su posterior tratamiento en plantas de reciclaje.

La devolución del embalaje al ciclo de reciclado contribuye al ahorro de materias primas y reduce la generación de residuos. Por tanto, dichos materiales no deberán tirarse a la basura, sino entregarse en un punto de recogida específica.

Lea detenidamente el manual de instrucciones de este carro antes de utilizarlo. De esta forma, se protegerá y evitará daños en el soporte de carga.
Guarde cuidadosamente las instrucciones de manejo.

 Es imprescindible que lea también las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora, especialmente las Advertencias e indicaciones de seguridad que se recogen en las mismas.

- ▶ El módulo está permitido únicamente para el ámbito de aplicación mencionado en las instrucciones de manejo. Los componentes, como por ejemplo toberas, solo se pueden sustituir por accesorios Miele o piezas de repuestos originales. Cualquier otro uso, reconversión o modificación no está permitido y posiblemente sea peligroso.
- ▶ Las bandejas de carga nuevas deberán lavarse sin utensilios en la termodesinfectora antes del primer uso.
- ▶ Controle todos los soportes de carga según las indicaciones del capítulo «Medidas de Mantenimiento» de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora.
- ▶ Trate únicamente utensilios que hayan sido declarados por el fabricante correspondiente como tratables a máquina y respete sus indicaciones específicas de tratamiento.
- ▶ La rotura del cristal al cargar o descargar puede causar lesiones severas. Los utensilios de cristal dañados no se pueden tratar en la lavadora desinfectadora.
- ▶ Coloque siempre módulos vacíos sin utensilios en el carro. Antes de cada carga compruebe siempre el anclaje.
Antes de extraerlos, los módulos deben estar totalmente vacíos.
Si se introducen o se sacan módulos cargados, los utensilios podrían resultar dañados y, en el caso de rotura de cristal, provocar lesiones.
- ▶ El resultado de esterilización deberá someterse, si procede, a un examen especial, no sólo visual.

En el manual de instrucciones se describe cómo colocar y quitar el módulo.

Compruebe en la carga y antes del inicio del programa:

- ¿Los dispositivos de lavado, como p. ej., manguitos de lavado y toberas, están bien enroscados?

⚠ Para que en todos los dispositivos de lavado haya una presión de lavado estándar suficiente, todos los juegos de atornillado deben estar provistos de toberas, adaptadores, manguitos de lavado o tornillos ciegos.

No debe utilizarse ningún dispositivo de lavado dañado, como toberas, adaptadores o manguitos de lavado.

Los alojamientos que no estén ocupados con instrumental no deben sustituirse por tornillos ciegos.

- ¿El módulo colocado está conectado correctamente al suministro de agua de la bandeja de carga?

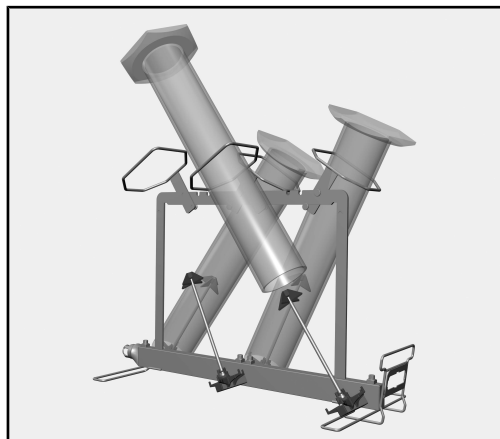
Disposición de la vajilla

⚠ Daños en los recipientes graduados.

Si los recipientes graduados se tocan entre sí durante la preparación, si tocan la pared de la cuba o la puerta de la lavadora desinfectadora, se pueden producir daños en los puntos de contacto, como por ejemplo, rayones o el vidrio se puede romper.

Ordene los recipientes graduados de modo que no se toquen entre sí, no estén en contacto con la pared de la cuba ni con la puerta de la lavadora desinfectadora.

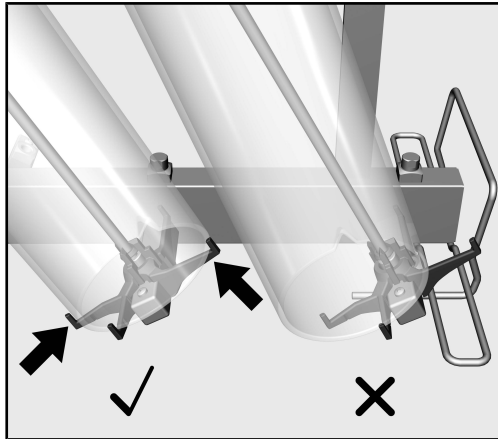
Colocación del recipiente graduado



- Guiar el recipiente graduado a través del marco de sujeción a través de la tobera y colocarlo sobre la base de la tobera inyectora.

En función de la altura del recipiente graduado, hay que tener en cuenta lo siguiente:

Recipientes graduados altos

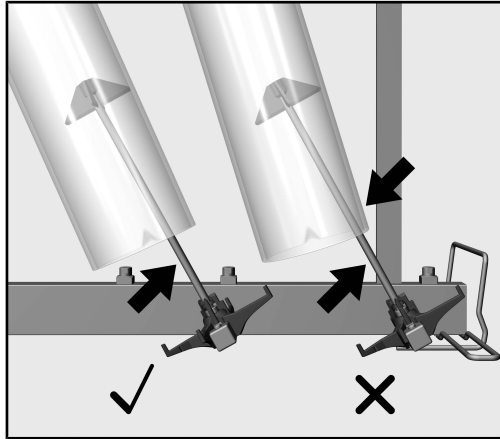


Los orificios de los cilindros graduados deben estar entre los ganchos de la base junto a las toberas inyectoras para estabilizar los recipientes graduados durante la preparación.

Si no se pueden colocar los recipientes graduados entre los ganchos de la base, se debe modificar el ángulo entre los recipientes graduados y la tobera inyectora, para ello:

- encajar el marco de sujeción en otra cavidad de la barra.

Recipientes graduados bajos



Los cilindros graduados deben estar sobre los soportes de plástico de la tobera inyectora, pero no pueden tocar las toberas.

Si los recipientes graduados están sobre las toberas, se debe modificar el ángulo del recipiente graduado respecto a la tobera inyectora, para ello:

- encajar el marco de sujeción en otra cavidad de la barra.

o bien

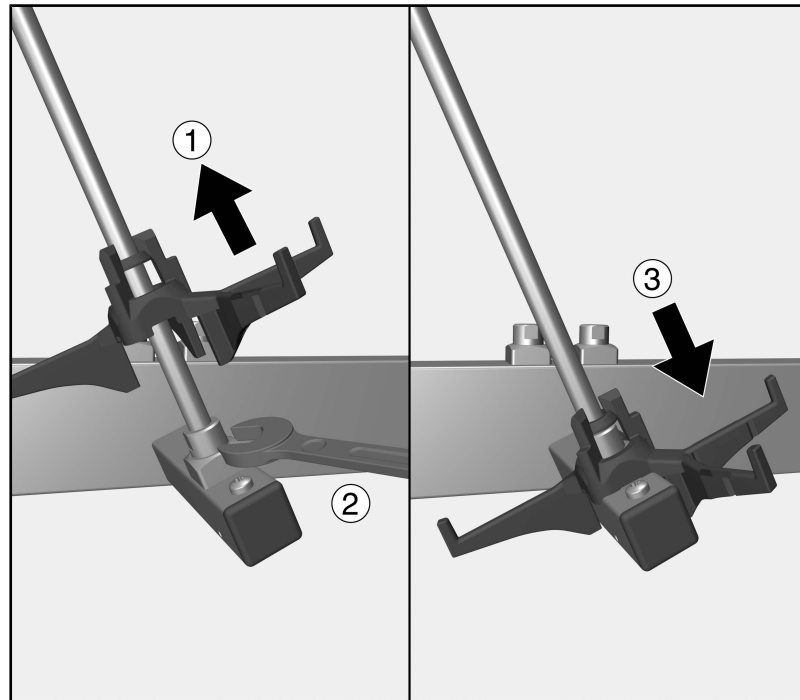
- empujar el soporte de plástico sobre la tobera inyectora hacia abajo.

Herramientas necesarias:

- Llave de boca, tamaño 9 mm (SW 9)

Enroscar las toberas

Enroscar la tobera inyectora en el módulo



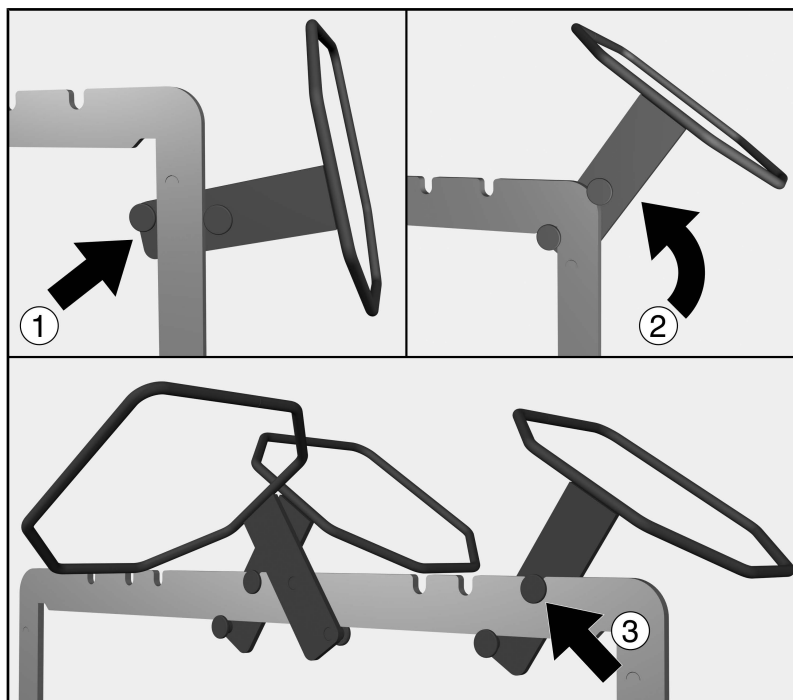
- Levantar la base de la tobera inyectora y enroscar las toberas en la posición deseada ①.
- Apretar la tobera inyectora con la llave de boca ②.
- Deslizar hacia abajo la base en la tobera inyectora hasta que toque la toma de agua ③.

Enroscar otras toberas en las posiciones deseadas.

Montaje de los soportes de sujeción

A cada lado de la barra superior del módulo se colocan 2 marcos de sujeción. Las esquinas biseladas de los marcos de sujeción centran los recipientes graduados durante la preparación. Después del montaje, deben apuntar hacia abajo.

Primero se deben montar los marcos de sujeción centrales a ambos lados.



- Colocar el marco de sujeción en una de las barras laterales del módulo de modo que los pernos del marco de sujeción rodeen la barra ①. El marco de sujeción debe apuntar hacia afuera y las esquinas biseladas hacia abajo.
- Empujar el marco de sujeción a lo largo de la barra hacia arriba ②.
- Encajar el marco de sujeción en una cavidad ③.
- Colocar los demás marcos de sujeción en las posiciones deseadas.

Ohjeita käyttöohjeen lukemiseen	50
Määräystenmukainen käyttö	51
Kysymykset ja tekniset ongelmat	51
Vakiovarusteet	52
Koneen täytössä käytettävät varusteet	52
Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö	52
Tärkeitä turvallisuusohjeita.....	53
Käyttötekniikka.....	54
Tarkista vaunua täyttäessäsi/ennen ohjelman käynnistämistä:	54
Välineiden asetteluohjeita	54
Mittalasien asettelu moduuliin.....	54
Asennus.....	56
Tarvittavat työkalut:	56
Suutinten kiertäminen paikalleen	56
Suorasuihkusuuttimen kiinnittäminen moduuliin.....	56
Tukikehysten asennus	57

Varoituksia

⚠ Näin merkityt varoitukset sisältävät turvallisuuteen liittyviä ohjeita. Ne varoittavat mahdollisista henkilö- tai esinevahingoista. Lue nämä varoitukset huolellisesti ja noudata varoituksessa annettuja toimintaohjeita ja kehotuksia.

Muita ohjeita

Ohjeet sisältävät tietoja, jotka on syytä ottaa erityisesti huomioon.

Lisätiedot ja huomautukset

Lisätiedot ja huomautukset on merkitty tekstiin mustalla, ohuella kehysellä.

Toimintavaiheet

Toimintavaiheet on merkitty tekstiin pienellä mustalla laatikolla/luettelamamerkillä.

Esimerkki:

■ Valitse haluamasi vaihtoehto nuolipainikkeilla ja tallenna valintasi painamalla OK.

Näyttö

Tiedot, jotka liittyvät koneen näyttöruudussa näkyviin teksteihin, on esitetty näyttöruudun kirjasintyyliä jäljittelevällä kirjoituksella.

Esimerkki:

Valikko Asetukset .

Tämän moduulin avulla voit käsitellä koneellisen käsittelyn kestäväää laboratoriolasitavaraa ja laboratoriovälineitä Mielen laboratoriolasitavaran ja -välineiden käsittelyyn tarkoitettussa pesu- ja desinfiointikoneessa. Noudata pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjetta sekä laboratoriolasitavaran ja laboratoriovälineiden valmistajien ohjeita.

Suorasuihkumoduuli A 623 on varustettu 1000 ml:n ja 2000 ml:n mittalasien käsittelyä varten. Moduuliin sopii matalia ja korkeita mittalaseja.

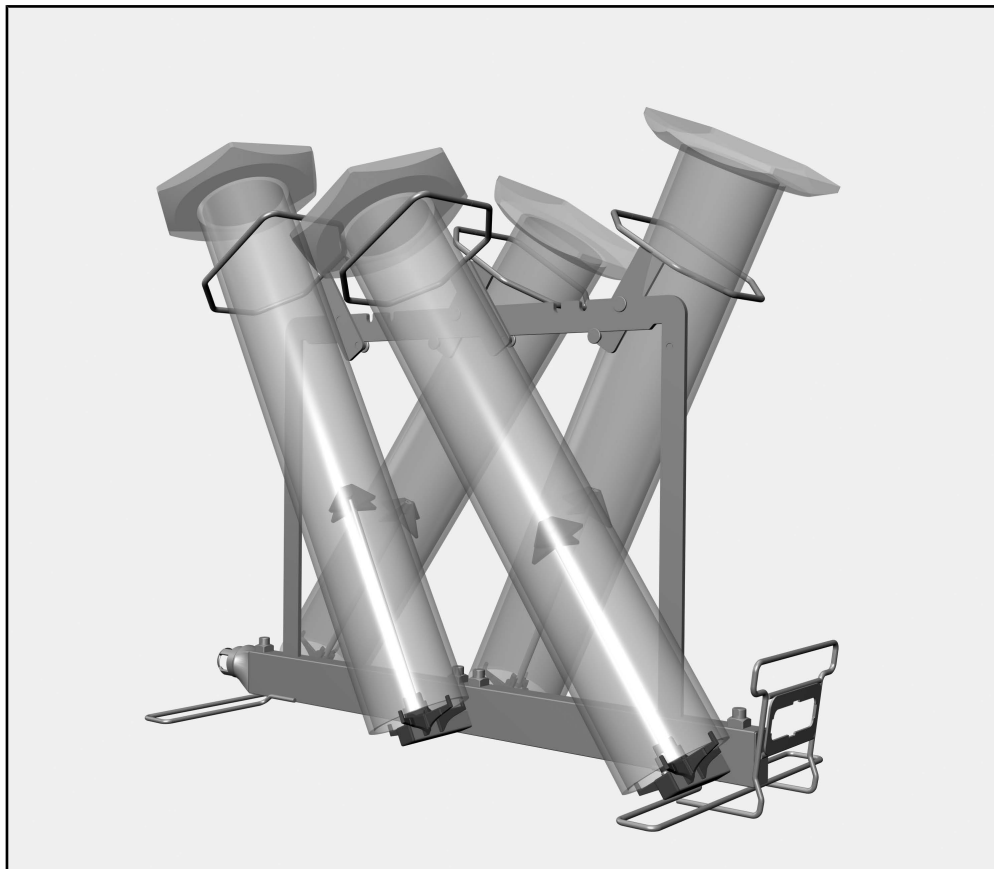
Moduuli sopii vaunuun A 503.

Myöhemmin tässä käyttöohjeessa käytetään pesu- ja desinfiointikoneesta lyhyiden vuoksi nimitystä desinfiointikone. Käsiteltävistä laboratoriolaseista ja -välineistä käytetään yleisnimitystä välineet, mikäli kulloinkin tarkoitettua esinettä ei määritellä tarkemmin.

Kysymykset ja tekniset ongelmat

Jos sinulla on kysyttävää tai teknisiä ongelmia, ota yhteyttä Mielen edustajaan. Yhteystiedot löydät pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjeen takakannesta tai osoitteesta www.miele-professional.com.

Koneen täytössä käytettävät varusteet



- Moduuli A 623, korkeus 437 mm, leveys 255 mm, syvyys 608 mm

Toimituksen sisältö

- 4 muovituellista suorasuihkusuutinta mittalasien käsittelyyn, pituus 217 mm, Ø 6 mm
- 4 pinnoitettua tukikehystä mittalaseille, joiden Ø enint. 110 mm

Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö

Pakkaus suojaa tuotetta vaurioilta kuljetuksen aikana. Pakkaukset on valmistettu luonnossa hajoavista ja uusiokäyttöön soveltuvista materiaaleista.

Kun palautat pakkausmateriaalit kiertoon, säästät raaka-aineita ja vähennät syntyvien jätteiden Määrää. Miele Kauppiaasi huolehtii yleensä kuljetuspakkauksen talteenotosta. Voit myös itse palauttaa materiaalit kierrätykseen.

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen kuin alat käyttää tätä varustetta. Näin vältät mahdolliset vahingot ja varusteen rikkoutumisen.

Säilytä tämä käyttöohje huolellisesti!

⚠ Lue ehdottomasti myös pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohje – erityisesti kohta “Tärkeitä turvallisuusohjeita”.

- ▶ Moduulia saa käyttää vain tässä käyttöohjeessa mainittuihin tarkoituksiin. Sen osien, kuten suutinten tilalle saa asentaa vain Mielen varusteita tai varaosia. Kaikenlainen muu käyttö ja muuntaminen toiseen käyttötarkoitukseen on ehdottomasti kielletty mahdollisten vaaratilanteiden välttämiseksi.
- ▶ Ennen ensimmäistä käyttöä uudet varusteet täytyy pestä pesu- ja desinfiointikoneessa tyhjinä.
- ▶ Tarkasta päivittäin kaikkien vaunujen, moduulien ja telineiden kunto puhdistusautomaatin käyttöohjeen kappaleessa Huoltotoimet annettujen ohjeiden mukaan.
- ▶ Käsittele ainoastaan sellaisia välineitä, jotka valmistajan mukaan kestävät koneellisen käsittelyn, ja noudata kunkin välineen omia pesu- ja desinfiointiohjeita.
- ▶ Lasien rikkoutuminen koneen täytön tai tyhjennyksen aikana aiheuttaa vakavan loukkaantumisvaaran. Älä koskaan laita koneeseen vaurioitunutta lasitavaraa.
- ▶ Aseta moduulit vaunuun aina tyhjinä. Varmista aina ennen moduulin täyttöä, että se on kunnolla kiinni. Tyhjennä moduulit kokonaan ennen niiden irrottamista vaunusta.
Jos asetat moduulin koriin tai otat sen sieltä pois täytettynä, korissa olevat tavarat voivat mennä rikki, ja esim. lasin rikkoutuessa sirpaleet voivat aiheuttaa vammoja.
- ▶ Tarkasta välineiden puhdistustulos käyttökohteen edellyttämällä tavalla, pelkkä silmämääräinen tarkastus ei välttämättä riitä.

Moduulien asennus- ja irrotusohjeet löydät vaunun käyttöohjeesta.

Tarkista vaunua täyttäessäsi/ennen ohjelman käynnistämistä:

- Ovatko kaikki huuhteluhylsyt ja suuttimet kunnolla kiinni paikoillaan?

⚠ Jotta kaikkien suihkupidikkeiden pesuveden paine olisi riittävä ja standardien mukainen, jokainen ruuvikiinnitys on varustettava joko suuttimella, sovittimella, huuhteluhylsillä tai sulkuruuvilla. Vahingoittuneita suuttimia, sovittimia tai silikoniletkuja ei saa missään tapauksessa käyttää.

Tyhjien suihkupidikkeiden tilalle ei tarvitse vaihtaa sulkuruuveja.

- Onko käytettävä moduuli liitetty oikein kuormausalustan vesiliitäntään?

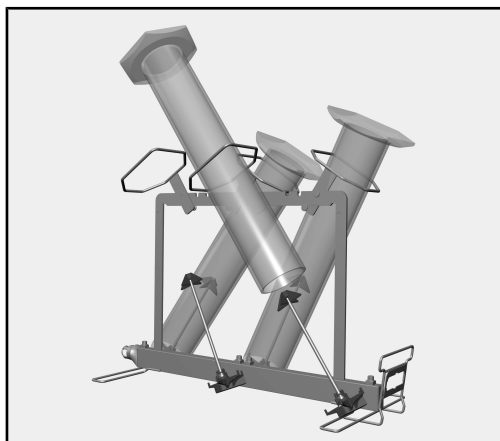
Välineiden asetteluohjeita

⚠ Mittalasiin vaurioitumisen vaara.

Jos mittalasiit pääsevät koskettamaan toisiaan tai pesutilan seiniä tai koneen luukkua käsittelyn aikana, niihin voi tulla naarmuja tai ne voivat jopa hajota.

Järjestele mittalasiit siten, etteivät ne pääse ottamaan kiinni toisiinsa tai koneen pesutilan seiniin tai luukkuun.

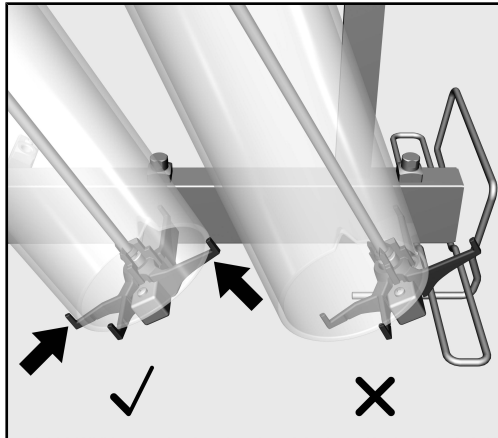
Mittalasiin asettelu moduuliin



- Aseta mittalasi tukikehyksen läpi suorasuihkusuuttimeen niin, että se lepää suuttimen kannattimen varassa.

Huomioi mittalasin korkeuden mukaan seuraava:

korkeat mittalasit

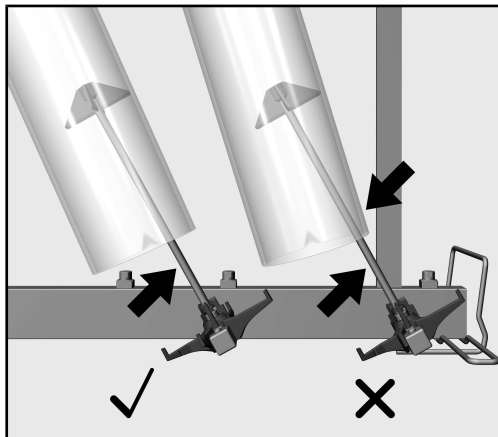


Mittalasin aukon tulee levätä suorasuihkusuuttimen kannattimen hakasten välissä, jotta lasi pysyy riittävän tukevasti paikallaan käsittelyn ajan.

Jos et saa mittalasin suuaukkoa asetettua kannattimen hakasten väliin, sinun on muutettava mittalasin ja suorasuihkusuuttimen välistä kulmaa:

- napsauta tukikehys johonkin toiseen loveen

matalat mittalasit



Mittalasien tulee asettua suorasuihkusuutintien kannatinten varaan, mutta ne eivät saa koskea suuttimeen.

Jos mittalasi lepää suutinta vasten, sinun on muutettava mittalasin ja suorasuihkusuuttimen välistä kulmaa:

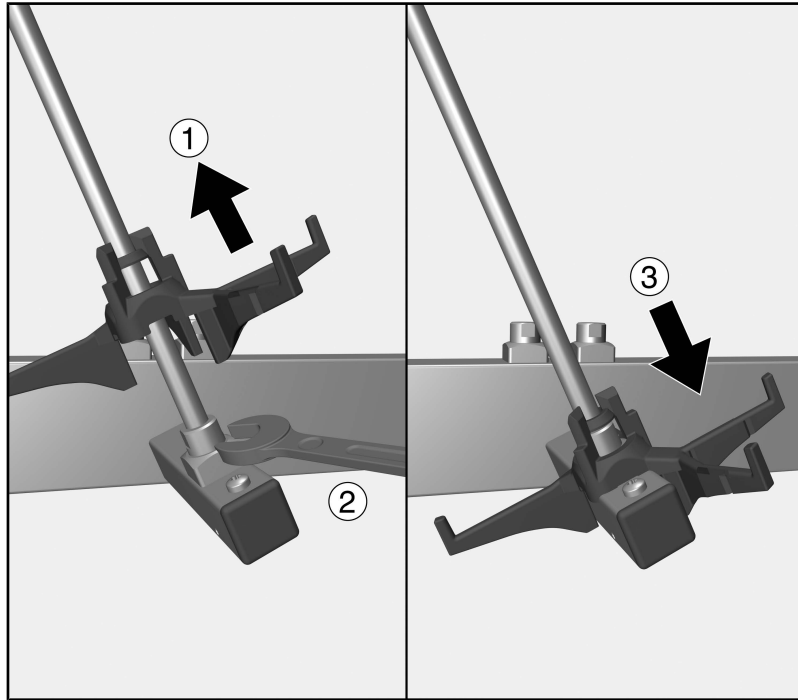
- napsauta tukikehys johonkin toiseen loveen
tai
- työnnä suorasuihkusuuttimen muovitukea alaspäin

Tarvittavat työkalut:

- Kita-avain, 9 mm (SW 9)

Suutinten kiertäminen paikalleen

Suorasuihkusuuttimen kiinnittämisen moduuliin



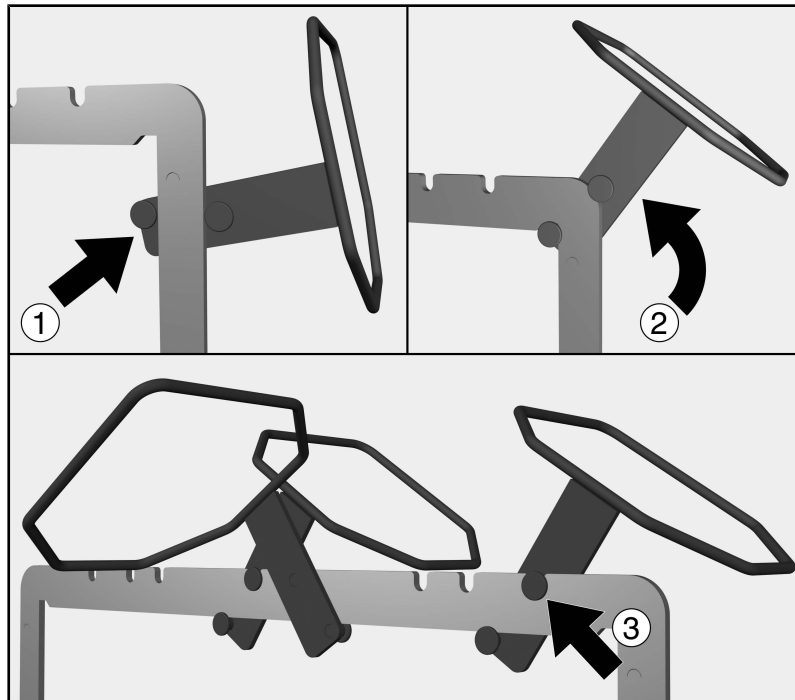
- Nosta suorasuihkusuuttimen kannatinta ylöspäin ja kierrä suutin haluamaasi liitäntään ①.
- Kiristä suorasuihkusuutin kita-avaimella ②.
- Paina sitten suorasuihkusuuttimen kannatin takaisin alas niin, että se lepää vesiliitäntää vasten ③.

Asenna muut suorasuihkusuuttimet samalla tavalla.

Tukikehysten asennus

Moduulin ylimmän poikkituen kummallekin puolelle voidaan asentaa kaksi tukikehystä. Tukikehysten viistot kulmat keskittävät mittalasit paikoilleen käsittelyn ajaksi. Niiden tulee osoittaa asennuksen jälkeen alaspäin.

Asenna ensin keskimmäiset tukikehykset kummallekin puolelle.



- Aseta tukikehys moduulin jommankumman sivutuen pystyosaa vasten siten, että tukikehyksen tapit tulevat sivutuen pystyosan ympärille ①. Tukikehyksen tulee osoittaa ulospäin ja viistojen kulmien alaspäin.
- Vedä tukikehystä pystyosaa pitkin ylöspäin ②.
- Napsauta tukikehys sopivaan loveen ③.
- Asenna loput tukikehykset sopiviin paikkoihin.

fr - Table des matières

Remarques	59
Utilisation conforme	60
Questions et problèmes techniques	60
Accessoires fournis	61
Complément	61
Elimination des emballages de transport	61
Consignes de sécurité et mises en garde	62
Technique d'utilisation	63
Contrôles à effectuer avant chaque chargement / début de programme	63
Disposer la charge	63
Positionner l'éprouvette	63
Montage	65
Outils nécessaires :	65
Visser les buses	65
Visser la buse d'injection sur le module	65
Montage du cadre de fixation	66

Avertissements

⚠ Attention ! Les remarques accompagnées de ce symbole contiennent des informations relatives à la sécurité : elles avertissent qu'il y a risque de dommages corporels ou matériels. Lisez attentivement ces avertissements et respectez les consignes de manipulation qu'ils contiennent.

Remarques

Vous trouverez ici des informations à respecter impérativement.

Autres informations et remarques

Ces informations supplémentaires et remarques sont signalées par un simple cadre.

Étapes

Un carré noir précède chaque étape de manipulation.

Exemple

■ Choisissez une option à l'aide des flèches puis sauvegardez ce réglage en appuyant sur la touche OK.

Ecran

Les données transmises à l'écran sont affichées dans une police spéciale, semblable à celle de l'écran.

Exemple

Menu Réglages .

Ce module permet de traiter en machine la verrerie et les instruments de laboratoire dans un laveur-désinfecteur Miele. Veuillez respecter les consignes mentionnées dans le mode d'emploi du laveur-désinfecteur ainsi que les consignes du fabricant de la verrerie ou des instruments de laboratoire.

Le module d'injection A 623 est conçu pour le traitement d'éprouvettes d'un volume de 1000 ml et 2000 ml. Le module peut recevoir des éprouvettes graduées plus petites et plus grandes.

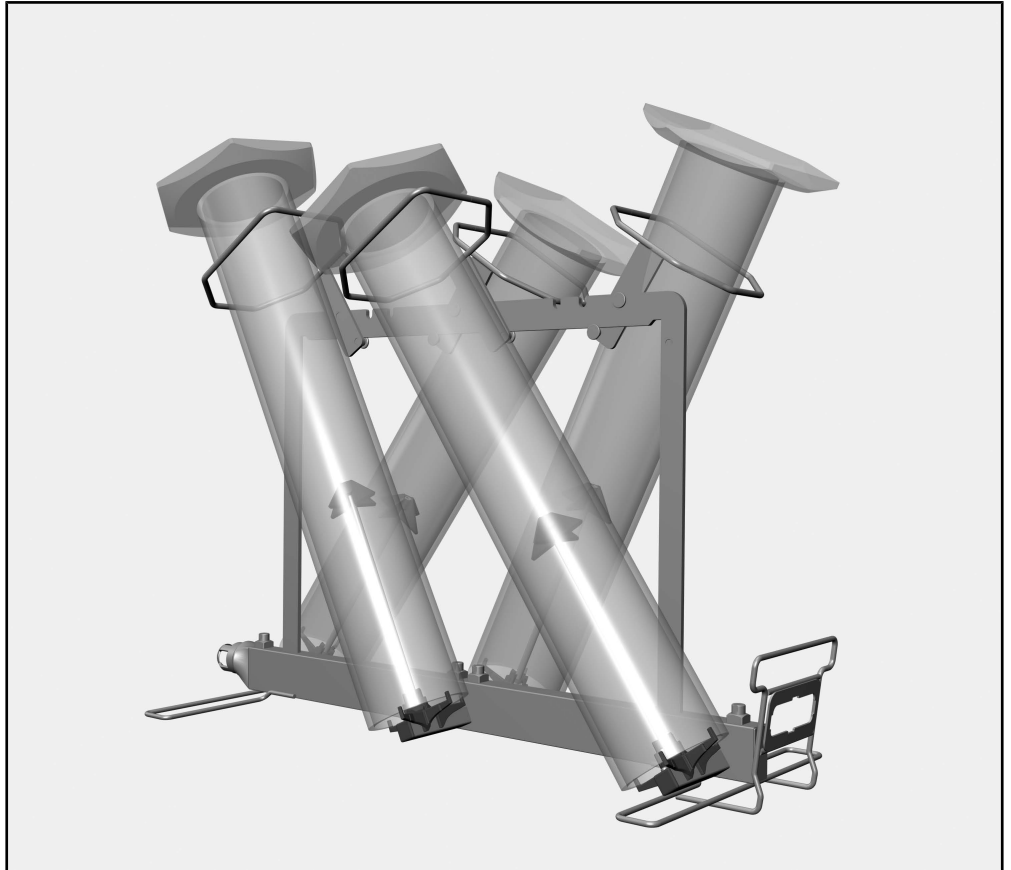
Le module peut être utilisé dans le chariot A 503.

Dans ce mode d'emploi, le laveur-désinfecteur sera désigné comme laveur. La verrerie et les instruments de laboratoire à traiter sont désignés dans ce mode d'emploi en tant que charge, sauf s'ils sont définis de manière précise.

Questions et problèmes techniques

Miele reste à votre disposition pour répondre à vos questions ou vous aider en cas de problème technique. Vous trouverez nos coordonnées à la fin du mode d'emploi du laveur-désinfecteur ou sous www.miele-professional.com.

Complément



- Module A 623, hauteur 437 mm, largeur 255 mm, profondeur 608 mm

Sont fournis les éléments suivants :

- 4 Buses d'injection avec supports en matière plastique pour la préparation d'éprouvettes graduées, longueur 217 mm, Ø 6 mm
- 4 Cadres de fixation avec revêtement ; pour éprouvettes graduées jusqu'à max. Ø 110 mm

Elimination des emballages de transport

Nos emballages protègent votre appareil des dommages pouvant survenir pendant le transport. Nous les sélectionnons en fonction de critères écologiques permettant d'en faciliter le recyclage.

En participant au recyclage de vos emballages, vous contribuez à économiser les matières premières et à réduire le volume des déchets. Votre revendeur reprend vos emballages.

Veuillez lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser ce complément. Vous vous protégerez et éviterez ainsi de détériorer votre complément.
Conservez précieusement le mode d'emploi !

 Respectez aussi scrupuleusement les instructions du mode d'emploi du laveur-désinfecteur, en particulier les consignes de sécurité et mises en garde.

- Le module ne doit être utilisé que dans le cadre prévu au mode d'emploi. Les éléments qui le composent, tels que les buses par exemple, ne doivent être remplacés que par des pièces d'origine Miele. Toute autre utilisation ainsi que toute transformation ou modification est interdite et peut être dangereuse.
- Avant la première utilisation, nettoyer les nouveaux compléments vides dans le laveur-désinfecteur.
- Contrôlez l'état des compléments conformément aux consignes du chapitre sur la « maintenance » de votre laveur-désinfecteur.
- Ne traitez au laveur que les charges réutilisables, déclarées comme pouvant être traitées en machine par leurs fabricants et suivez les conseils spécifiques d'utilisation de ces derniers.
- Les bris de glace peuvent entraîner des blessures graves lors du chargement ou du déchargement. Une charge en verre endommagée ne doit pas être traitée au laveur.
- Installez toujours des modules vides (sans charge) dans les chariots. Vérifiez avant tout chargement que le dispositif de blocage est correct.
Les modules doivent être complètement vidés avant tout retrait.
Lors de l'introduction ou du retrait de modules remplis, la charge peut être endommagée et peut entraîner des blessures notamment en cas de bris de verre.
- Le résultat de traitement doit être vérifié par un contrôle plus poussé qu'un contrôle visuel.

Le montage et le démontage des modules sont décrits dans le mode d'emploi du chariot.

Contrôles à effectuer avant chaque chargement / début de programme

- Les dispositifs de nettoyage tels que les douilles ou les gicleurs sont-ils correctement vissés ?

⚠ Pour obtenir une pression de lavage de base suffisante, tous les raccords vissés doivent être équipés de gicleurs, adaptateurs, douilles de lavage ou vis borgnes. Ne raccordez jamais de tels dispositifs s'ils sont défectueux.

Les dispositifs de lavage non occupés ne doivent pas être fermés avec des vis borgnes.

- Le module utilisé est-il correctement raccordé à l'arrivée d'eau du complément ?

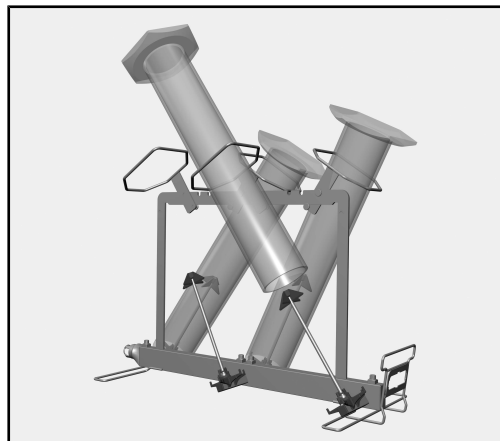
Disposer la charge

⚠ Dommages sur des éprouvettes graduées.

Si les éprouvettes graduées se touchent pendant le traitement ou reposent sur la paroi de la cuve ou sur la porte du laveur, il peut se produire des dommages sur les zones de contact, des traces de rayures se forment par ex. ou cela entraîne des bris de verre.

Placez les éprouvettes graduées de manière à ce qu'elles ne se touchent pas et qu'elles ne reposent pas contre la paroi de la cuve ou sur la porte du laveur.

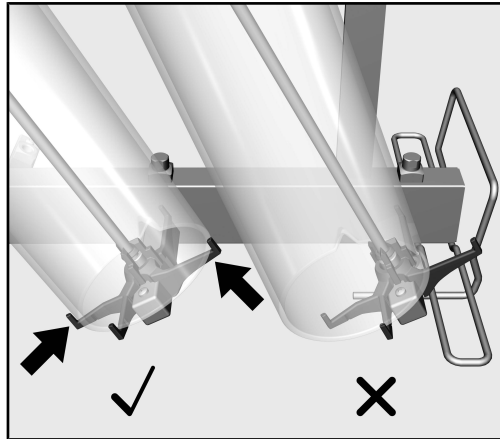
Positionner l'éprouvette



- Guider l'éprouvette graduée à travers le cadre de maintien au-dessus de la buse de rinçage et la placer sur le support de la buse de l'injecteur.

En fonction de la hauteur des éprouvettes graduées, il faut respecter ce qui suit :

Éprouvettes graduées hautes

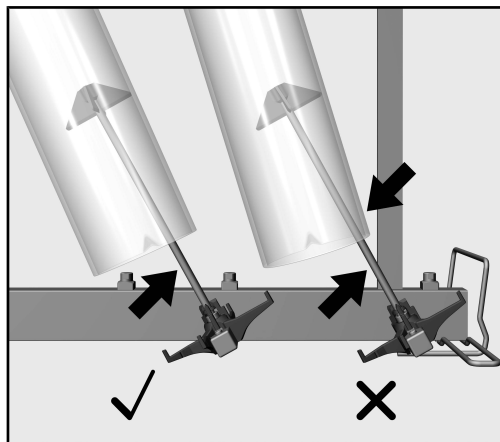


Les ouvertures des éprouvettes graduées doivent reposer entre les crochets du support les buses d'injection afin de stabiliser les éprouvettes graduées pendant le traitement.

Si les éprouvettes graduées ne peuvent pas être placées entre les crochets du support, l'angle entre l'éprouvette graduée et la buse de l'injecteur doit être modifié en conséquence :

- engager le cadre de maintien dans un autre renforcement du montant

Éprouvettes graduées basses



Les éprouvettes graduées doivent reposer sur les supports en plastique de la buse d'injection, mais ne doivent pas toucher les buses elles-mêmes.

Si les éprouvettes graduées reposent sur les buses, l'angle entre l'éprouvette graduée et la buse de l'injecteur doit être modifié en conséquence :

- engager le cadre de maintien dans un autre renforcement du montant

ou

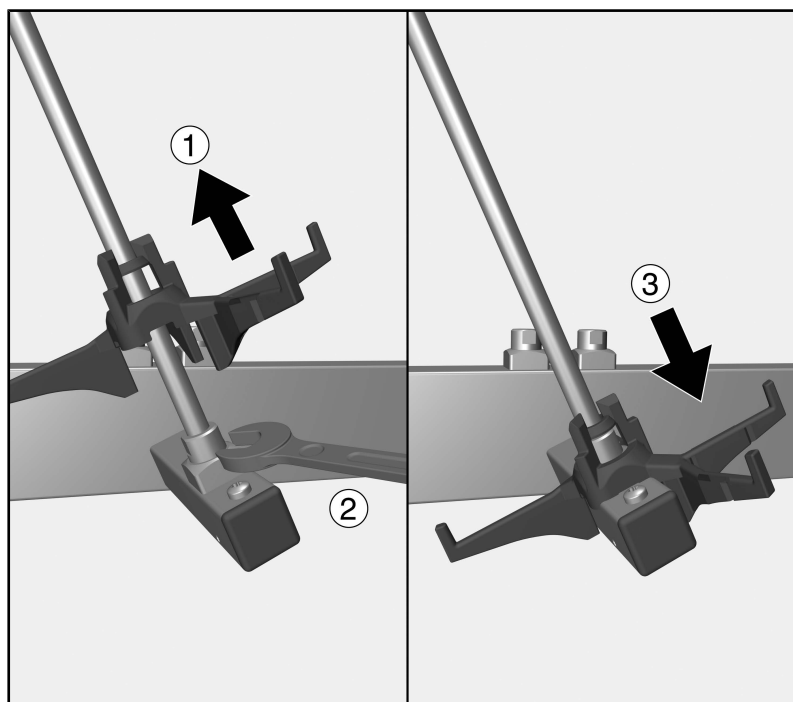
- pousser le support en plastique de la buse de l'injecteur vers le bas

Outils nécessaires :

- Clé plate, taille 9 mm

Visser les buses

Visser la buse d'injection sur le module



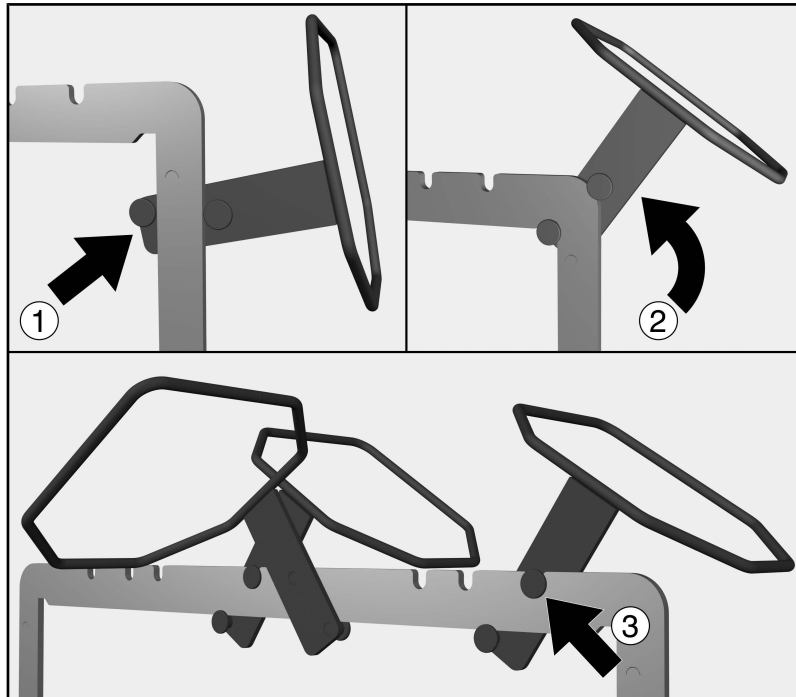
- Soulever le support de la buse d'injection et visser les buses d'injection sur la position souhaitée ①.
- Serrer la buse d'injection à l'aide d'une clé plate ②.
- Faire glisser le support sur la buse d'injection vers le bas, jusqu'à ce qu'il repose sur l'arrivée d'eau ③.

Visser les autres buses d'injection aux emplacements souhaités.

Montage du cadre de fixation

2 cadres de maintien sont placés de chaque côté du montant supérieur du module. Les coins biseautés des cadres de maintien centrent les éprouvettes graduées pendant le traitement. Ils doivent être orientés vers le bas après le montage.

Tout d'abord, les cadres de maintien centraux doivent être montés des deux côtés.



- Placer le cadre de maintien contre l'un des montants latéraux du module de manière à ce que les boulons du cadre de maintien s'accrochent autour du montant ①. Le cadre de maintien doit être orienté vers l'extérieur et les coins biseautés vers le bas.
- Glisser le cadre de maintien vers le haut le long du montant ②.
- Engager le cadre de maintien dans un renforcement ③.
- Placer les autres cadres de maintien dans les positions souhaitées.

Alcune indicazioni sulle istruzioni d'uso	68
Uso previsto	69
Domande e problemi tecnici	69
Dotazione	70
Supporto di carico.....	70
Smaltimento imballaggio	70
Indicazioni per la sicurezza e avvertenze	71
Tecnica d'impiego	72
Prima della fase di carico/avvio del programma controllare sempre:	72
Disporre il carico	72
Introdurre i cilindri graduati	72
Montaggio	74
Attrezzi necessari:	74
Avvitare gli ugelli.....	74
Fissare l'ugello iniettore sul modulo.....	74
Montare i telai di sostegno	75

Avvertenze

 Le avvertenze contengono informazioni rilevanti per la sicurezza. Mettono in guardia da eventuali danni fisici e materiali. Leggere attentamente le avvertenze e rispettare le modalità d'uso e le regole di comportamento ivi riportate.

Indicazioni

Le indicazioni contengono informazioni importanti e sono da leggere con particolare attenzione.

Informazioni aggiuntive e annotazioni generali

Le informazioni aggiuntive e le annotazioni generali sono contraddistinte da un semplice riquadro.

Operazioni

A ogni operazione è anteposto un quadrato nero.

Esempio:

■ Selezionare un'opzione con i tasti freccia e memorizzare l'impostazione con *OK*.

Display

Le voci visualizzate a display sono caratterizzate da caratteri particolari, gli stessi che compaiono anche a display.

Esempio:

Menù Impostazioni .

Con l'ausilio di questo modulo è possibile trattare in una macchina speciale per il lavaggio e la disinfezione vetreria e utensili di laboratorio riutilizzabili. Tenere presente anche le istruzioni d'uso delle macchine speciali per il lavaggio e la disinfezione Miele e le informazioni dei produttori della vetreria e degli utensili di laboratorio.

Il modulo iniettore A 623 è concepito per il trattamento di cilindri graduati con un volume di 1000 ml e 2000 ml. Il modulo può accogliere cilindri graduati di struttura più ridotta e alta.

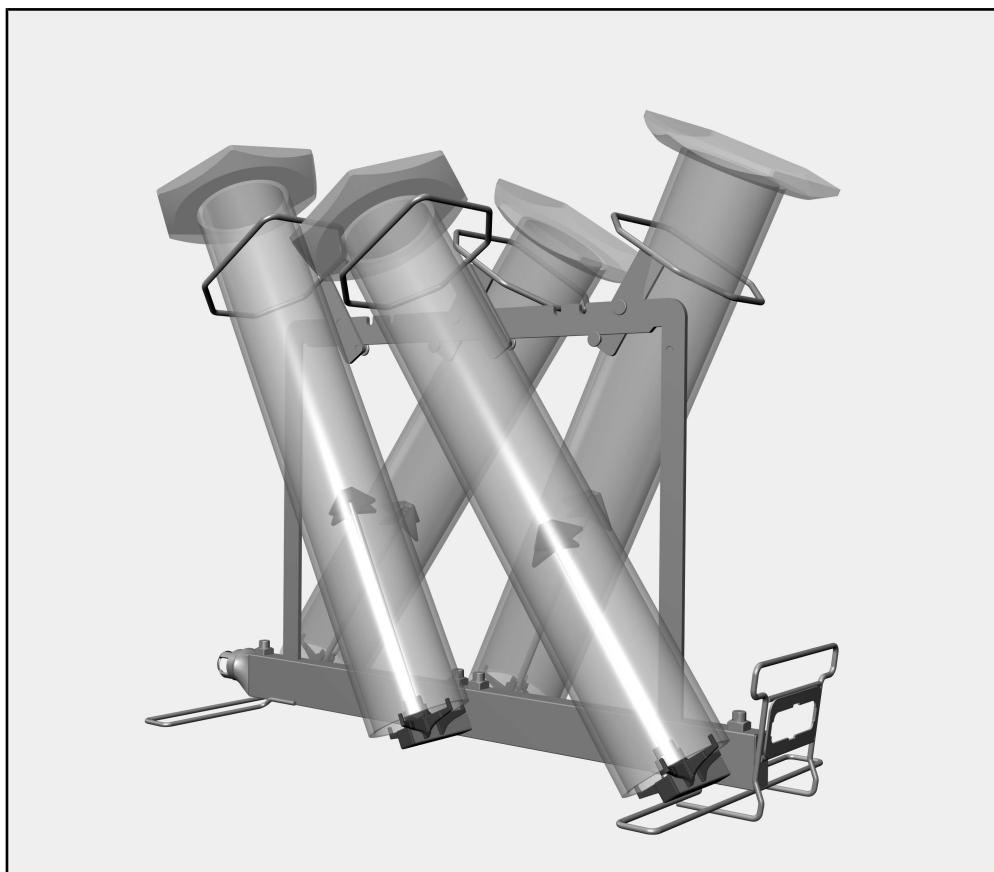
Il modulo è utilizzabile nel carrello A 503.

In queste istruzioni d'uso la macchina per il lavaggio e la disinfezione viene definita in breve solo "macchina". I vetri e gli utensili da laboratorio sono definiti nelle presenti istruzioni d'uso genericamente come carico, se non meglio specificati nel dettaglio.

Domande e problemi tecnici

Per domande oppure problemi tecnici rivolgersi a Miele. I contatti sono riportati sul retro delle istruzioni d'uso fornite assieme alla macchina oppure sul sito www.miele-professional.com.

Supporto di carico



- Modulo A 623, altezza 437 mm, larghezza 255 mm, profondità 608 mm

La dotazione comprende

- 4 ugelli iniettori con copertura in plastica per il trattamento di cilindri graduati, lunghezza 217 mm, Ø 6 mm
- 4 telai di sostegno con rivestimento per cilindri graduati fino a max. Ø 110 mm

Smaltimento imballaggio

L'imballaggio ha lo scopo di proteggere la merce da eventuali danni che potrebbero verificarsi durante le operazioni di trasporto. I materiali utilizzati per l'imballaggio sono riciclabili, per cui selezionati secondo criteri di rispetto dell'ambiente e di facilità di smaltimento finalizzata alla reintegrazione nei cicli produttivi. Conservare l'imballaggio originale e le parti in polistirolo per poter trasportare l'apparecchio anche in un successivo momento. Inoltre è necessario conservare l'imballaggio anche per l'eventuale spedizione al servizio di assistenza tecnica autorizzato Miele in caso di guasti e/o danni.

Riciclare i materiali permette da un lato di ridurre il volume degli scarti mentre dall'altro rende possibile un utilizzo più razionale delle risorse non rinnovabili.

Prima di utilizzare questo supporto di carico leggere attentamente le presenti istruzioni d'uso. In questo modo si evitano danni a se stessi e al supporto di carico.
Conservare le istruzioni d'uso.

 Leggere assolutamente le istruzioni d'uso della macchina, in particolare le istruzioni di sicurezza e le avvertenze.

- ▶ Il modulo può essere utilizzato esclusivamente per le applicazioni descritte nelle istruzioni d'uso. I componenti, ad es. gli ugelli, si possono sostituire solo con accessori o pezzi di ricambio originali Miele. Qualsiasi altro impiego e qualsiasi modifica sono vietati e possono rivelarsi pericolosi.
- ▶ Prima del primo utilizzo risciacquare i supporti di carico nuovi senza carico nella macchina.
- ▶ Controllare tutti i supporti di carico in base alle indicazioni riportate al capitolo "Manutenzione" delle istruzioni d'uso della macchina.
- ▶ Trattare esclusivamente strumenti dichiarati esplicitamente riutilizzabili e idonei a un processo in macchina dal relativo produttore e attenersi alle indicazioni da questo fornite.
- ▶ La rottura di vetri durante le operazioni di carico e scarico può causare ferimenti seri. Non trattare nella macchina oggetti in vetro danneggiati.
- ▶ Introdurre sempre solo moduli vuoti senza oggetti nel carrello. Controllare che il modulo sia ben agganciato al carrello. Prima del prelevamento i moduli devono essere completamente vuoti.
Se si inseriscono o si prelevano moduli carichi, si danneggiano gli oggetti carichi e ad es. in caso di rottura di vetri questo comporterebbe il rischio di ferimenti.
- ▶ Il risultato di trattamento deve essere sottoposto a una verifica particolare, non solo visiva.

L'applicazione e il prelevamento dei moduli è descritto nelle istruzioni d'uso del carrello.

Prima della fase di carico/avvio del programma controllare sempre:

- I dispositivi di lavaggio come p.es. boccole e ugelli sono avvitati correttamente?

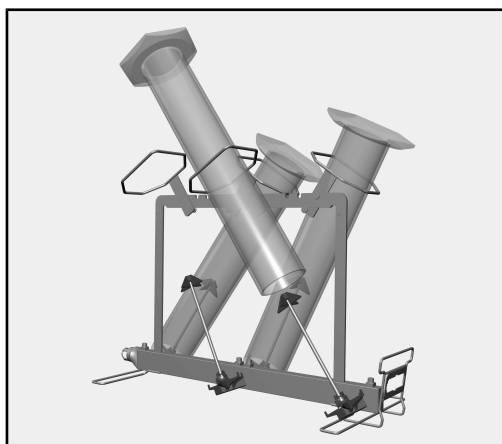
⚠ Per garantire a tutti i dispositivi di lavaggio una pressione di lavaggio sufficiente e standardizzata, dotare tutti gli innesti di ugelli, adattatori, boccole o viti cieche. Non utilizzare mai dispositivi di lavaggio come ugelli, adattatori o boccole di lavaggio danneggiati. Non è necessario sostituire i dispositivi di lavaggio senza carico con delle viti cieche.

- Il modulo in questione è stato allacciato correttamente all'alimentazione idrica del supporto di carico?

Disporre il carico

⚠ Danneggiamenti dei cilindri graduati.
Se i cilindri graduati nel corso del trattamento si toccano oppure poggiano sulla parete della vasca di lavaggio o sullo sportello della macchina, nel punto di contatto si possono verificare danneggiamenti, p.es. graffi oppure rotture del vetro.
Disporre i cilindri graduati in modo che non si tocchino tra di loro e che non poggino sulla parete della vasca di lavaggio o sullo sportello della macchina.

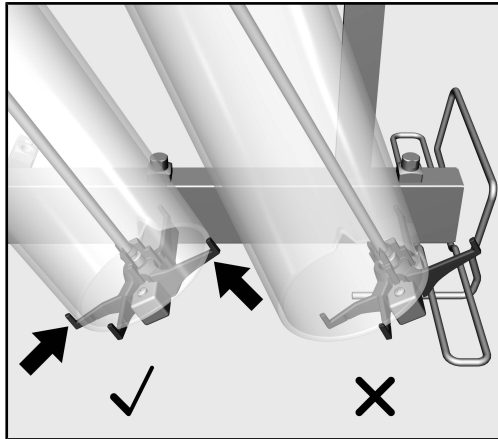
Introdurre i cilindri graduati



- Inserire il cilindro graduato attraverso il telaio di sostegno oltre l'ugello di lavaggio e applicarlo sul supporto dell'ugello iniettore.

In base all'altezza dei cilindri graduati occorre considerare quanto segue:

Cilindri graduati alti

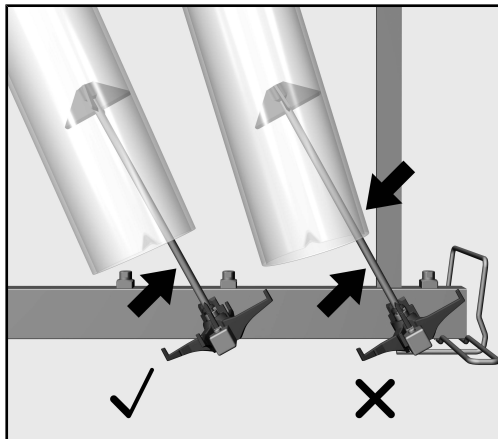


Le aperture dei cilindri graduati devono poggiare tra i ganci del supporto sugli ugelli iniettori per rendere stabili i cilindri nel corso del trattamento.

Se non è possibile disporre i cilindri graduati tra i ganci del supporto, occorre modificare l'angolo tra il cilindro graduato e l'ugello iniettore per cui:

- agganciare il telaio di sostegno in un'altra fessura delle asticelle

Cilindri graduati ridotti



I cilindri graduati devono poggiare sulle coperture in plastica degli ugelli iniettori, non devono tuttavia toccare gli stessi ugelli.

Se i cilindri graduati poggiano sugli ugelli, occorre modificare l'angolo del cilindro graduato verso l'ugello iniettore. A tale scopo:

- agganciare il telaio di sostegno in un'altra fessura delle asticelle

o

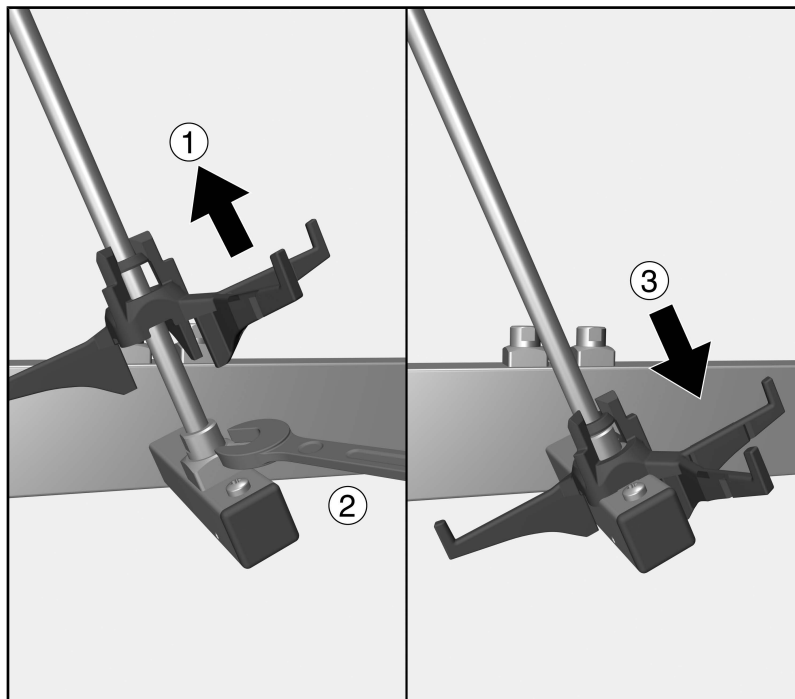
- spostare verso il basso i tappi in plastica sull'ugello iniettore

Attrezzi necessari:

- Chiave inglese da 9 mm (SW 9)

Avvitare gli ugelli

Fissare l'ugello iniettore sul modulo.



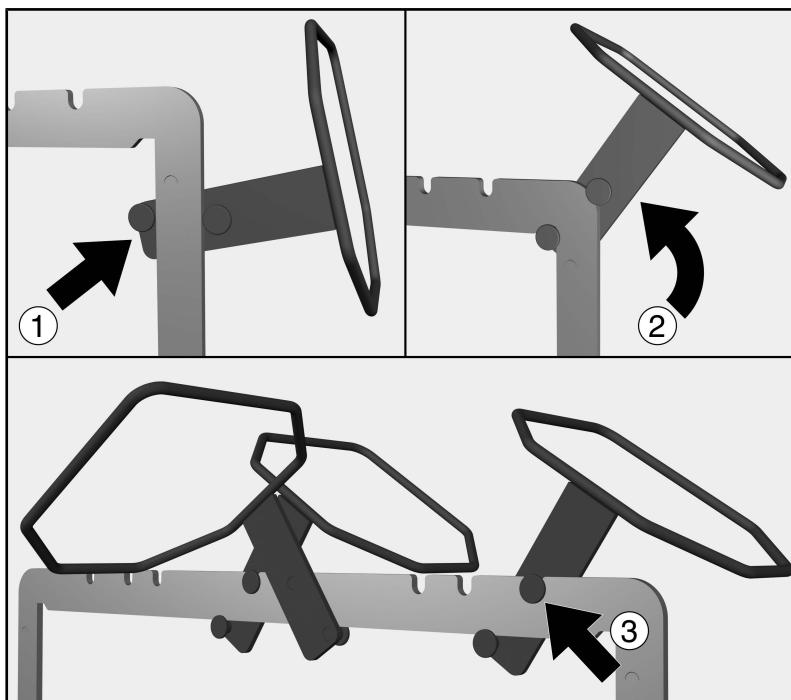
- Sollevare il supporto dell'ugello iniettore e avvitare gli ugelli nelle posizioni desiderate ①.
- Fissare l'ugello iniettore con la chiave ②.
- Spostare il supporto sull'ugello iniettore verso il basso finché appoggia sulla guida acqua ③.

Avvitare gli altri ugelli nelle posizioni desiderate.

Montare i telai di sostegno

Su ogni lato dell'asticella superiore del modulo vengono posizionati rispettivamente 2 telai di sostegno. Gli angoli inclinati dei telai di sostegno centrano i cilindri graduati nel corso del trattamento. Al termine del montaggio devono essere rivolti verso il basso.

Dapprima devono essere montati i telai di sostegno centrali su entrambi i lati.



- Appoggiare il telaio di sostegno a una delle asticelle laterali del modulo in modo che i perni del telaio di sostegno giungano interno le asticelle ①. Il telaio di sostegno deve essere rivolto verso l'esterno e gli angoli inclinati verso il basso.
- Spostare il telaio di sostegno verso l'alto lungo l'asticella ②.
- Agganciare il telaio di sostegno in un'altra fessura ③.
- Posizionare gli altri telai di sostegno sulle posizioni desiderate.

本説明書に関する注意事項	77
使用目的	78
ご質問および技術的な問題	78
付属品	79
搭載キャリア	79
梱包材の処分	79
警告および安全の指示	80
アプリケーション分野	81
機器にアイテムを搭載してプログラムを開始する前に	81
搭載物の準備	81
メスシリンダーの挿入	81
設置	83
必要な工具：	83
インジェクタ ノズルの取付け	83
インジェクターノズルをモジュールに取り付ける	83
ホルダーフレームの取付け	84

重要な警告

⚠ 安全のため、重要な情報は、太枠のフレームボックスに入れ、警告マークで強調されています。この注意は、人体の怪我または器物破損の潜在的危険に対する警告です。
これらの警告を注意深く読み、説明されている指示および実施基準を厳守してください。

注意

厳守しなければならない特に重要な情報は、太枠のフレームボックスで強調されています。

追加情報とコメント

追加情報とコメントは、細枠のフレームに入っています。

操作手順

操作手順は黒い四角で箇条書きになっています。

例：

- 矢印ボタンを使ってオプションを選択し、OK を押して選択内容を保存します。

ディスプレイ

特定の機能は、ディスプレイに機能として使用されるのと同じフォントを使用して、ディスプレイメッセージに表示されます。

例：

設定 ▸ メニュー

このモジュールは、ミーレの実験ガラス器具用洗浄機で、再生処理可能なラボ用ガラス製品または器具の再生処理を行う目的に使用できます。本洗浄機の操作説明書、ならびにガラス製品およびガラス器具メーカーが推奨する機械による再生処理手順に従ってください。

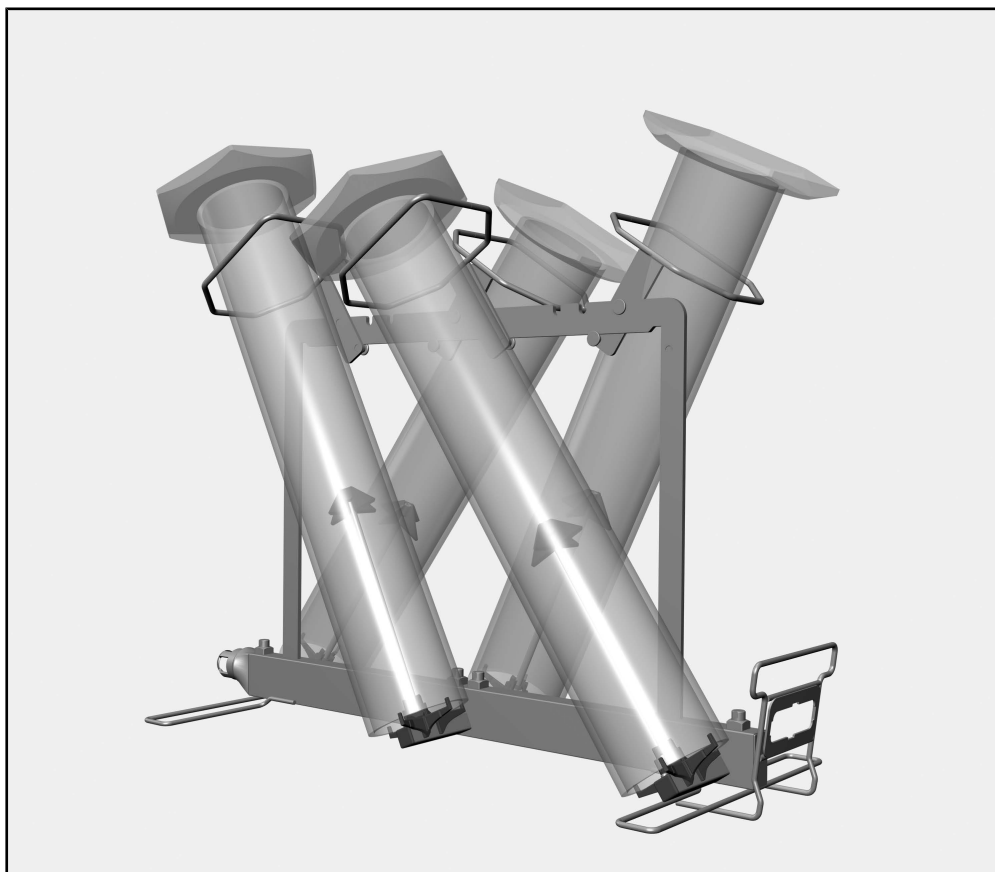
A 623 インジェクターモジュールは、容量1,000-2,000 mlのメスシリンダーの再生処理用に設計されています。このモジュールには、長短どちらのメスシリンダーも搭載できます。

このモジュールは A 503 モバイルユニットに使用できます。

この取扱説明書では、洗浄機を“機器”と称しています。再生処理可能な実験用ガラス製品やガラス器具は、詳細な定義が与えられている場合を除き“アイテム”と呼ばれます。

ご質問および技術的な問題

ご質問または技術的な問題がある場合は、ミーレまでお問い合わせください。お問い合わせ先の詳細は、お使いの洗浄消毒機の操作説明書の背面をご覧くださいか、www.miele-professional.com にアクセスしてください。

搭載キャリア

- A 623 モジュール（高さ 437 mm、幅 255 mm、奥行 608 mm）

付属品

- インジェクターノズル4 本、メスシリンダーを再生処理するためのプラスチック製サポート付き、長さ217 mmおよび ϕ 6 mm
- ホルダーフレーム4 つ、コーティング付き、最大 ϕ 110 mmのメスシリンダー用

梱包材の処分

包装は機器を輸送の際の損傷から保護するものです。梱包材は廃棄する際に環境への影響が少ない材質を使用しているため、リサイクルすることを推奨します。

梱包材をリサイクルすることで、製造工程での材料の使用、また、埋め立て地での廃棄物の量を削減することができます。

このロードキャリアを使用される前に操作説明書をよくお読みください。これにより使用者を怪我から守り、ロードキャリアの損傷を防ぐことができます。
この操作説明書は安全な場所に保管してください。

 また、ご使用の取扱機の操作説明書をよく読み、特に警告および安全指示に注意してください。

このモジュールは、取扱説明書に明記された用途の使用のみ承認されています。ノズルなどのコンポーネントを交換する際には、必ずミーレのアクセサリまたはミーレ純正のスペアパーツをお使いください。機器の改造、または意図した目的以外での使用は許可されておらず、危険な場合があります。

新しいロードキャリアを初めてお使いになる前に、洗浄機に設置し、アイテムを搭載せず洗浄する必要があります。

本取扱説明書の“メンテナンス”セクションの機器の洗浄に関する説明に従い、搭載キャリアをすべて点検してください。

機械による再生処理に適しているとガラス製品または器具メーカーから指定されたアイテムのみ処理してください。メーカーが指定する再生処理手順に従う必要があります。

割れたガラスは、積み降ろし時に重傷を招く可能性があります。破損したガラスのアイテムは機器に搭載して再生処理してはいけません。

モジュールに何も搭載せず、空の状態モバイルユニットに取り付けてください。正しくはめ込まれていることを確認してから、アイテムを搭載します。

モジュールを取り外す前に搭載物をすべて取り出してください。

洗浄アイテムが搭載された状態でモジュールをモバイルユニットに取り付けたり取り外したりすると、アイテムの破損の原因となるだけでなく、ガラス製品が壊れた場合には怪我をする恐れもあります。

必要に応じて、目視チェックだけでなく適切な試験法を用いて再生処理の結果を確認する必要があります。

モジュールの挿入および取り外し方法は、搭載キャリッジの操作説明書に掲載されています。

機器にアイテムを搭載してプログラムを開始する前に

- 注水スリーブやインジェクターノズルなどのアクセサリが所定の位置にしっかり固定されていることを確認します。

⚠ インジェクターノズル、アダプタ、注水スリーブ、ブラインドストッパーが正しく装着され、使用中のアクセサリに十分な圧力がかかっていることを確認します。インジェクターノズル、アダプタ、注水スリーブやなどのアクセサリに傷がある場合は使用しないでください。

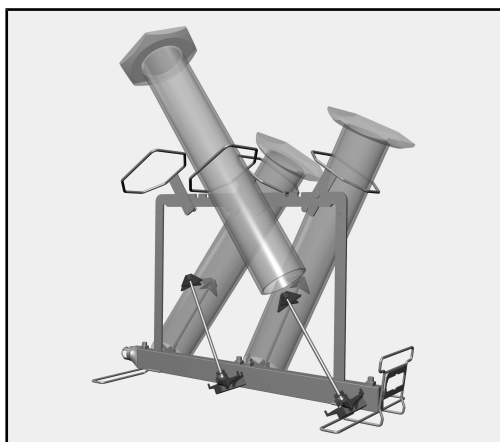
洗浄アイテムが搭載されていない箇所のブラインドストッパーを交換する必要はありません。

- モジュールは搭載キャリアの給水に正しく接続されていますか？

搭載物の準備

⚠ メスシリンダーの損傷について。
再生処理中にメスシリンダーが互いに接触したり、洗浄キャビネットの壁や洗浄機のドアに接触すると、損傷が発生するおそれがあります。例えば、アイテムに傷がついたりガラスが割れたりすることがあります。
メスシリンダーは、互いに接触したり、洗浄キャビネットの壁や洗浄機のドアに接触したりしないように配置してください。

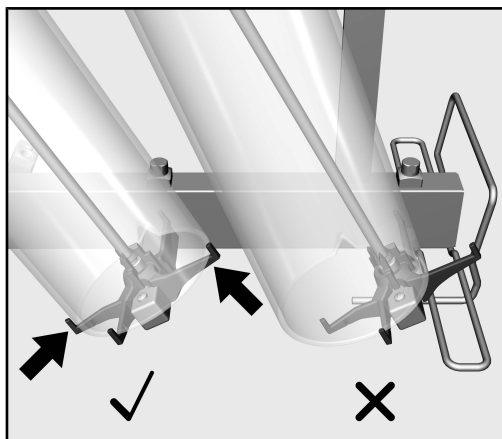
メスシリンダーの挿入



- メスシリンダーをホルダーフレームとノズルの上部に通し、インジェクターノズルのサポート上に配置します。

メスシリンダーの高さに応じて、次の点に注意する必要があります。

長いタイプのメスシリンダー

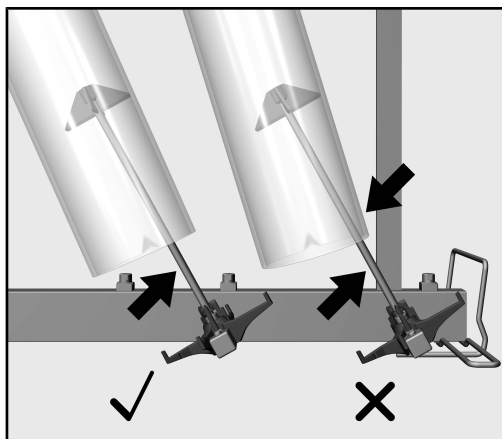


メスシリンダーの開口部は、再生処理中にシリンダーを安定させるために、インジェクターノズルのサポートフックの間に配置する必要があります。

メスシリンダーをサポートフックの間に配置することができない場合は、メスシリンダーとインジェクターノズルの間の角度を調整する必要があります。これは以下の方法で行います。

- ホルダーフレームを支柱のもう1つの凹部に移動します

短いタイプのメスシリンダー



メスシリンダーは、インジェクターノズルのプラスチック製の支持体の上に置く必要があります。ただし、ノズル自体に触れないようにしてください。

メスシリンダーがノズルに触れる場合は、メスシリンダーとインジェクターノズルの間の角度を変更する必要があります。これは以下の方法で行います。

- ホルダーフレームを支柱のもう1つの凹部に移動します

または

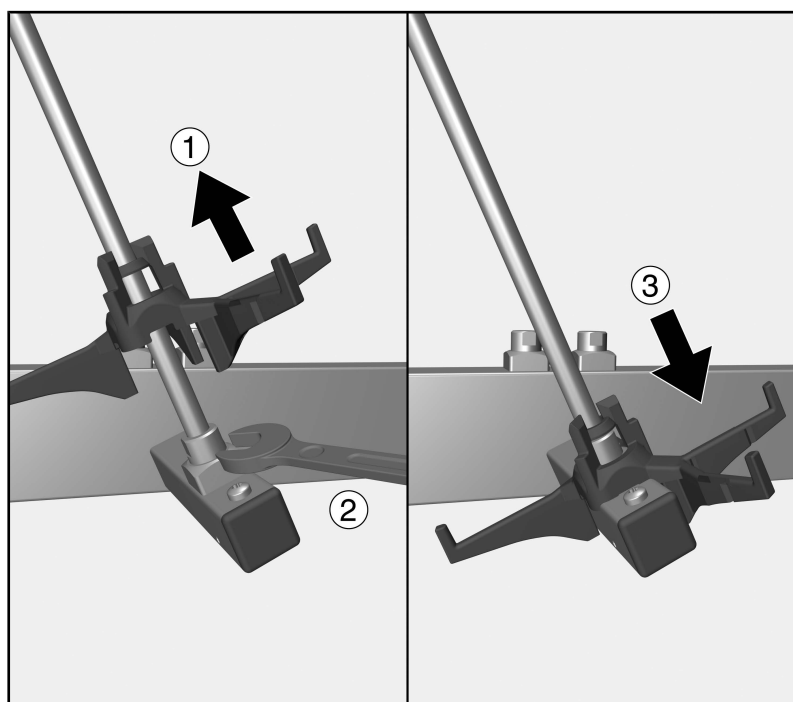
- インジェクターノズルのプラスチック製サポートを下方にスライドさせます

必要な工具：

- 9 mm スパナ (WAF 9)

インジェクタ ノズルの取付け

インジェクターノズルを
モジュールに取り付ける



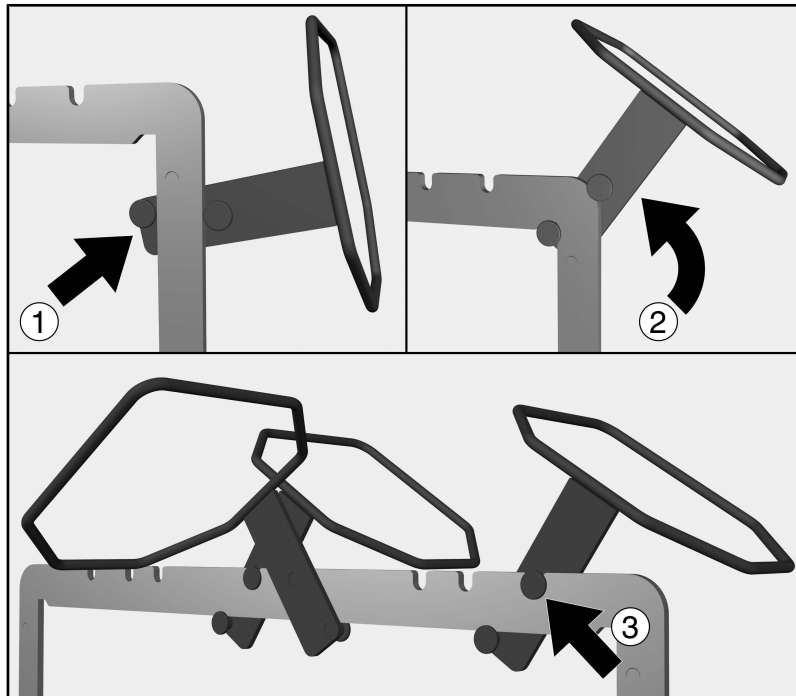
- インジェクターノズルのサポートを持ち上げ、インジェクターノズルを所定の位置にはめ込んで取り付けます ①。
- スパナを使って、インジェクターノズルをしっかりと締め付けます ②。
- インジェクターノズルのサポートを、給水パイプに当たるまで下方にスライドさせます ③。

残りのインジェクターノズルを所定の位置に回し込んで取り付けます。

ホルダーフレームの取り付け

モジュールの上部支柱の各側に、2つのホルダーフレームが配置されます。斜めになっているホルダーフレームの角により、再生処理中にメスシリンダーを中央に固定できます。この部分が下向きになるよう取り付けます。

中央のホルダーフレームは両側から先に取り付けます。



- ホルダーフレームをモジュールのどちらかの横支柱に配置し、フレームのピンが支柱の周りに届くようにします ①。このとき、ホルダーフレームが支柱の外側にくるように、またフレームのコーナー部分が下向きになるようにします。
- ホルダーフレームを支柱に沿って上向きにスライドさせます ②。
- ホルダーフレームを凹部に固定します ③。
- 残りのホルダーフレームを所定の位置に配置します。

설명서에 대한 참고 사항.....	86
.....	87
질문 및 기술 문제	87
제공되는 품목	88
로드 캐리어.....	88
포장재 폐기	88
경고 및 안전 지침	89
적용 분야	90
기기에 세척 품목을 투입하기 전과 프로그램을 시작하기 전	90
투입 준비	90
측정 실린더 삽입	90
설치	93
필요한 도구:.....	93
노즐 나사 고정.....	93
모듈에 나사로 인젝터 노즐 고정.....	93
홀더 프레임 장착	94

중요 경고

⚠️ 안전을 위해 중요한 정보는 경고 기호가 있는 굵은 줄의 상자로 강조 표시되어 있습니다. 이는 개인의 부상 또는 재산 손해의 잠재적 위험을 경고합니다.

이 경고 사항을 주의 깊게 읽고 설명하는 절차적 지침 및 관행 규약에 따르십시오.

참고사항

따라야 하는 특히 중요한 정보는 굵은 선의 상자로 강조 표시되어 있습니다.

추가 정보 및 의견

추가 정보 및 의견은 일반 굵기 선의 상자 안에 나와 있습니다.

작동 단계

작동 단계는 검은 사각형의 중요 표시에 설명되어 있습니다.

예시:

■ 화살표 버튼을 사용해 옵션을 선택하고 OK로 선택 항목을 저장합니다.

디스플레이

특정 기능은 디스플레이 메시지에 디스플레이 자체 기능에 사용된 것과 동일한 폰트로 표시됩니다.

예시:

설정  메뉴.

이 모듈은 기계 재처리가 가능한 실험실 유리 용기 및 식기를 실험실 유리 용기 및 식기용 밀레 세척기에서 재처리하는 데 사용할 수 있습니다. 기계로 해당 품목을 재처리하는 방법은 세척기용 사용 설명서와 유리 용기 및 식기 제조사 설명서를 따르십시오.

A 623 인젝터 모듈은 1,000 ml 및 2,000 ml 부피의 측정 실린더 재처리를 위해 고안되었습니다. 모듈은 짧고 긴 구조 유형의 측정 실린더 모두를 고정할 수 있습니다.

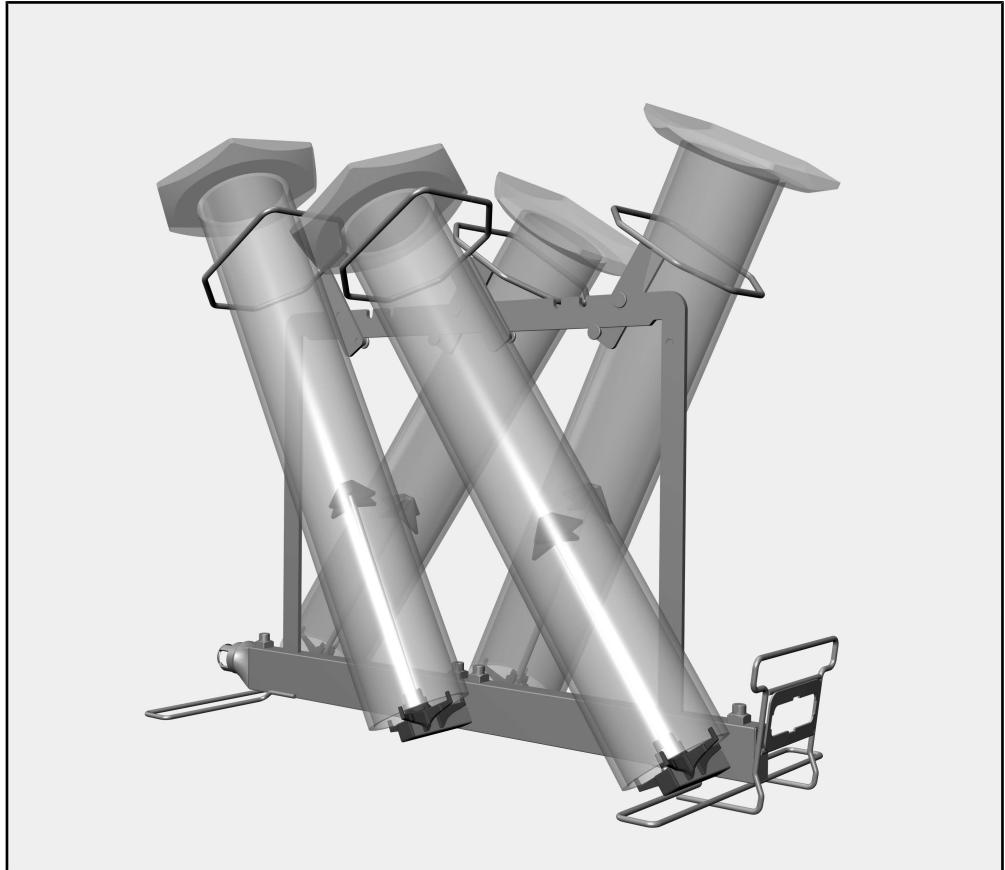
이 모듈은 A 503 모바일 장치에서 사용할 수 있습니다.

본 사용 설명서에서는 세척기를 보통 “기계”로 지칭합니다. 재처리 가능한 실험실 유리 용기 및 기구는 세밀하게 정의되지 않은 경우 “품목”으로 지칭합니다.

질문 및 기술 문제

논의하고자 하는 질문 또는 기술 문제가 있는 경우 밀레에 연락해 주십시오. 연락처 상세 정보는 살균 세척기 사용 설명서 후면 또는 www.miele-professional.com에서 확인할 수 있습니다.

로드 캐리어



- A 623 모듈, 높이 437 mm, 너비 255 mm, 깊이 608 mm

제공되는 품목

- 측정 실린더 재처리를 위한 플라스틱 지지대 포함 4 인젝터 노즐, 길이 217 mm, Ø 6 mm
- 4 최대 Ø 110 mm의 측정 실린더용 코팅된 홀더 프레임

포장재 폐기

포장재는 운송 중 손상으로부터 제품을 보호하기 위한 것입니다. 포장재의 소재는 환경친화적이므로 폐기 후 재활용되어야 합니다.

포장재를 재활용하면 제조 공정에서 원료의 사용을 줄일 수 있으며 또한 쓰레기 처리장에 모이는 쓰레기의 양도 줄일 수 있습니다.

로드 캐리어를 사용하기 전에 사용 설명서를 주의 깊게 읽어주십시오. 이는 사용자 부상과 로드 캐리어 손상으로부터 보호하기 위함입니다.
이 사용 설명서를 안전한 곳에 보관하십시오.

⚠ 해당 세척기용 사용 설명서도 읽어보시고 특히 경고 및 안전 지침에 주의를 기울이시기 바랍니다.

- ▶ 이 모듈은 사용 설명서에 명시되어 있는 용도로만 승인을 받았습니다. 노즐과 같은 부품은 밀레 액세서리 또는 밀레 정품 예비 부품으로만 교체할 수 있습니다. 기계를 변형 또는 개조하거나 본래 용도 이외 다른 목적으로 사용하는 것은 허용되지 않으며, 위험할 수 있습니다.
- ▶ 새로운 로드 캐리어는 최초 사용 전 세척물 없이 세척기에서 세척해야 합니다.
- ▶ 세척기 사용 설명서의 “유지관리” 섹션에 설명된 바와 같이 모든 로드 캐리어를 매일 검사하십시오.
- ▶ 해당 제조사에서 기계 재처리에 적합하다고 명시된 품목만 처리할 수 있습니다. 제조사의 구체적인 재처리 지침을 준수해야 합니다.
- ▶ 세척 품목을 넣거나 뺄 때 부서진 유리는 심각한 부상으로 이어질 수 있습니다. 손상된 유리 품목은 기기 내에서 재처리하면 안 됩니다.
- ▶ 모바일 장치에는 비어 있고 투입물이 없는 모듈만 넣으십시오. 투입하기 전에 올바르게 체결되었는지 확인하십시오.
모듈은 꺼내기 전에 완전히 비워야 합니다.
투입물이 있는 모듈을 모바일 장치에 넣거나 꺼내는 것은 세척 투입물에 손상을 가져올 수 있으며 유리 용기가 깨지면 부상으로 이어질 수도 있습니다.
- ▶ 재처리 결과는 필요한 경우 육안 확인뿐 아니라 적합한 시험 방식을 통해 확인해야 합니다.

로드 캐리지에 대한 사용 설명서에는 모듈을 삽입 및 제거하는 방법이 설명되어 있습니다.

기기에 세척 품목을 투입하기 전과 프로그램을 시작하기 전

- 관개수 보호관 및 인젝터 노즐과 같은 장착물이 제위치에 안전하게 나사로 잠겨 있는지 확인하십시오.

⚠ 모든 나사 연결부가 인젝터 노즐, 어댑터, 관개수 보호관 또는 블라인드 스톱퍼에 장착되어 있는지 확인하여 사용하는 모든 장착물에 충분한 표준 압력이 제공되도록 하십시오.

인젝터 노즐, 어댑터 및 관개수 보호관과 같이 손상된 장착물은 사용하지 않습니다.

세척 품목이 장착되지 않은 장착물은 블라인드 스톱퍼와 교체하지 않습니다.

- 모듈이 로드 캐리어의 급수 경로와 올바르게 도킹되었습니까?

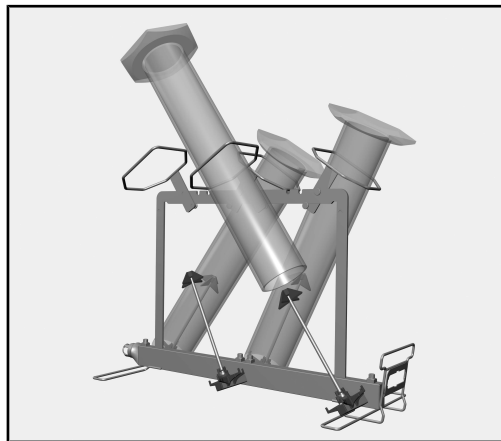
투입 준비

⚠ 측정 실린더의 손상.

재처리 중 측정 실린더가 서로 닿는 경우나 세척 캐비닛 벽이나 세척기 도어에 기대어 있는 경우, 접촉 부분에 손상이 발생할 수 있습니다. 예를 들어 해당 품목이 굽히거나 유리가 깨질 수 있습니다.

측정 실린더가 서로 닿거나 세척 캐비닛 벽 혹은 세척기 도어에 기대지 않도록 두어야 합니다.

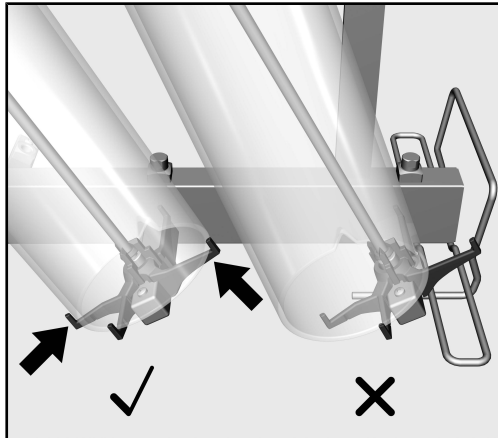
측정 실린더 삽입



- 홀더 프레임을 통과하여 노즐 위로 측정 실린더를 넣고 인젝터 노즐 지지대에 둡니다.

축정 실린더의 길이에 따라 다음 사항을 반드시 지켜야 합니다.

긴 축정 실린더

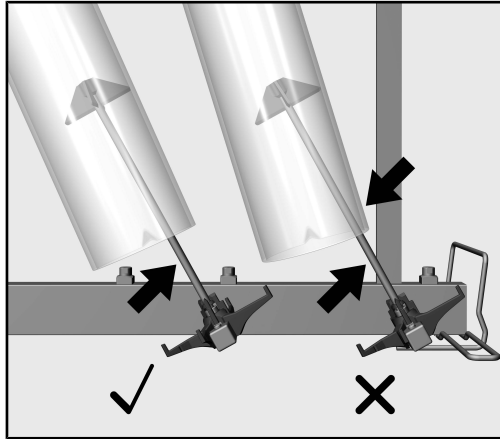


재처리 중 실린더를 고정하려면 축정 실린더의 입구가 인젝터 노즐의 지지대 후크 사이에 위치해야 합니다.

축정 실린더를 지지대 후크 사이에 둘 수 없는 경우 축정 실린더와 인젝터 노즐 사이의 각도를 조정해야 합니다. 필요 사항:

- 홀더 프레임을 받침대의 다른 홈으로 옮겨야 합니다.

짧은 측정 실린더



측정 실린더는 인젝터 노즐의 플라스틱 지지대 위에 있어야 합니다. 그러나 노즐 자체에 닿으면 안 됩니다.

측정 실린더가 노즐에 닿는 경우, 측정 실린더와 인젝터 노즐 사이의 각도를 변경해야 합니다. 필요 사항:

- 홀더 프레임을 받침대의 다른 홈으로 옮겨야 합니다.

그 외의 방법:

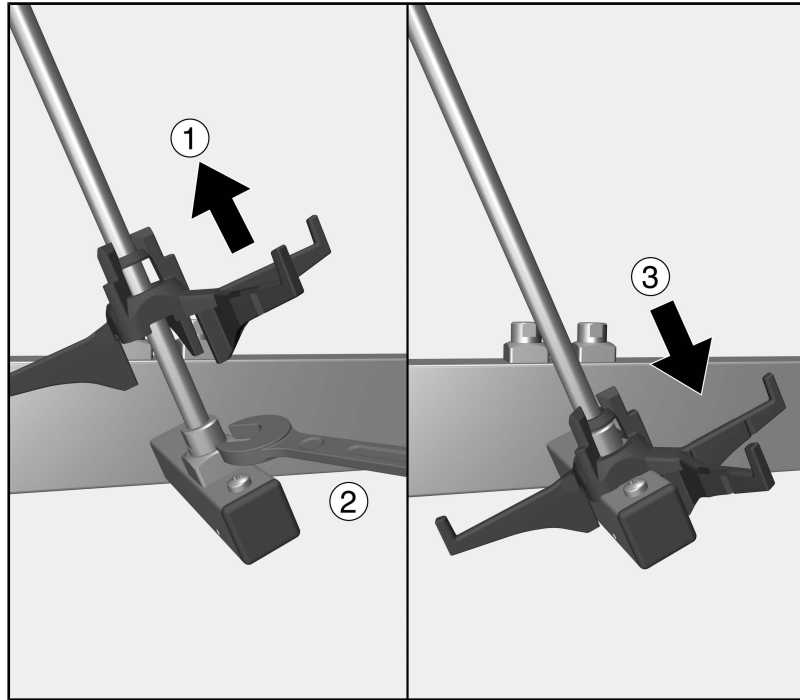
- 인젝터 노즐의 플라스틱 지지대를 아래쪽으로 밀니다.

필요한 도구:

- 9 mm 스패너(WAF 9)

노즐 나사 고정

모듈에 나사로 인젝터 노즐 고정



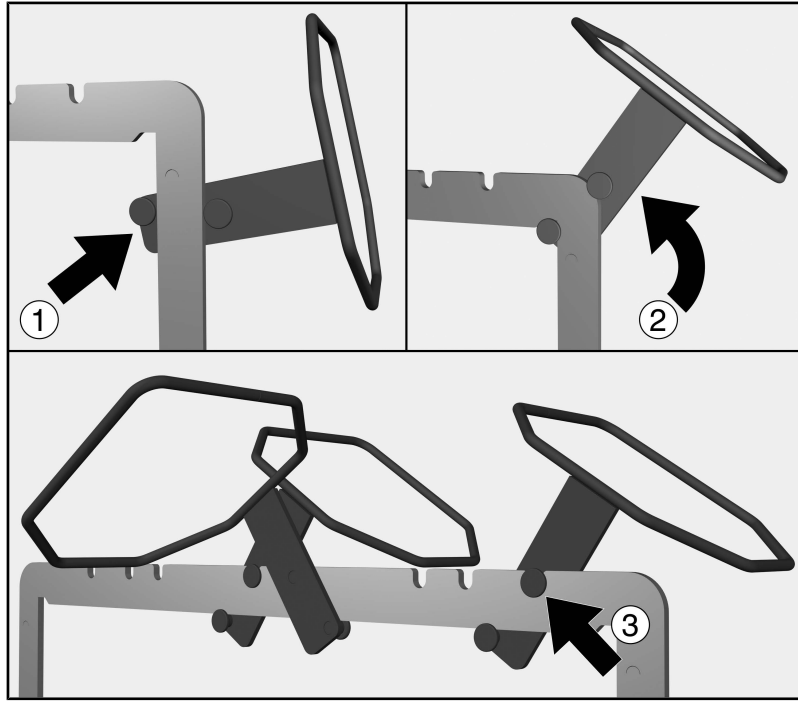
- 인젝터 노즐의 지지대를 들어 올리고 인젝터 노즐을 필요한 위치에 나사로 고정합니다 ①.
- 오픈 스패너로 인젝터 노즐을 조입니다 ②.
- 급수관에 안착할 때까지 인젝터 노즐의 지지대를 아래쪽으로 밀어넣습니다 ③.

다른 인젝터 노즐을 필요한 위치에 나사로 고정합니다.

홀더 프레임 장착

홀더 프레임 2개는 모듈의 상부 받침대 양쪽에 있습니다. 대각선으로 잘린 홀더 프레임의 모서리는 재처리 중 측정 실린더의 중앙에 자리합니다. 장착 후 홀더 프레임이 아래쪽을 향해야 합니다.

중앙 홀더 프레임은 양쪽 측면에 먼저 장착해야 합니다.



- 프레임의 핀이 받침대 주변에 닿도록 홀더 프레임을 모듈의 측면 받침대 중 하나에 위치시킵니다 ①. 홀더 프레임이 바깥을 향해야 하며 대각선으로 잘린 모서리는 아래를 향해야 합니다.
- 받침대를 따라 홀더 프레임을 위쪽으로 밀니다 ②.
- 홀더 프레임을 홈에 고정합니다 ③.
- 다른쪽 홀더 프레임도 필요한 위치에 장착합니다.

Inleiding	96
Verantwoord gebruik	97
Vragen en technische problemen	97
Bijgeleverd	98
Beladingssysteem	98
Het verpakkingsmateriaal	98
Veiligheidsinstructies en waarschuwingen	99
Gebruik	100
Controleer bij het beladen en voor elke programmastart:	100
Spoelgoed inruimen	100
Meetcilinders plaatsen	100
Montage	102
Benodigde gereedschappen:	102
Inspuiters inschroeven	102
De inspuiters op de module vastschroeven	102
Frame monteren	103

Waarschuwingen

 Waarschuwingen bevatten veiligheidsrelevante informatie. U wordt gewaarschuwd voor mogelijk persoonlijk letsel en materiële schade.

Lees dergelijke waarschuwingen goed en houdt u zich aan de betreffende instructies en gedragsregels.

Opmerkingen

Opmerkingen worden op deze manier aangeduid en bevatten informatie waarmee u speciaal rekening moet houden.

Aanvullende informatie en opmerkingen

Aanvullende informatie en opmerkingen herkent u aan een zwartomlijnd kader.

Handelingen

Voor elke handeling staat een zwart blokje.

Voorbeeld:

- Kies met de pijltoetsen een optie en sla de instelling op met *OK*.

Display

Op het display getoonde weergaven herkent u aan een speciaal lettertype dat lijkt op het lettertype van het display.

Voorbeeld:

Menu Instellingen | 

Met behulp van deze module kunnen laboratoriumglaswerk en laboratoriumvoorwerpen machinaal in een daarvoor geschikt Miele-reinigings- en -desinfectieapparaat worden behandeld. Hierbij moet ook de gebruiksaanwijzing van het reinigings- en desinfectieapparaat in acht worden genomen, alsmede de informatie van de fabrikanten van het laboratoriumglaswerk en de laboratoriumvoorwerpen.

De injectormodule A 623 is geschikt voor de behandeling van meetcilinders met een inhoud van 1000 ml en 2000 ml. In de module passen meetcilinders met een laag en hoog model.

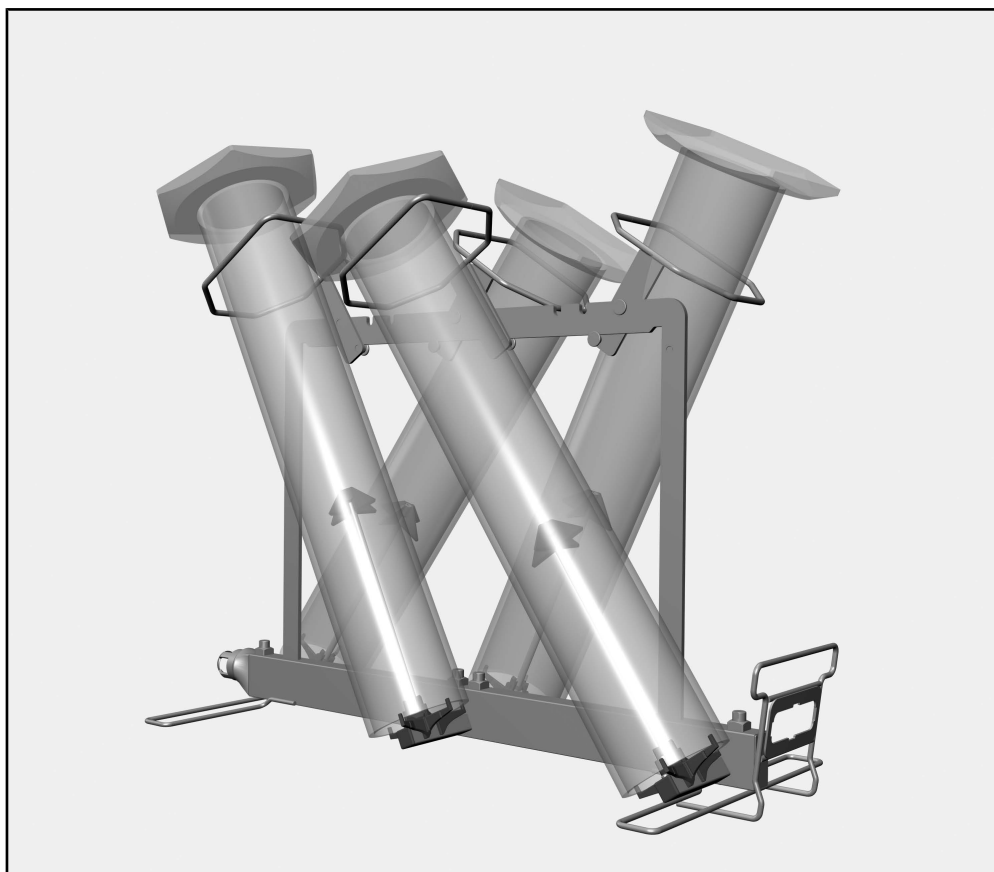
De module kan in de wagen A 503 worden geplaatst.

In de rest van deze gebruiksaanwijzing wordt het reinigings- en desinfectieapparaat als reinigingsautomaat aangeduid. Voor het te behandelen laboratoriumglaswerk en de laboratoriumvoorwerpen wordt in deze gebruiksaanwijzing algemeen het begrip “spoelgoed” gebruikt, als de te behandelen voorwerpen niet nader worden gespecificeerd.

Vragen en technische problemen

Neem bij vragen of technische problemen contact op met Miele. De contactgegevens vindt u op de achterzijde van de gebruiksaanwijzing van uw reinigingsautomaat of op www.miele-professional.com.

Beladingssysteem



- Module A 623, hoogte 437 mm, breedte 255 mm, diepte 608 mm

Het volgende wordt bijgeleverd:

- 4 inspueters met kunststof steunen voor de behandeling van meetcilinders, lengte 217 mm, Ø 6 mm
- 4 houderframes met coating; voor meetcilinders tot max. Ø 110 mm

Het verpakkings- materiaal

De verpakking voorkomt transportschade. Het verpakkingsmateriaal is uitgekozen met het oog op een zo gering mogelijke belasting van het milieu en de mogelijkheden voor recycling.

Door hergebruik van verpakkingsmateriaal wordt er op grondstoffen bespaard en wordt er minder afval geproduceerd. Uw vakhandelaar neemt de verpakking over het algemeen terug.

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u dit beladingssysteem gebruikt. Dat is veiliger voor uzelf en u voorkomt schade aan het beladingssysteem.
Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

 Neem beslist de gebruiksaanwijzing van de reinigingsautomaat in acht – met name de veiligheidsinstructies en waarschuwingen.

- De module mag uitsluitend worden gebruikt voor de in de gebruiksaanwijzing genoemde toepassingen. Componenten, zoals inspuisers, mogen alleen door accessoires van Miele of originele onderdelen worden vervangen. Ander gebruik, alsmede aanpassingen en wijzigingen zijn niet toegestaan en mogelijk gevaarlijk.
- Vóór het eerste gebruik moeten nieuwe beladingssystemen zonder spoelgoed in de reinigingsautomaat worden afgespoeld.
- Controleer alle beladingssystemen volgens de aanwijzingen in het hoofdstuk “Onderhoudsmaatregelen” in de gebruiksaanwijzing van uw reinigingsautomaat.
- Behandel alleen spoelgoed dat volgens de desbetreffende fabrikanten geschikt is voor machinale behandeling. Houdt u zich aan de specifieke behandelingsvoorschriften van de fabrikanten.
- Glasbreuk kan tijdens het beladen en leeghalen gevaarlijke verwondingen tot gevolg hebben. Behandel beschadigd spoelgoed van glas niet in de reinigingsautomaat.
- Plaats altijd uitsluitend lege modules zonder spoelgoed in de wagen. Controleer voor elke belading de juiste vergrendeling. De modules moeten volledig leeg worden geruimd voordat ze eruit worden gehaald.
Wanneer modules met spoelgoed worden geplaatst of verwijderd, kan het spoelgoed worden beschadigd. Bovendien kan bij gebroken glas letsel optreden.
- Eventueel moet het behandelingsresultaat aan een specifieke, niet uitsluitend visuele inspectie worden onderworpen.

Het plaatsen en verwijderen van de module is in de gebruiksaanwijzing van de wagen beschreven.

Controleer bij het beladen en voor elke programma-start:

- Zijn de spoelsystemen, zoals spoelhulzen en inspuiters er vast ingeschroefd?

⚠ Om te kunnen waarborgen dat alle spoelsystemen over voldoende (gestandaardiseerde) spoeldruk beschikken, moet u op alle schroefaansluitingen inspuiters, adapters, spoelhulzen of blindschroeven plaatsen.

Gebruik geen beschadigde spoelsystemen zoals inspuiters, adapters en spoelhulzen.

Spoelsystemen die u niet voor spoelgoed gebruikt, hoeft u niet door blindschroeven te vervangen.

- Is de geplaatste module correct op de watertoevoer van het beladingssysteem aangesloten?

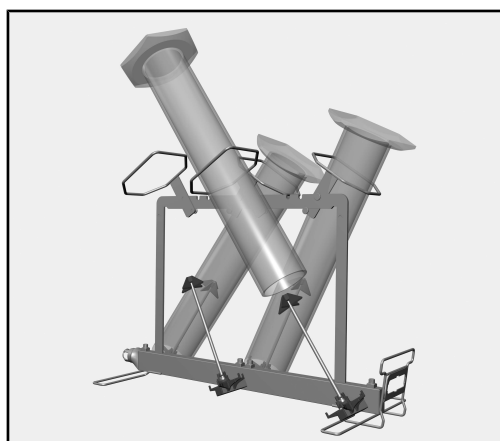
Spoelgoed inruimen

⚠ Beschadigingen van de meetcilinders.

Als de meetcilinders elkaar tijdens de behandeling raken, of tegen de wand van de spoelruimte of de deur van de reinigingsautomaat komen, kan dit op deze plekken tot beschadigingen leiden. Er kunnen bijvoorbeeld krassen ontstaan of het glas breekt.

Plaats de meetcilinders zodanig dat deze elkaar niet raken en dat ze niet tegen de wand van de spoelruimte of de deur van de reinigingsautomaat komen.

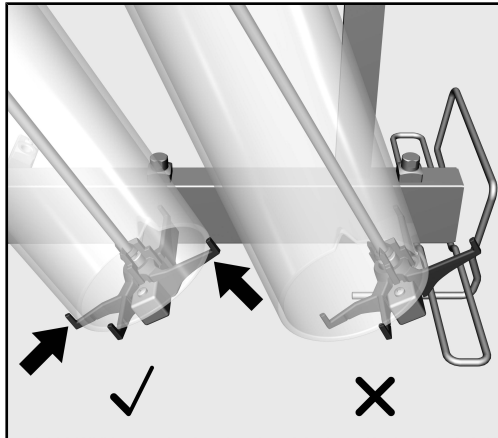
Meetcilinders plaatsen



- Leid de meetcilinder door het frame heen tot boven de inspuiters en plaats de meetcilinder op de steun van de inspuiters.

Let, afhankelijk van de hoogte van de meetcilinders, op het volgende:

Hoge meetcilinders

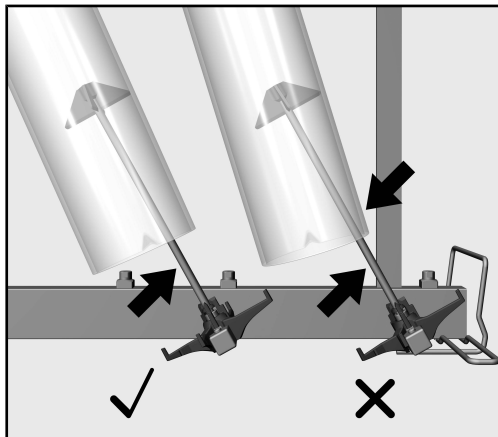


De openingen van de meetcilinders moeten tussen de haken van de steun op de inspuiters liggen om de meetcilinders tijdens de behandeling te stabiliseren.

Als de meetcilinders niet tussen de haken van de steun kunnen worden geplaatst, moet de hoek tussen de meetcilinder en de inspuiters als volgt worden gewijzigd:

- Klik het frame in een andere uitsparing van de stijl vast.

Lage meetcilinders



De meetcilinders moeten op de kunststof steunen van de inspuiters liggen, maar mogen de inspuiters zelf daarbij niet raken.

Als de meetcilinders op de inspuiters liggen, moet de hoek van de meetcilinder ten opzichte van de inspuiters als volgt worden gewijzigd:

- Klik het frame in een andere uitsparing van de stijl vast.

of

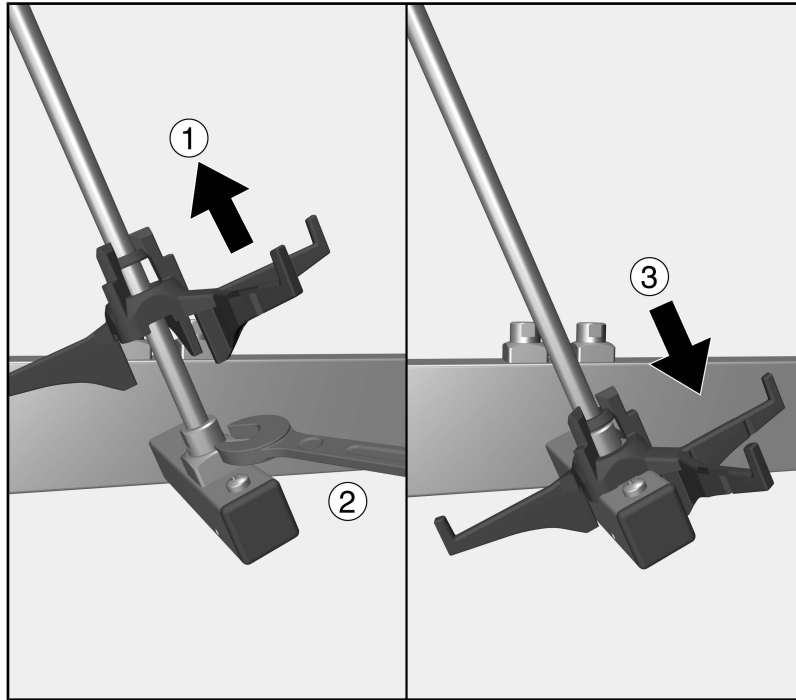
- Schuif de kunststof steun op de inspuiters omlaag.

Benodigde gereedschappen:

- Steeksleutel, 9 mm (SW 9)

Inspuiters inschroeven

De inspuiter op de module vastschroeven



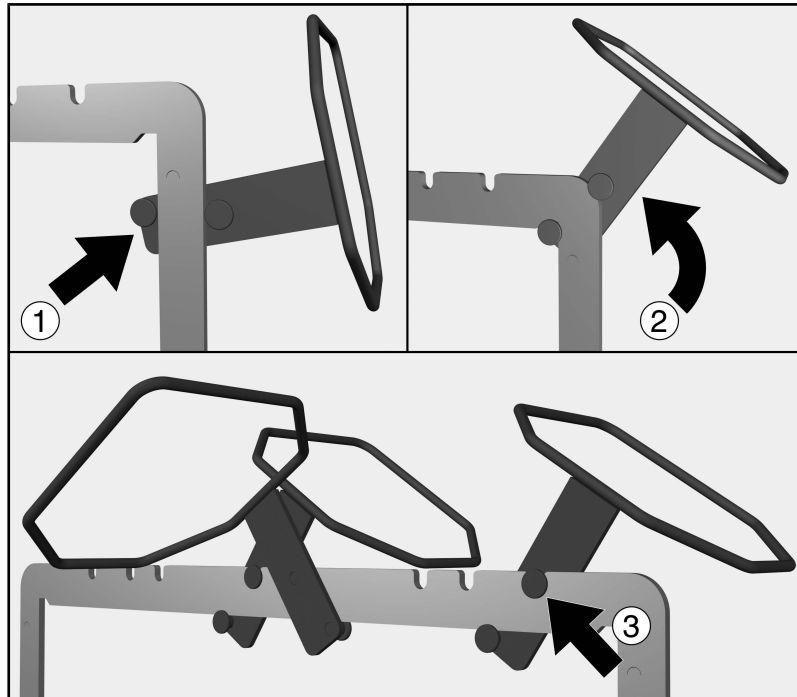
- Til de steun van de inspuiter op en schroef de inspuiter op de gewenste positie vast ①.
- Draai de inspuiter met de steeksleutel vast ②.
- Schuif de steun van de inspuiter naar beneden totdat de steun tegen de watergeleiding ligt ③.

Schroef de andere inspuiters op de gewenste posities vast.

Frame monteren

Er worden steeds 2 frames op elke kant van de bovenste stijl van de module geplaatst. De afgeschuinde hoeken van de frames centreren de meetcilinders tijdens de behandeling. Deze moeten na de montage omlaag wijzen.

Eerst moeten de middelste frames op beide kanten worden gemonteerd.



- Het frame moet dusdanig op een van de zijstijlen van de module worden geplaatst dat de bouten van het frame om de stijl grijpen ①. Het frame moet naar buiten wijzen en de afgeschuinde hoeken omlaag.
- Schuif het frame langs de stijl omhoog ②.
- Klik het frame in een uitsparing vast ③.
- Plaats de overige frames op de gewenste posities.

no - Innhold

Henvisninger til veiledningen	105
Forskriftsmessig bruk	106
Spørsmål og tekniske problemer	106
Standardlevering	107
Vogner/moduler o.l.	107
Retur og gjenvinning av transportemballasjen	107
Sikkerhetsregler og advarsler	108
Anvendelsesteknikk	109
Kontroller ved plasseringen og før hver programstart:	109
Plassering av utensilene	109
Innsetting av målesylindrene	109
Montering	112
Du trenger følgende verktøy:	112
Skru inn dysene	112
Skru fast injektordysen på modulen	112
Montering av holderammer	113

Advarsler

 Advarslene inneholder informasjon som er viktig for sikkerheten. De advarer mot mulige skader på personer og materiell. Les advarslene nøye og følg anbefalingene for hva du skal gjøre og hvordan du skal forholde deg.

Henvisninger

Henvisningene inneholder informasjon som man må ta særskilt hensyn til.

Tilleggsinformasjon og anmerkninger

Tilleggsinformasjon og anmerkninger finner du i en enkel ramme.

Handlingsskritt

Foran hvert handlingsskritt står det en svart firkant.

Eksempel:

- Velg en opsjon med piltastene og lagre innstillingen med *OK*.

Display

I bruksanvisningen vises displaytekster med en skrifttype som ligner på den i displayet.

Eksempel:

Meny Innstillinger .

Med hjelp av denne modulen kan laboratorieglass og laboratorieutstyr, som er egnet for maskinell klargjøring, rengjøres i en Miele vaskedekontaminator for laboratorieglass og laboratorieutensiler. Følg bruksanvisningen til vaskedekontaminatoren samt informasjon fra produsenten av laboratorieglassene og laboratorieutstyret.

Injektormodul A 623 er beregnet for klargjøring av målesylindere med et volum på 1000 ml og 2000 ml. Modulen har plass til både lave og høye målesylindere.

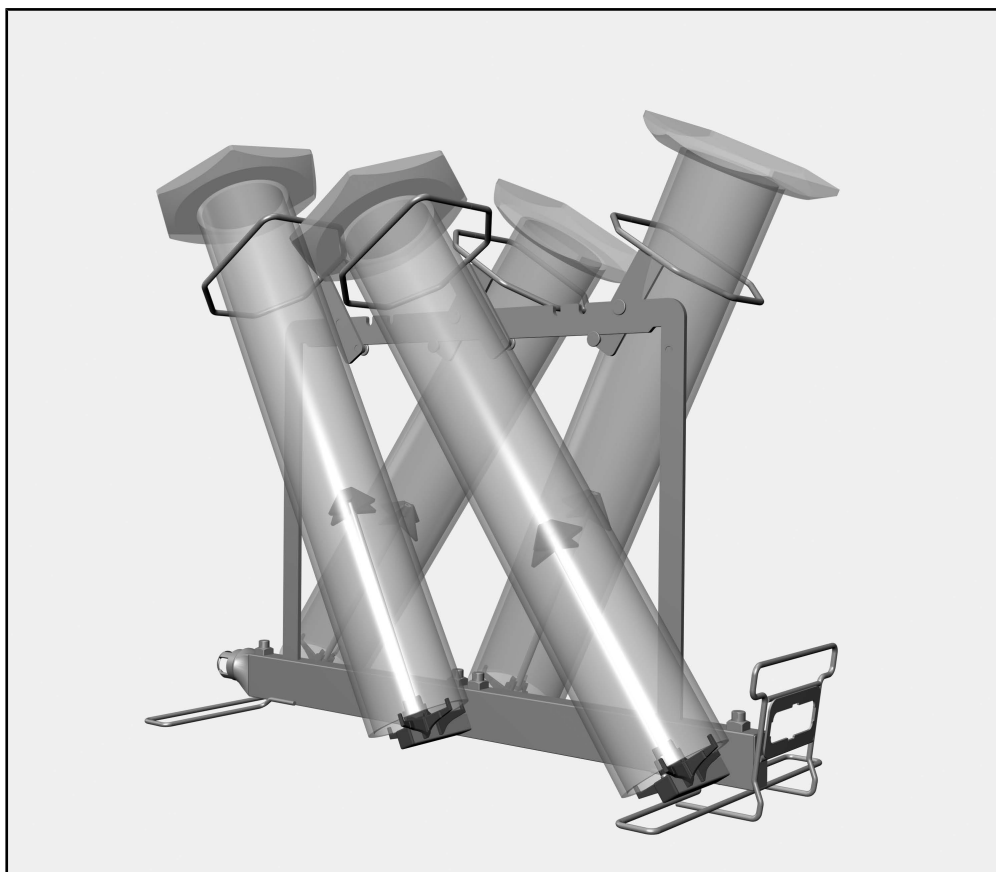
Modulen kan plasseres i vogn A 503.

Senere i denne bruksanvisningen blir vaskedekontaminatoren betegnet som rengjøringsautomat. Regenererbare laboratorieglass og laboratorieutstyr blir i denne bruksanvisningen kalt utensiler, så lenge de ikke blir definert nærmere.

Spørsmål og tekniske problemer

Ved ytterligere spørsmål eller tekniske problemer, ta kontakt med Miele. Kontaktinformasjon finner du på baksiden av bruksanvisningen til rengjøringsautomaten eller på www.miele.no/professional

Vogner/moduler o.l.



- Modul A 623, høyde 437 mm, bredde 255 mm, dybde 608 mm

Med leveringen følger

- 4 injektordyser med kunststoffstusser til klargjøring av målesylindere, lengde 217 mm, Ø 6 mm
- 4 belagte holderammer, for målesylindere opptil maks. Ø 110 mm

Retur og gjenvinning av transportemballasjen

Emballasjen beskytter mot transportskader. Emballasjematerialene er valgt med sikte på miljøvennlighet og avfallsbehandling og kan derfor gjenvinnes.

Tilbakeføringen av emballasjen til materialkretsløpet sparer råstoff og bidrar til mindre avfall. Forhandleren tar vanligvis emballasjen i retur.

Les bruksanvisningen nøye før du bruker denne modulen. På denne måten beskytter du deg selv og unngår skader på modulen. Ta godt vare på bruksanvisningen.

 Les bruksanvisningen til rengjøringsautomaten nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsreglene og advarslene.

- ▶ Modulen er utelukkende tillatt for det anvendelsesområdet som er nevnt i bruksanvisningen. Komponenter som f.eks. dyser, må kun erstattes av Miele-tilbehør eller originale reservedeler. Enhver annen bruk, ombygginger og forandringer er ikke tillatt og kan være farlig.
- ▶ Før første gangs bruk må nye vogner, moduler o.l. skylles uten utensiler i rengjøringsautomaten.
- ▶ Alle vogner, kurver, moduler og innsatser må kontrolleres iht. opplysningene i kapittelet «Forebyggende vedlikehold» i bruksanvisningen til rengjøringsautomaten.
- ▶ Klargjør kun utensiler, som av hver enkelt produsent er deklartert som mulig å klargjøre for gjenbruk maskinelt, og følg produsentens anvisninger for klargjøring.
- ▶ Glasskår kan forårsake alvorlige skader ved inn- og utlasting. Glass som er skadet, skal ikke klargjøres i rengjøringsautomaten.
- ▶ Du må alltid sette kun tomme moduler uten utensiler inn i vognen. Kontroller at de er festet riktig før hver innlasting. Før du tar ut modulene, må de være fullstendig tømt. Ved innsetting eller uttak av fulle moduler, kan utensilene bli ødelagt og f.eks. glasskår føre til sårskader.
- ▶ Resultatet fra klargjøringen skal eventuelt kontrolleres spesielt - ikke bare visuelt.

Innsetting og uttak av modulene er beskrevet i bruksanvisningen til vognen.

Kontroller ved plasseringen og før hver programstart:

- Er spyleinnretningene, som f.eks. spylehylsene og dysene, skrudd godt fast?

⚠ For at alle spyleinnretningene skal ha et tilstrekkelig standardisert spyletrykk, må alle skruetilkoblinger utstyres med dyser, adaptere, spylehylser eller blindskruer. Det må ikke brukes skadede spyleinnretninger som dyser, adaptere eller spylehylser.

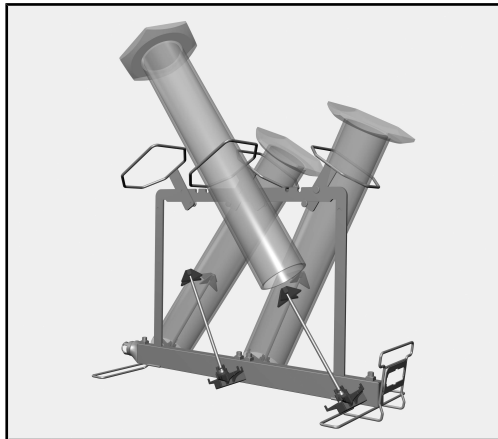
Spyleinnretninger uten utensiler må ikke erstattes av blindskruer.

- Er modulen som er satt inn, koblet riktig til vognens vannforsyning?

Plassering av utensilene

⚠ Skader på målesylindrene. Hvis målesylindrene berører hverandre, ligger inntil veggen eller døren til vaskekammeret under klargjøringen, kan det føre til skader på kontaktstedet, f.eks. riper eller glasskår. Plasser målesylindrene slik at de ikke berører hverandre, ligger inntil veggen eller døren til vaskekammeret.

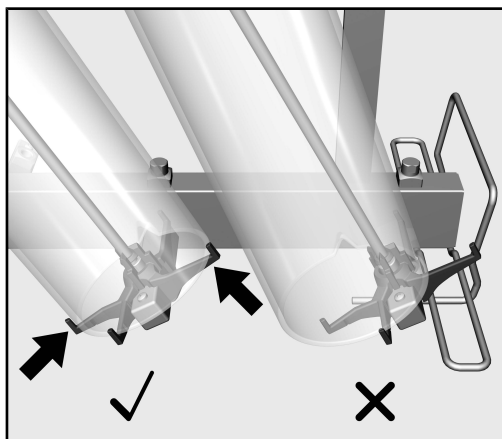
Innsetting av målesylindrene



- Før målesylindren gjennom holderammen over spyledysen og sett den på støtten til injektordysen.

Du må ta hensyn til følgende avhengig av høyden på målesylindren:

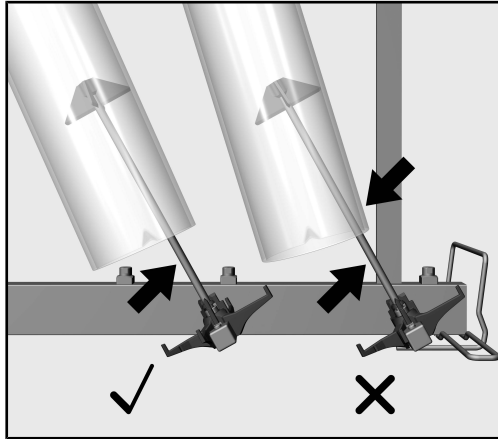
Høye måle-
sylindere



Åpningene på målesylindrene bør ligge mellom hakene på støtten til injektordysen for å stabilisere målesylindrene under klargjøringen. Hvis målesylindrene ikke kan plasseres mellom hakene på støtten, må vinkelen mellom målesylinder og injektordyse endres slik:

- Fest holderammen i en annen utsparing på støtten

Lave målesylindere



Målesylindrerne må ligge på kunststoffstussene til injektordysene, men de må ikke berøre selve dysene. Hvis målesylindrerne hviler oppå dysene, må vinkelen fra målesylinder til injektordyse endres slik:

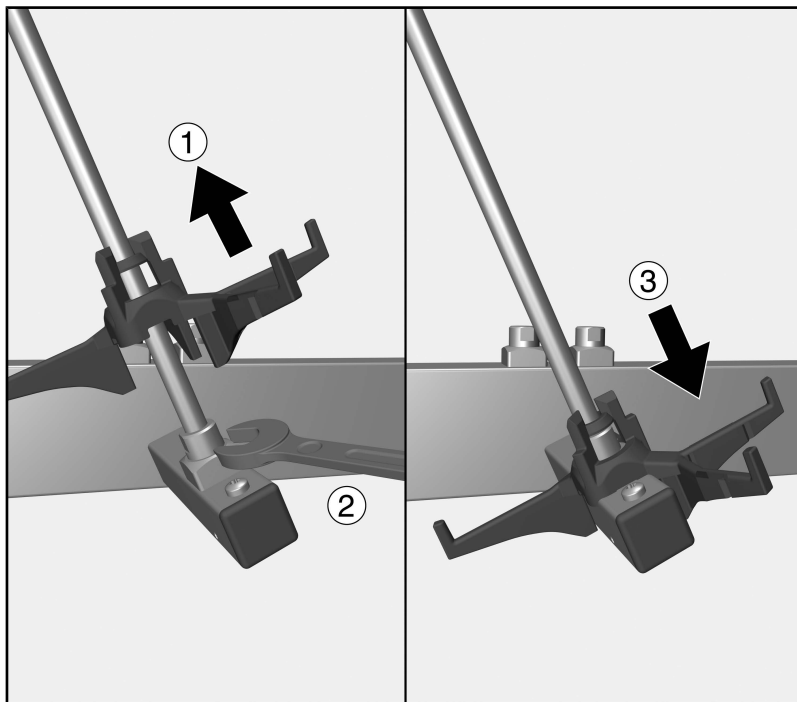
- Fest holderammen i en annen utsparing på støtten
- eller
- skyv kunststoffstussene nedover på injektordysen

Du trenger følgende verktøy:

- Fastnøkkel, nøkkelvidde 9 mm (SW 9)

Skru inn dysene

Skru fast injektor-dysen på modulen



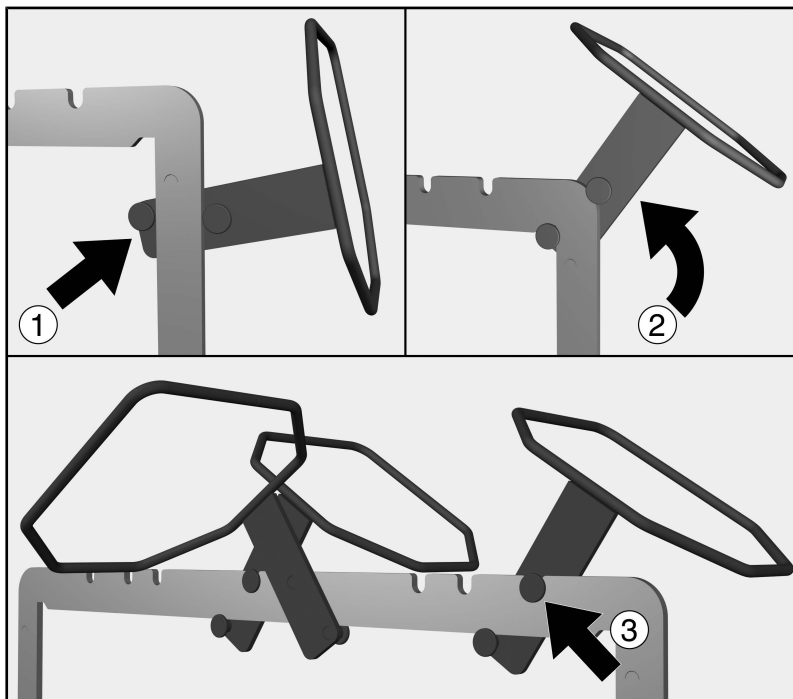
- Hev holderen på injektordysen og skru injektordysen på ønsket posisjon ①.
- Skru fast injektordysen med skrunøkkelen ②.
- Skyv holderen på injektordysen nedover til den ligger inntil vanntilførselen ③.

Skru inn flere injektordyser på ønskede posisjoner.

Montering av holderammer

2 holderammer plasseres på hver side av den øvre støtten på modulen. De skråskårne hjørnene på holderammen sentrerer målesylindrene under klargjøringen. De må peke nedover etter montering.

Først må de midtre holderammene monteres på begge sider.



- Plasser holderammen på én av sidestøttene til modulen, slik at boltene på holderammen griper rundt støtten ①. Holderammen må peke utover, og de skråskårne hjørnene nedover.
- Skyv holderammen oppover langs støtten ②.
- Fest holderammen i en utsparing på støtten ③.
- Plasser de andre holderammene på ønskede posisjoner.

pl - Spis treści

Wskazówki dotyczące instrukcji	115
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	116
Pytania i problemy techniczne	116
Zawartość zestawu	117
Nośnik ładunku.....	117
Utylizacja opakowania transportowego	117
Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia	118
Technika zastosowań	119
Skontrolować przy załadunku i przed każdym startem programu:	119
Układanie ładunku	119
Zakładanie cylindra miarowego.....	119
Montaż	121
Potrzebne narzędzia	121
Wkręcanie dysz	121
Przykręcanie dyszy iniekcyjnej do modułu	121
Montaż ramek podtrzymujących	122

Ostrzeżenia

 Ostrzeżenia zawierają informacje dotyczące bezpieczeństwa. Ostrzegają one przed możliwymi szkodami rzeczowymi i osobowymi. Ostrzeżenia należy starannie przeczytać i przestrzegać podanych w nich wymagań i zasad dotyczących postępowania.

Wskazówki

Wskazówki zawierają informacje, na które należy zwrócić szczególną uwagę.

Informacje dodatkowe i uwagi

Informacje dodatkowe i uwagi są oznaczone przez zwykłą ramkę.

Działania

Każde działanie jest poprzedzone czarnym kwadratem.

Przykład:

■ Wybrać opcję przyciskami strzałek i zapamiętać ustawienie za pomocą OK.

Wyświetlacz

Komunikaty pokazywane na wyświetlaczu są oznaczone szczególnym krojem pisma, przypominającym czcionkę na wyświetlaczu.

Przykład:

Menu Ustawienia .

Za pomocą tego modułu, w urządzeniu myjąco-dezynfekującym Miele do szkła laboratoryjnego i utensyliów laboratoryjnych, można przygotowywać szkło laboratoryjne i utensylia laboratoryjne, nadające się do reprocesowania maszynowego. Należy przy tym również przestrzegać instrukcji użytkowania urządzenia myjąco-dezynfekującego oraz informacji producenta szkła laboratoryjnego i utensyliów laboratoryjnych.

Moduł iniekcyjny A 623 jest przeznaczony do przygotowywania cylindrów miarowych o pojemności 1000 ml i 2000 ml. W module można umieścić cylindry miarowe o niższej i wyższej konstrukcji.

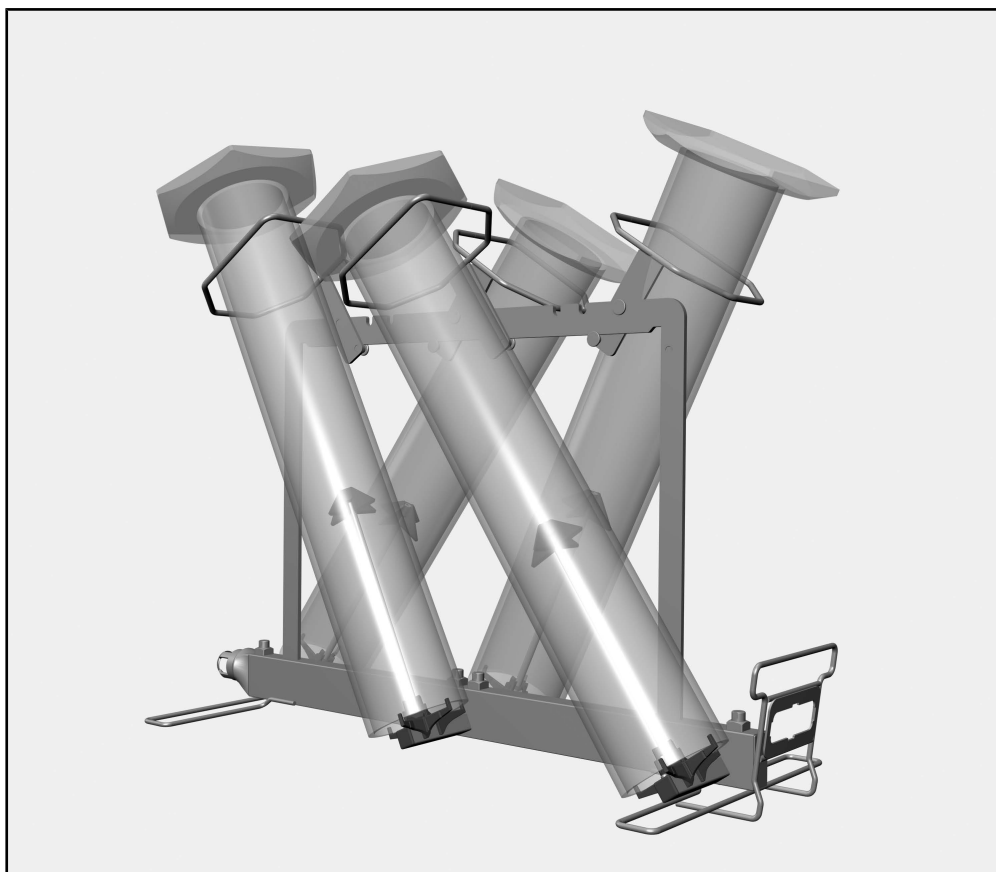
Moduł można stosować w wózkach A 503.

W dalszej części tej instrukcji użytkowania urządzenie myjąco-dezynfekujące jest określane jako automat myjący lub myjnia. Przygotowywane szkło laboratoryjne i utensylia laboratoryjne będą określane w tej instrukcji użytkowania ogólnie jako ładunek, gdy nie są one bliżej zdefiniowane.

Pytania i problemy techniczne

W razie pytań lub problemów technicznych proszę się zwrócić do Miele. Dane kontaktowe znajdują się na okładce instrukcji użytkowania myjni lub na stronie www.miele-professional.pl.

Nośnik ładunku



- Moduł A 623, wysokość 437 mm, szerokość 255 mm, głębokość 608 mm

Zakres dostawy

- 4 dysze iniekcyjne z króćcami plastikowymi do przygotowywania cylindrów miarowych, długość 217 mm, Ø 6 mm
- 4 ramki podtrzymujące z powleczeniem, dla cylindrów miarowych do maks. Ø 110 mm

Utylizacja opakowania transportowego

Opakowanie chroni urządzenie przed uszkodzeniami podczas transportu. Materiały, z których wykonano opakowanie zostały specjalnie dobrane pod kątem ochrony środowiska i techniki utylizacji i dlatego nadają się do ponownego wykorzystania.

Zwrot opakowań do obiegu materiałowego pozwala na zaoszczędzenie surowców i zmniejsza nagromadzenie odpadów.

Proszę uważnie przeczytać instrukcję użytkowania, zanim użyje się tego nośnika ładunku. Dzięki temu można uniknąć zagrożeń i uszkodzeń nośnika ładunku.
Zachować instrukcję użytkowania do późniejszego wykorzystania.

 Proszę koniecznie przeczytać instrukcję użytkowania myjni, w szczególności zawarte w niej wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia.

- ▶ Moduł jest dopuszczony wyłącznie do obszarów zastosowań określonych w instrukcji użytkowania. Komponenty, takie jak np. dysze, mogą zostać zastąpione wyłącznie przez wyposażenie Miele lub oryginalne części zamienne. Wszelkie inne zastosowania, przebudowy i zmiany konstrukcyjne są niedozwolone i mogą stanowić potencjalne zagrożenie.
- ▶ Przed pierwszym użyciem nowy nośnik ładunku musi zostać umyty w myjni bez ładunku.
- ▶ Skontrolować codziennie wszystkie nośniki ładunku zgodnie z instrukcjami w rozdziale „Czynności serwisowe“ w instrukcji użytkowania automatu myjącego.
- ▶ Przygotowywać wyłącznie ładunek, który został zadeklarowany przez swojego producenta jako przeznaczony do przygotowywania maszynowego i przestrzegać specyficznych wskazówek dotyczących jego przygotowania.
- ▶ Odłamki szkła mogą doprowadzić do niebezpiecznych zranień przy załadunku i rozładunku. Uszkodzony ładunek ze szkła nie może być przygotowywany w myjni.
- ▶ Zawsze wkładać do wózka tylko puste moduły bez ładunku. Przed każdym załadunkiem sprawdzić prawidłowość zamocowania. Moduły przed wyjęciem muszą zostać całkowicie opróżnione. Przy wkładaniu lub wyjmowaniu załadowanych modułów ładunek może zostać uszkodzony i np. w przypadku stłuczenia szkła można odnieść zranienia.
- ▶ W razie potrzeby efekt przygotowywania należy poddać szczególnej, nie tylko wzrokowej, kontroli.

Zakładanie i wyjmowanie modułu jest opisane w instrukcji użytkowania wózka.

Skontrolować przy załadunku i przed każdym startem programu:

- Czy urządzenia myjące, jak np. tuleje i dysze, są dobrze wkręcone?

⚠ Aby na wszystkich przyłączach myjących było wystarczająco standaryzowane ciśnienie mycia, wszystkie gniazda gwintowe muszą być zaopatrzone w dysze, adaptory, tuleje lub śruby zaślepiające.

Nie wolno stosować żadnych uszkodzonych akcesoriów myjących jak dysze, adaptory lub tuleje.

Przyłącza myjące bez ładunku nie muszą być zastępowane śrubami zaślepiającymi.

- Czy zastosowany moduł jest prawidłowo podłączony do przyłącza wodnego nośnika ładunku?

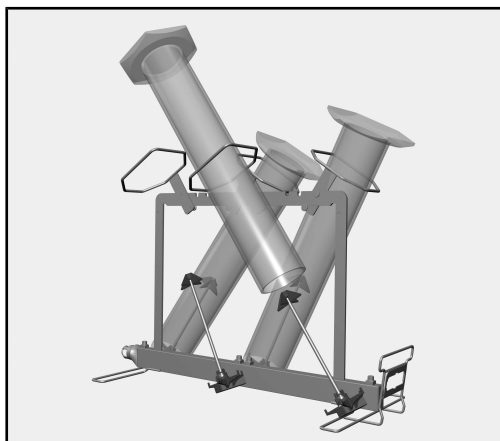
Układanie ładunku

⚠ Uszkodzenia cylindrów miarowych.

Gdy cylindry miarowe dotykają się wzajemnie podczas przygotowywania, przylegają do bocznych ścianek komory mycia lub do drzwiczek automatu myjącego, w miejscach kontaktu może dojść do uszkodzeń, np. zarysowań lub pęknięć szkła.

Układać cylindry miarowe w taki sposób, żeby się nawzajem nie dotykały ani nie przylegały do ścianek komory mycia lub drzwiczek automatu myjącego.

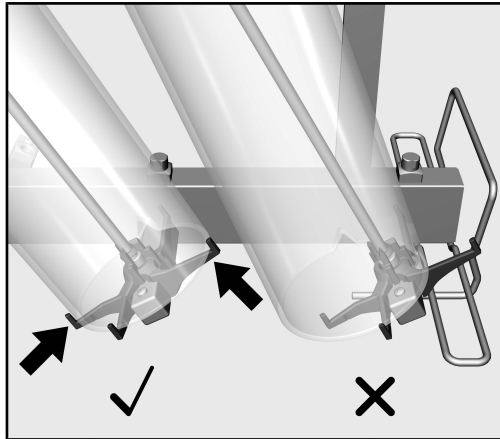
Zakładanie cylindra miarowego



- Nasunąć cylinder miarowy na dyszę myjącą przez ramkę podtrzymującą i założyć na nakładkę dyszy iniekcyjnej.

W zależności od wysokości cylindra miarowego należy zwrócić uwagę na następujące rzeczy:

wysokie cylindry
miarowe

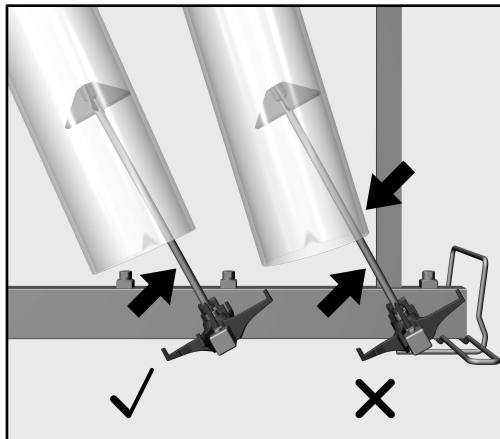


Otwory cylindrów miarowych powinny być umieszczone pomiędzy zaczepami nakładek na dyszach iniekcyjnych, żeby ustabilizować cylindry podczas przygotowywania.

Jeśli nie można umieścić cylindrów miarowych pomiędzy wypustkami nakładek, należy zmienić kąt pomiędzy cylindrem miarowym i dyszą iniekcyjną. W tym celu:

- zaczepić ramkę podtrzymującą w innym wycięciu poprzeczki

niskie cylindry mia-
rowe



Cylindry miarowe muszą się opierać na króćcach plastikowych dysz iniekcyjnych, nie mogą przy tym jednak dotykać samych dysz.

Jeśli nie można umieścić cylindrów miarowych na dyszach, należy zmienić kąt pomiędzy cylindrem miarowym i dyszą iniekcyjną. W tym celu:

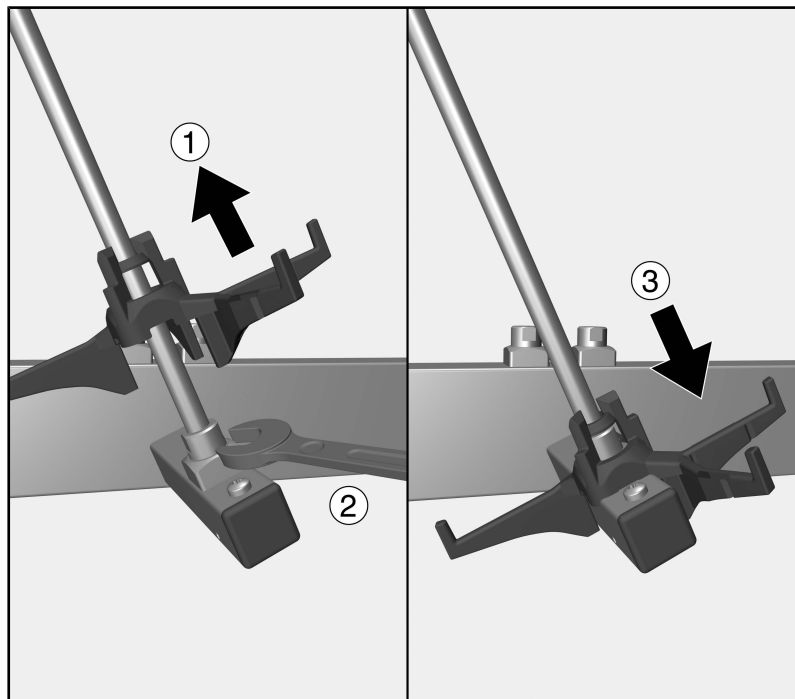
- zaczepić ramkę podtrzymującą w innym wycięciu poprzeczki
lub
- przesunąć króciec plastikowy na dyszy iniekcyjnej do dołu

Potrzebne narzędzia

- klucz płaski 9 mm (SW 9)

Wkręcanie dysz

Przykręcanie dyszy iniekcyjnej do modułu



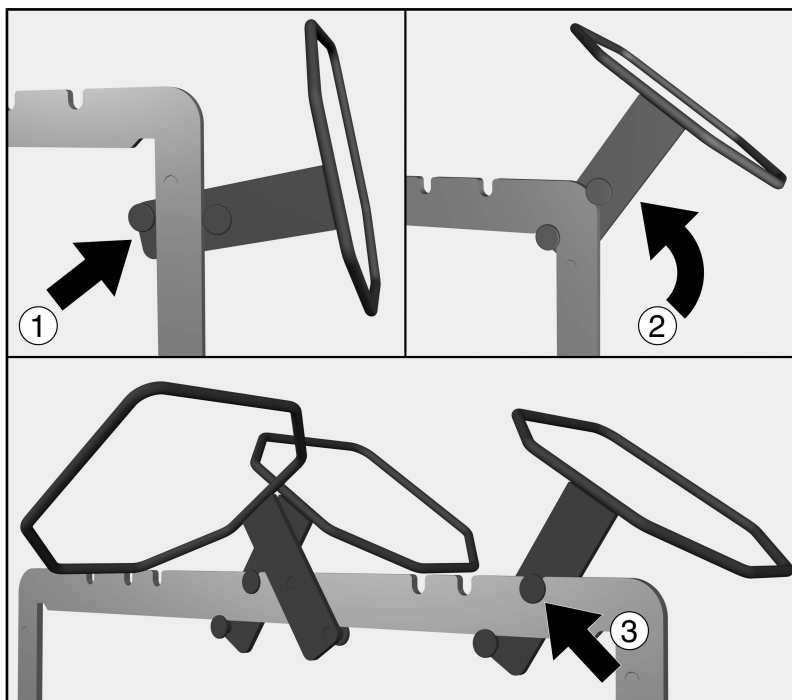
- Podważyć nakładkę dyszy iniekcyjnej i wkręcić dyszę iniekcyjną w wybranym miejscu ①.
- Dokręcić dyszę iniekcyjną za pomocą klucza płaskiego ②.
- Przesunąć nakładkę na dyszy iniekcyjnej do dołu, aż oprze się ona na doprowadzeniu wody ③.

Wkręcić kolejne dysze iniekcyjne w wybranych miejscach.

Montaż ramek podtrzymujących

Na każdej stronie górnej poprzeczki modułu są umieszczone po 2 ramki podtrzymujące. Ścięte brzegi ramki podtrzymującej centrują cylinder miarowy podczas przygotowywania. Po montażu muszą być one skierowane do dołu.

Najpierw należy zamontować środkowe ramki podtrzymujące po obu stronach.



- Przyłożyć ramkę podtrzymującą do bocznej poprzeczki modułu w taki sposób, żeby bolce ramki podtrzymującej obejmowały poprzeczkę ①. Ramka podtrzymująca musi być skierowana na zewnątrz, a jej ścięte brzegi do dołu.
- Przesunąć ramkę podtrzymującą wzdłuż poprzeczki do góry ②.
- Zaczepić ramkę podtrzymującą w wycięciu ③.
- Umieścić kolejne ramki podtrzymujące w wybranych miejscach.

Indicações sobre as instruções	124
Utilização adequada.....	125
Perguntas e problemas técnicos	125
Equipamento fornecido	126
Suporte de carga.....	126
Eliminação da embalagem de transporte	126
Medidas de segurança e precauções	127
Técnica de aplicação.....	128
Efetue um controlo ao carregar e antes de iniciar o programa	128
Arrumação dos utensílios.....	128
Colocar as provetas graduadas	128
Montagem	130
Ferramentas necessárias:.....	130
Enroscar injetores.....	130
Aparafusar injetores no módulo	130
Montar a armação de suporte.....	131

Avisos

 Os avisos contêm informações relacionadas com a segurança, alertando para possíveis danos pessoais e materiais. Leia os avisos com atenção e observe as indicações mencionadas.

Indicações

As indicações contêm informações que devem ser tidas em conta.

Informações adicionais e observações

As informações adicionais e as observações são apresentadas num quadro.

Passos de atuação

Cada ação é precedida por um quadrado/caixa preta.

Exemplo:

■ Selecione uma opção através das teclas com setas e grave a escolha com *OK*.

Display/visor

As informações que aparecem no visor são indicadas por um tipo de letra especial e que é semelhante ao tipo de letra do visor.

Exemplo:

Menu Regulações .

Com a ajuda deste módulo, a vidraria de laboratório processável à máquina e os utensílios de laboratório podem ser processados num aparelho de limpeza e desinfeção da Miele para vidraria de laboratório e utensílios de laboratório. Para este efeito, deve-se igualmente respeitar as instruções de utilização do aparelho de limpeza e desinfeção, bem como as informações dos fabricantes da vidraria de laboratório e utensílios de laboratório.

O módulo injetor A 623 está concebido para o reprocessamento de provetas graduadas com volumes de 1000 ml e 2000 ml. O módulo tem capacidade para acolher provetas graduadas de modelo baixo e alto.

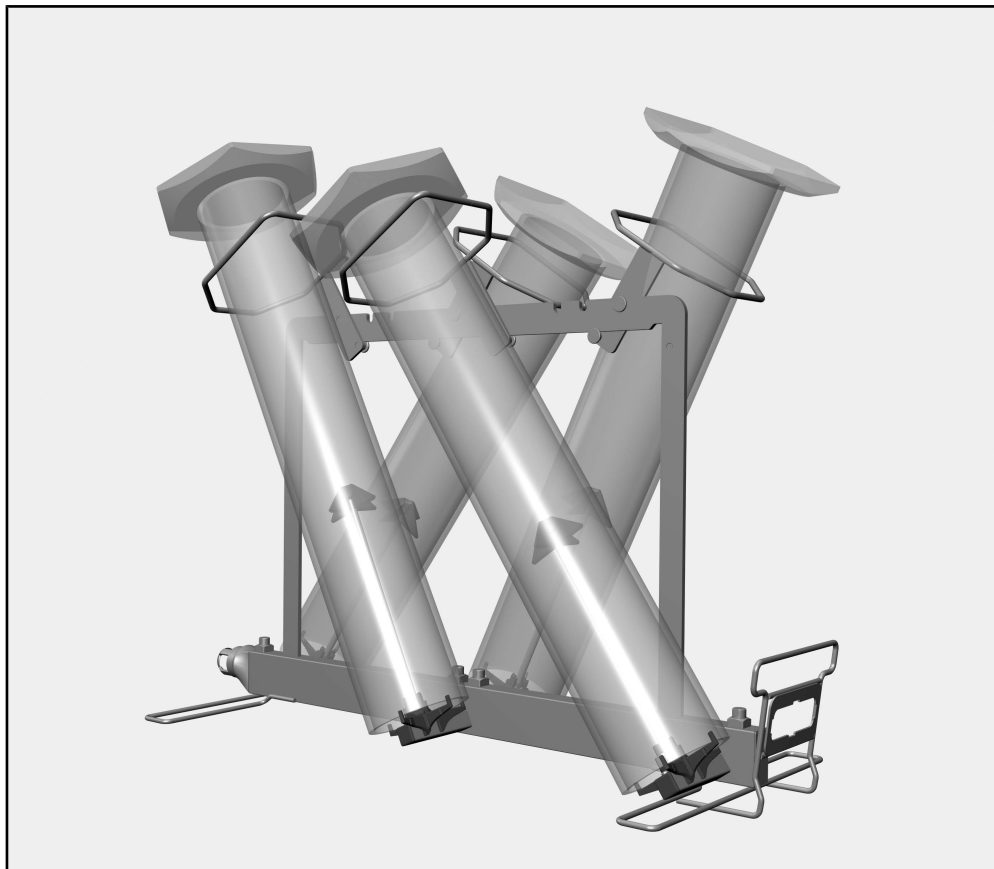
O módulo pode ser colocado no carro A 503.

No decurso destas instruções de utilização, o aparelho de limpeza e desinfeção é designado como máquina de lavar. Nestas instruções de utilização, vidraria de laboratório reprocessável e utensílios de laboratório são designados de modo geral como material a lavar, caso estes não estejam definidos de forma mais pormenorizada.

Perguntas e problemas técnicos

Para qualquer questão ou problema técnico contacte a Miele. Na contra-capa deste livro de instruções encontra os respetivos contactos ou consulte www.miele-professional.pt.

Suporte de carga



- Módulo A 623, altura 437 mm, largura 255 mm, profundidade 608 mm

Faz parte do fornecimento

- 4 injetores com apoios de plástico para o reprocessamento de provetas graduadas, comprimento 217 mm, Ø 6 mm
- 4 armações de suporte com revestimento; para provetas graduadas até um Ø máx. de 110 mm

Eliminação da embalagem de transporte

A embalagem protege contra danos de transporte. Os materiais da embalagem são selecionados do ponto de vista ecológico e compatibilidade com o meio ambiente e, por isso, são recicláveis.

A devolução da embalagem ao ciclo de reciclagem contribui para a economia de matérias-primas e a redução de resíduos.

Antes de utilizar este suporte de carga, leia atentamente as instruções de utilização. Desta forma, protege-se e evita danos no suporte de carga.
Guarde cuidadosamente as instruções de utilização.

 Leia atentamente o livro de instruções da máquina de lavar e desinfetar, em especial as medidas de segurança e precauções.

- ▶ O módulo está aprovado apenas para a área de aplicação mencionada nestas instruções de utilização. Componentes, como, p. ex., injetores, devem ser substituídos apenas por acessórios Miele ou peças de substituição originais. Qualquer outro tipo de utilização, conversões ou alterações não são permitidas e são possivelmente perigosas.
- ▶ Antes da primeira utilização, deve ser efetuada a lavagem dos suportes de carga vazios na máquina.
- ▶ Controle todos os suportes de carga de acordo com as indicações no capítulo «Medidas de manutenção» no manual de instruções da sua máquina de lavar.
- ▶ Processe exclusivamente material a lavar que seja declarado pelos respetivos fabricantes como processável à máquina e respeite as instruções específicas de reprocessamento.
- ▶ Os vidros partidos podem provocar lesões graves ao colocar e ao retirar os utensílios de dentro da máquina. Os utensílios de vidro danificados não podem ser lavados na máquina de lavar.
- ▶ Coloque sempre só módulos vazios nos carros. Antes de carregar verifique se estão corretamente fixos.
Antes de retirar os módulos deve retirar todos os utensílios existentes.
Ao inserir ou retirar os módulos carregados, os utensílios podem ser danificados e no caso de vidros partidos pode ferir-se.
- ▶ O resultado de lavagem deve ser opcionalmente submetido a um controlo especial, não só visual.

A inserção e remoção dos módulos é descrita nas instruções de utilização do carro.

Efetue um controlo ao carregar e antes de iniciar o programa

- Os injetores e dispositivos de lavagem como, por ex., casquilhos e injetores estão corretamente aparafusados?

⚠ Para que todos os dispositivos de lavagem apresentem uma pressão de lavagem padronizada, é necessário que os diversos conjuntos aparafusáveis sejam equipados com injetores, adaptadores, casquilhos ou parafusos falsos. Não é permitido utilizar dispositivos de lavagem danificados como os injetores, adaptadores ou casquilhos.

Os injetores que não estejam ocupados não necessitam de ser substituídos por parafusos falsos.

- O módulo utilizado está corretamente conectado ao abastecimento de água do suporte de carga?

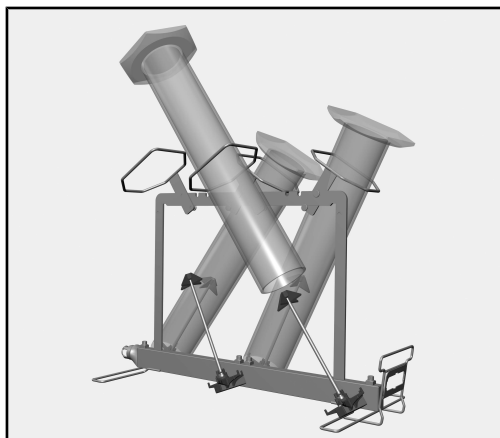
Arrumação dos utensílios

⚠ Danos nas provetas graduadas.

Se as provetas graduadas se tocarem durante o reprocessamento ou se estiverem junto da parede da cuba ou da porta da máquina de lavar, podem ocorrer danos no ponto de contacto, p. ex. surgem riscos ou ocorre quebra de vidros.

Ordene as provetas graduadas de forma que não estejam em contacto entre si, nem junto à parede da cuba ou da porta da máquina de lavar.

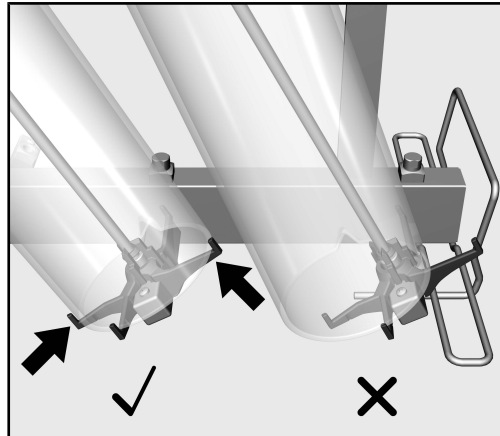
Colocar as provetas graduadas



- Introduzir as provetas graduadas na armação de suporte, sobre o injetor de lavagem, e colocar no apoio do injetor.

Consoante a altura das provetas graduadas, deve ter-se em atenção o seguinte:

Provetas graduadas altas

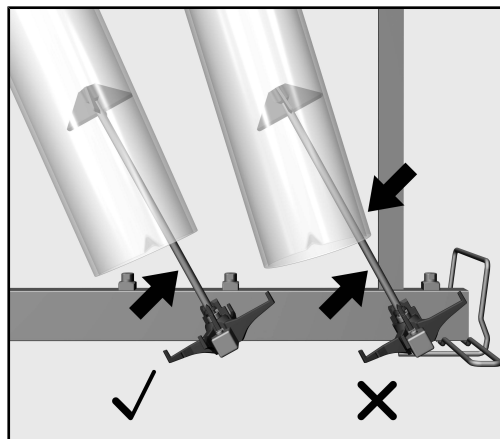


As aberturas das provetas graduadas deverão assentar entre os ganchos do apoio dos injetores para estabilizar as provetas durante o reprocessamento.

Se não for possível colocar as provetas graduadas entre os ganchos do apoio, o ângulo entre a proveta graduada e o injetor tem de ser alterado; para tal:

- encaixar a armação de suporte num outro espaço da barra

Provetas graduadas baixas



As provetas graduadas devem assentar nos apoios de plástico do injetor, mas não podem estar em contacto com os injetores.

Se as provetas graduadas estiverem encostadas aos injetores, o ângulo entre a proveta graduada e o injetor tem de ser alterado. Para tal:

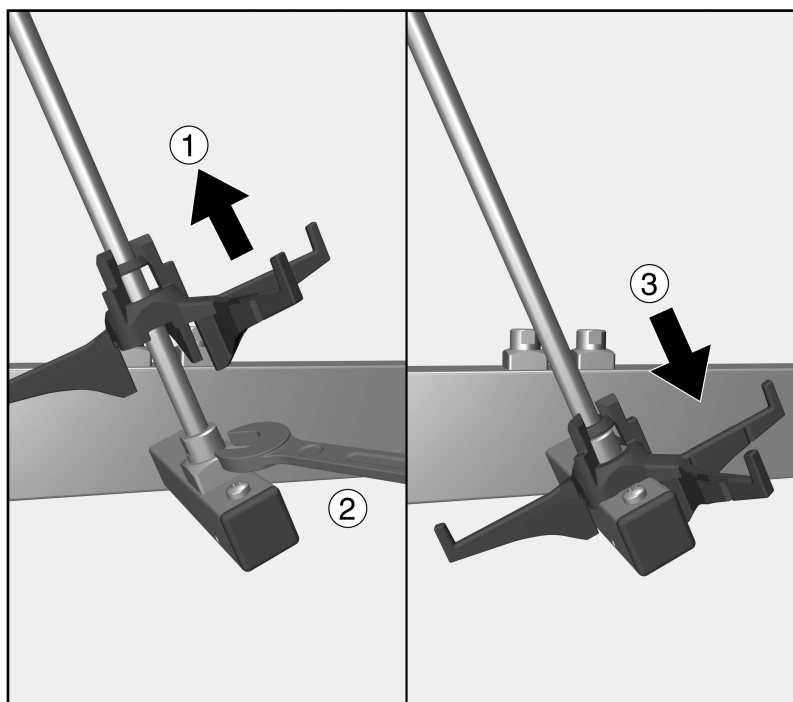
- encaixar a armação de suporte num outro espaço da barra
- ou
- deslizar para baixo o apoio de plástico do injetor

Ferramentas necessárias:

- Chave de bocas, tamanho 9 mm (SW 9)

Enroscar injetores

Aparafusar injetores no módulo



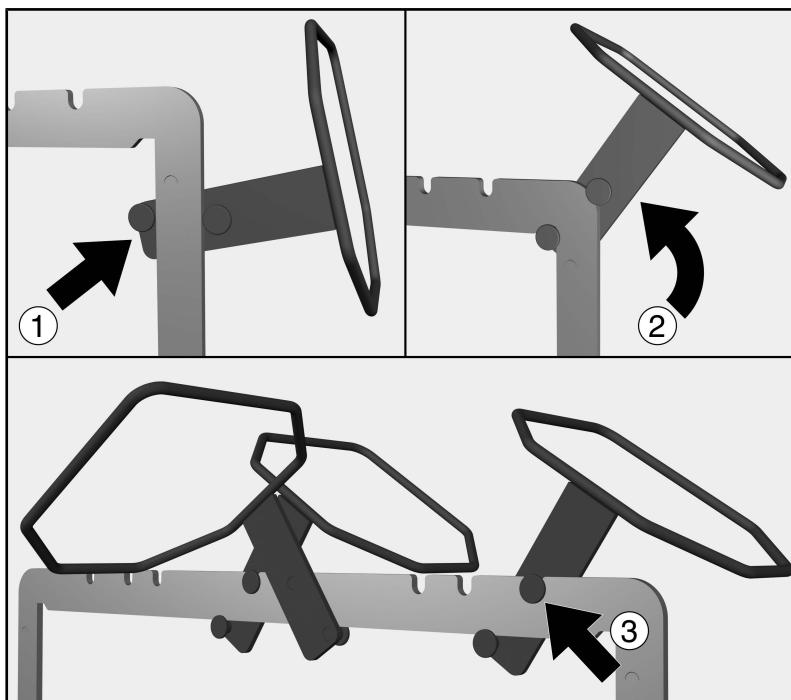
- Levantar o apoio do injetor e aparafusar os injetores nas posições desejadas ①.
- Apertar o injetor com a chave de bocas ②.
- Empurrar o apoio no injetor para baixo, até que este encoste na entrada de água ③.

Aparafusar outros injetores nas posições desejadas.

Montar a armação de suporte

Em cada lado da barra superior do módulo são colocadas 2 armações de suporte. Os cantos inclinados das armações de suporte centram as provetas graduadas durante o reprocessamento. Após a montagem devem apontar para baixo.

Primeiro é preciso montar as molduras de suporte intermédias nos dois lados.



- Colocar a moldura de suporte numa das barras laterais do módulo de modo que os pernos da armação contornem a barra ①. A moldura de suporte deve apontar para fora e os cantos devem ficar inclinados para baixo.
- Deslizar a moldura de suporte para cima, ao longo da barra ②.
- Encaixar a moldura de suporte num entalhe do espaço da barra ③.
- Colocar as outras molduras de suporte nas posições pretendidas.

ru - Содержание

Указания по инструкции	133
Надлежащее использование	134
Вопросы и технические проблемы	134
Комплект поставки	135
Загрузочный модуль	135
Утилизация транспортной упаковки	135
Указания по безопасности и предупреждения	136
Особенности используемой техники	137
Производите проверку при загрузке и перед каждым запуском программы:	137
Размещение обрабатываемого материала	137
Расположение мерного цилиндра.....	137
Монтаж	139
Необходимые инструменты	139
Вверните сопла.....	139
Прикручивание инжекторных сопел к модулю	139
Установка каркасной рамы	140

Предупреждения

 Отмеченные таким значком указания содержат важную для техники безопасности информацию, предупреждающую об опасности получения травм персоналом и возможности материального ущерба.

Внимательно прочитайте предупреждения и соблюдайте приводимые в них требования по эксплуатации и правила поведения.

Указания

Указания содержат информацию, на которую следует обращать особое внимание.

Дополнительная информация и примечания

Дополнительная информация и примечания помечаются с помощью простой рамки.

Действия

Перед описанием каждого действия стоит значок в виде черного квадратика.

Пример:

■ Выберите опцию с помощью кнопок со стрелкой и сохраните установку с помощью **OK**.

Дисплей

Появляющаяся на дисплее информация отображается особым шрифтом, который имеет дисплейный вид.

Пример:

Меню **Установки** .

С помощью этого модуля можно подготавливать лабораторную посуду и лабораторные принадлежности, предназначенные для повторного использования, в приборе для мойки и дезинфекции Miele для лабораторной посуды и принадлежностей. Для этого следует ознакомиться с инструкцией по эксплуатации автомата для мойки и дезинфекции, а также обратить внимание на информацию производителей лабораторной посуды и лабораторных принадлежностей.

Инжекторный модуль A 623 предназначен для мойки мерных цилиндров объемом 1000 мл и 2000 мл. В модуль можно вставить низкие и высокие мерные цилиндры.

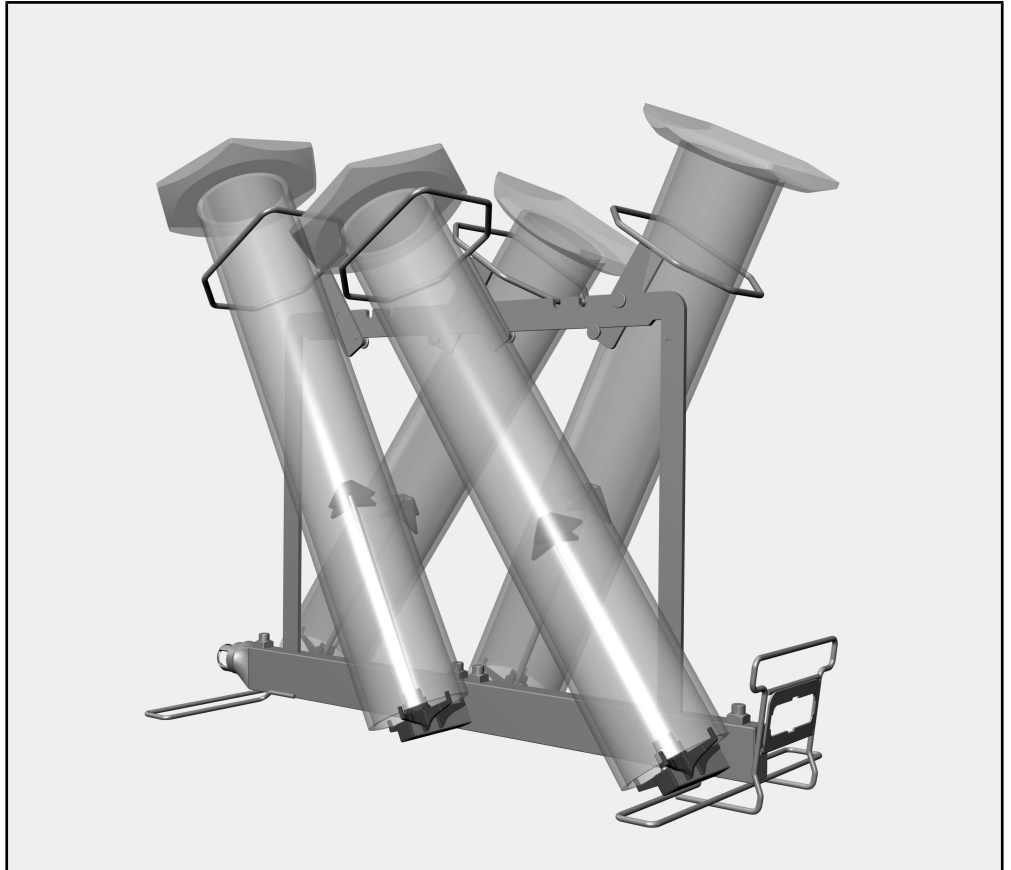
Модуль может использоваться в тележке A 503.

В дальнейшем в настоящей инструкции прибор для мойки и дезинфекции будет обозначаться просто как автомат для мойки. Лабораторная посуда и принадлежности, предназначенные для повторного использования, в целом в данной инструкции обозначены как обрабатываемый материал, если обрабатываемые предметы не называются более конкретно.

Вопросы и технические проблемы

При возникновении вопросов или технических проблем обращайтесь, пожалуйста, в компанию ООО Миле СНГ. Контактная информация приводится на последней странице инструкции по эксплуатации Вашего автомата для мойки и дезинфекции или в интернете на сайте www.miele-professional.ru.

Загрузочный модуль



- Модуль А 623, высота 437 мм, ширина 255 мм, глубина 608 мм

В комплект поставки входят

- 4 инжекторных сопла с пластиковыми опорами для мойки мерных цилиндров, длина 217 мм, Ø 6 мм
- 4 каркасных рамы с покрытием для мерного цилиндра Ø не более 110 мм

Утилизация транспортной упаковки

Упаковка защищает от повреждений при транспортировке. Материалы упаковки безопасны для окружающей среды и легко утилизируются, поэтому они подлежат переработке.

Возвращение упаковки для ее вторичной переработки приводит к экономии сырья и уменьшению количества отходов. Просим Вас по возможности сдать упаковку в пункт приема вторсырья.

Внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации, прежде чем использовать это загрузочное устройство. Тем самым вы обезопасите себя и предотвратите повреждения загрузочного устройства.

Бережно храните инструкцию по эксплуатации.

 Обязательно учитывайте сведения, содержащиеся в инструкции по эксплуатации на автомат для мойки и дезинфекции, особенно касающиеся указаний по безопасности и предупреждений.

- ▶ Модуль допущен к использованию исключительно для области применения, упомянутой в инструкции по эксплуатации. Компоненты, например форсунки, должны заменяться только принадлежностями Miele или оригинальными запчастями. Использование автомата в любых других целях, а также внесение изменений в его конструкцию недопустимо и может оказаться опасным.
- ▶ Перед первым использованием новые загрузочные устройства должны быть промыты в автомате для мойки и дезинфекции без загрузки их материалом для мойки.
- ▶ Проверяйте все загрузочные устройства согласно указаниям в главе «Меры по содержанию оборудования в исправности» в инструкции по эксплуатации автомата для мойки.
- ▶ Обработывайте только тот материал, который конкретными изготовителями декларируется в качестве пригодного для машинной обработки, и учитывайте особые указания по его обработке.
- ▶ Стекланный бой может привести к опасным травмам при загрузке и разгрузке. Повреждённый материал из стекла не следует мыть в моечном автомате.
- ▶ Ставьте в тележку только пустые модули без материала. Перед каждой загрузкой проверяйте корректность фиксации. Перед выгрузкой модули необходимо полностью освободить от обрабатываемого материала. При установке и извлечении укомплектованных модулей обрабатываемый материал можно повредить, а в случае, например, боя посуды можно пораниться.
- ▶ В определенных случаях результат обработки подвергается специальной, а не только визуальной проверке.

Установка и извлечение модулей описаны в инструкции по эксплуатации тележки.

Производите проверку при загрузке и перед каждым запуском программы:

- Плотны ли привернуты моечные устройства, например, промывочные втулки и сопла?

⚠ Для того, чтобы все промывочные устройства обеспечивали достаточное стандартное давление мойки, для всех резьбовых насадок должны быть предусмотрены форсунки, адаптеры, втулки или резьбовые заглушки.

Запрещается использовать поврежденные промывочные устройства, такие как форсунки, адаптеры или втулки.

Промывочные устройства без вставленного в них обрабатываемого материала нельзя заменять винтовыми заглушками.

- Правильно ли подсоединён вставленный модуль к водоснабжению загрузочного устройства?

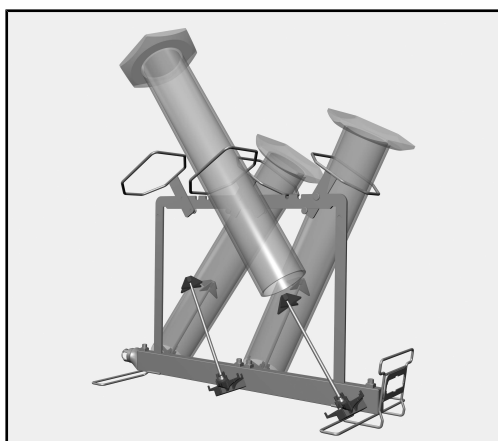
Размещение обрабатываемого материала

⚠ Повреждения мерных цилиндров.

Если мерные цилиндры соприкасаются друг с другом во время мойки, прижимаются к стенке моечной камеры или дверце автомата для мойки, то в месте соприкосновения могут появиться повреждения, например царапины, или может разбиться стекло.

Расположите мерные цилиндры так, чтобы они не прикасались друг к другу и не прижимались к стенке моечной камеры или дверце автомата для мойки.

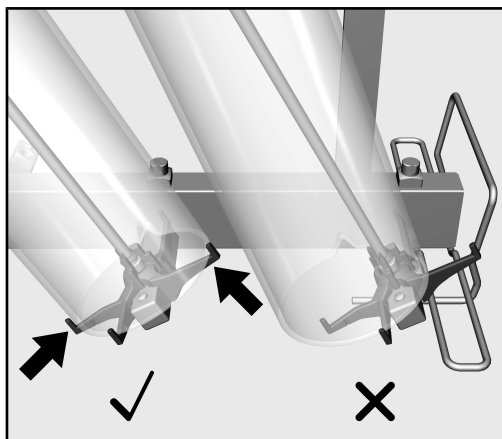
Расположение мерного цилиндра



- Насадите мерный цилиндр через каркасную раму на омывающее сопло, чтобы он установился на подложку инжекторного сопла.

В зависимости от высоты мерного цилиндра необходимо учитывать следующее:

высокие мерные цилиндры

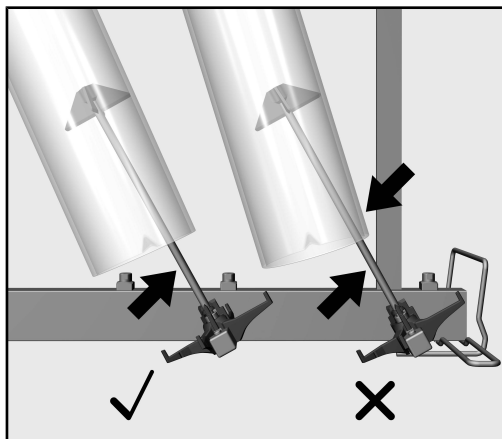


Горлышки мерных цилиндров должны располагаться между захватами подложки инжекторного сопла, чтобы во время обработки мерные цилиндры были зафиксированы.

Если мерный цилиндр нельзя расположить в захватах подложки, необходимо изменить угол расположения мерного цилиндра по отношению к инжекторному соплу, для этого нужно:

- зафиксировать каркасную раму в другой выемке опоры.

низкие мерные цилиндры



Мерные цилиндры должны прилегать к пластиковым опорам инжекторных сопел, но не должны при этом соприкасаться с соплами.

Если мерные цилиндры прилегают к соплам, необходимо изменить угол расположения мерного цилиндра по отношению к инжекторному соплу, для этого нужно:

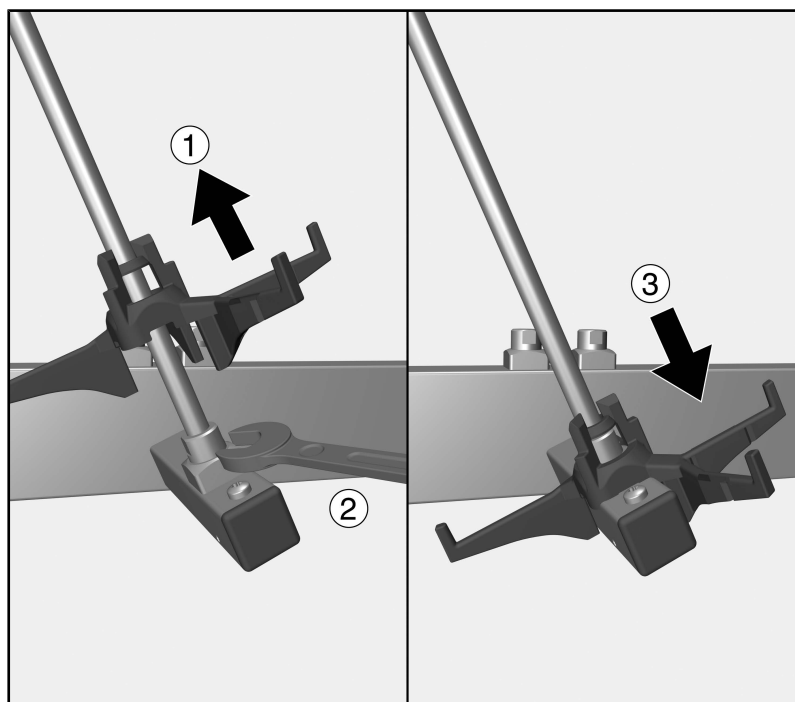
- зафиксировать каркасную раму в другой выемке опоры или
- сдвинуть вниз пластиковую опору на инжекторном сопле

Необходимые инструменты

- Гаечный ключ, размер 9 мм (SW 9)

Вверните сопла

Прикручивание
инжекторных со-
пел к модулю

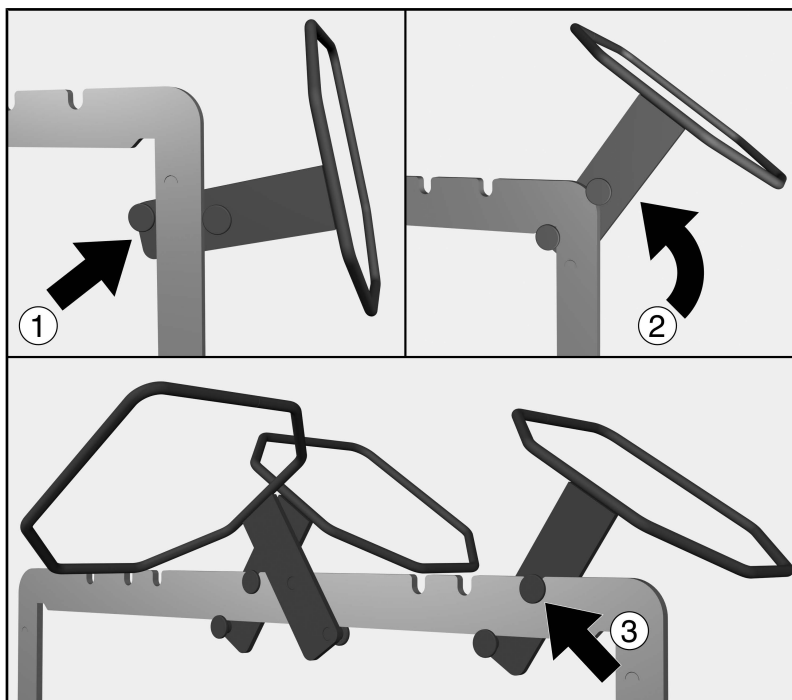


- Приподнимите подложку инжекторного сопла и прикрутите инжекторные сопла в нужное место ①.
 - Сопло затяните гаечным ключом ②.
 - Переместите подложку инжекторного сопла вниз до тех пор, пока она не будет прилегать к месту подачи воды ③.
- Остальные инжекторные сопла прикрутите к выбранным положениям.

Установка каркасной рамы

На каждой стороне верхней опоры модуля располагаются по 2 каркасные рамы. Скошенные углы каркасных рам центрируют мерные цилиндры во время мойки. После монтажа они должны быть направлены вниз.

Сначала нужно установить средние каркасные рамы по обеим сторонам.



- Приложите каркасную раму сбоку опоры таким образом, чтобы болты каркасной рамы захватили опору ①. Каркасная рама должна быть направлена наружу, а скошенные углы – вниз.
- Продвиньте каркасную раму вверх вдоль опоры ②.
- Зафиксируйте каркасную раму в выемке опоры ③.
- Установите другие каркасные рамы в требуемых позициях.

Upozornenia k návodu	142
Používanie na stanovený účel	143
Otázky a technické problémy	143
Súčasti dodávky	144
Umývacie koše	144
Likvidácia obalového materiálu	144
Bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia	145
Technika používania	146
Pri plnení a pred každým spustením programu skontrolujte:	146
Uloženie predmetov na umývanie	146
Nasadenie odmerného valca.....	146
Montáž.....	149
Potrebné náradie:	149
Zaskrutkovanie trysiek	149
Naskrutkovanie injektorových trysiek na modul.....	149
Montáž prídržných rámov.....	150

Varovné upozornenia

 Varovné upozornenia obsahujú informácie dôležité pre bezpečnosť. Varujú pred možným poranením osôb a vecnými škodami. Varovné upozornenia si pozorne prečítajte a rešpektujte požiadavky na konanie a pravidlá chovania, ktoré sú v nich uvedené.

Upozornenia

Upozornenia obsahujú informácie, ktoré musíte obzvlášť rešpektovať.

Doplňujúce informácie a poznámky

Doplňujúce informácie a poznámky sú vyznačené jednoduchým rámčekom.

Kroky konania

Pred každým krokom konania je umiestnený čierny štvorček.

Príklad:

■ Pomocou tlačidiel so šípkou vyberte niektorú voľbu a nastavenie uložte pomocou OK.

Displej

Výrazy zobrazené na displeji sa vyznačujú špeciálnym typom písma napodobňujúcim písmo na zobrazovačoch.

Príklad:

Menu Nastavenia .

Pomocou tohto modulu je možné pripravovať strojne pripravené laboratórne sklo a laboratórne pomôcky v Miele umývacom a dezinfekčnom prístroji pre laboratórne sklo a pomôcky. K tomu je nutné tiež dodržiavať návod na obsluhu umývacieho a dezinfekčného prístroja a informácie výrobcu zdravotníckych prostriedkov príp. laboratórneho skla a laboratórnych pomôcok.

Injektorový modul A 623 je koncipovaný pre prípravu odmerných valcov s objemom 1000 ml a 2000 ml. Do modulu je možné vložiť odmerné valce nízkeho a aj vysokého prevedenia.

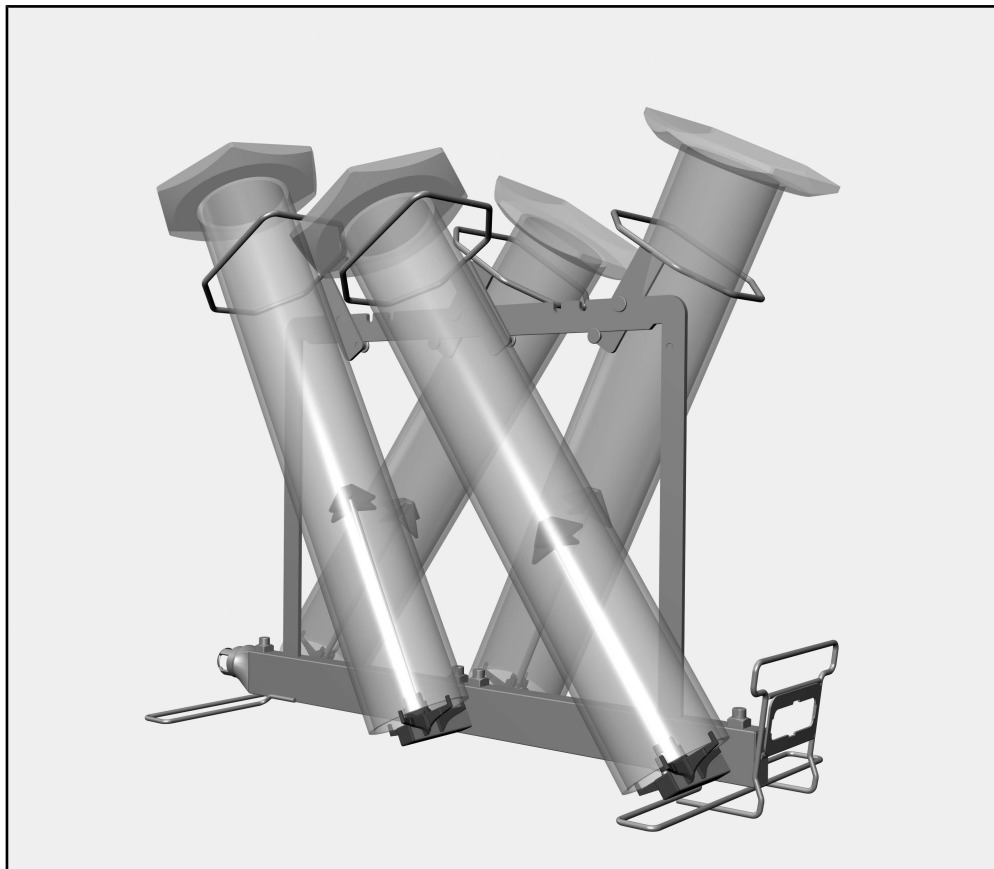
Modul je možné nasadiť do vozíka A 503.

V tomto návode na obsluhu sa tento umývací a dezinfekčný prístroj naďalej označuje ako umývací automat. Pripravené laboratórne sklo a laboratórne pomôcky, ktoré je možné pripravovať sa v tomto návode na obsluhu všeobecne označujú ako predmety na umývanie, pokiaľ nie sú bližšie definované.

Otázky a technické problémy

Pri spätných otázkach alebo technických problémoch sa prosím obracajte na Miele. Kontaktné údaje nájdete na zadnej strane návodu na použitie Vášho umývacieho automatu alebo na adrese www.miele-professional.com.

Umývacie koše



- modul A 623, výška 437 mm, šírka 255 mm, hĺbka 608 mm

Obsah dodávky

- 4 injektorové trysky s plastovými oporami pre prípravu odmerných valcov, dĺžka 217 mm, Ø 6 mm
- 4 rám s držiakom s povrchovou úpravou; pre odmerné valce do max. Ø 110 mm

Likvidácia obalového materiálu

Obal chráni pred poškodením počas prepravy. Obalové materiály boli zvolené s prihliadnutím k aspektom ochrany životného prostredia a k možnostiam ich likvidácie, sú teda recyklovateľné.

Vrátenie obalov do materiálového cyklu šetrí suroviny a znižuje množstvo odpadov. Váš špecializovaný predajca odoberie obal späť.

Skôr ako budete umývacie koše používať, prečítajte si pozorne návod na obsluhu. Tým chránite seba a zabránite poškodeniu umývacích košov.
Návod na obsluhu si starostlivo uschovajte.

 **Bezpodmienečne dodržiavajte návod na použitie umývacieho automatu, zvlášť v ňom obsiahnuté bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia.**

- ▶ Modul je výlučne povolený pre oblasť použitia uvedenú v návode na použitie. Komponenty ako napr. trysky môžu byť nahradené len Miele príslušenstvom alebo originálnymi náhradnými dielmi. Akékoľvek iné použitie, prestavby a zmeny nie sú povolené a môžu byť nebezpečné.
- ▶ Pred prvým použitím musia byť nové umývacie koše umyté v umývacom automate bez predmetov na umývanie.
- ▶ Denne kontrolujte všetky umývacie koše podľa údajov v kapitole „Opatrenia na údržbu“ v návode na použitie Vášho umývacieho a dezinfekčného automatu.
- ▶ Pripravujte výhradne predmety, ktoré ich príslušný výrobca deklaruje ako vhodné na opakovanú strojovú prípravu, a rešpektujte špecifické upozornenia výrobcu ohľadne prípravy.
- ▶ Rozbité sklo môže spôsobiť pri vkladaní a vykladaní nebezpečné poranenia. Poškodené sklenené predmety na umytie sa nesmú v čistiacich automatoch umývať.
- ▶ Do vozíka vkladajte len prázdne moduly bez predmetov na umývanie. Pred každým plnením skontrolujte správnu aretáciu. Moduly sa musia pred vybraním úplne vyprázdniť. Pri nasadzovaní alebo vyberaní osadených modulov sa môžu poškodiť umývané predmety a napr. v prípade rozbitia skla viesť k poraneniu.
- ▶ Výsledok prípravy je prípadne nutné podrobiť špeciálnej, nie len vizuálnej kontrole.

Nasadzovanie a vyberanie modulov je popísané v návode na obsluhu vozíka.

Pri plnení a pred každým spustením programu skontrolujte:

- Sú umývacie zariadenia ako napr. umývacie puzdrá a trysky pevne zaskrutkované?

⚠ Aby bol pre všetky umývacie zariadenia k dispozícii dostatočne štandardizovaný umývací tlak, musia byť všetky skrutkovacie nadvstavce vybavené tryskami, adaptérmí, umývacími puzdrami alebo zaslepovacími skrutkami.

Nesmú sa používať poškodené umývacie zariadenia ako trysky, adaptéry alebo umývacie puzdrá.

Umývacie zariadenia neobsadené predmetmi na umývanie nemusia byť nahradené zaslepovacími skrutkami.

- Je nasadený modul správne pripojený k umývaciemu košu?

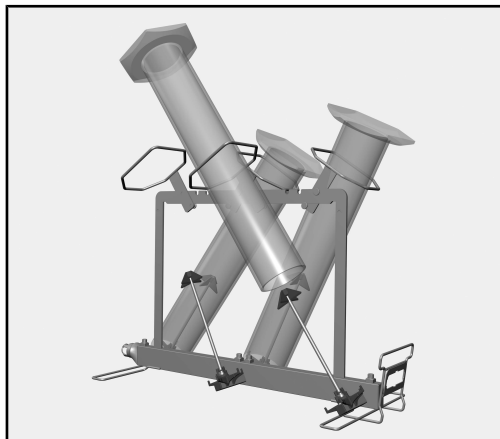
Uloženie predmetov na umývanie

⚠ Poškodenie odmerných valcov.

Ak sa počas prípravy odmerné valce navzájom dotýkajú, alebo opierajú o stenu umývacieho priestoru, alebo o dverka umývacieho a dezinfekčného automatu, môže dôjsť v mieste kontaktu k poškodeniu, napr. ku poškriabaniu alebo prasknutiu skla.

Ukladajte odmerné valce tak, aby sa nedotýkali navzájom, alebo nedosadali na stenu umývacieho priestoru, alebo na dverka umývacieho a dezinfekčného automatu.

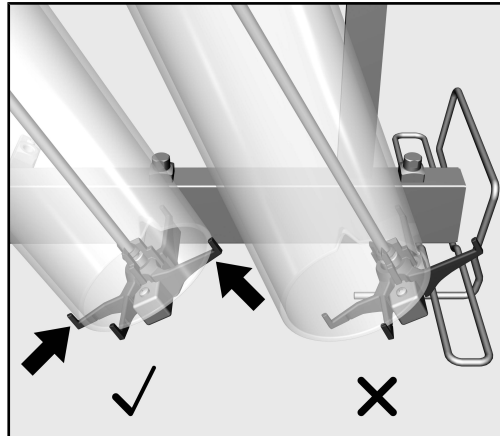
Nasadenie odmerného valca



- Odmerný valec vedte prídržným rámom nad umývacou tryskou a nasadte ho na dosadaciu plochu na injektorovej tryske.

V závislosti od výšky odmerného valca je nevyhnutné dbať na nasledovné:

Vysoké odmerné valce

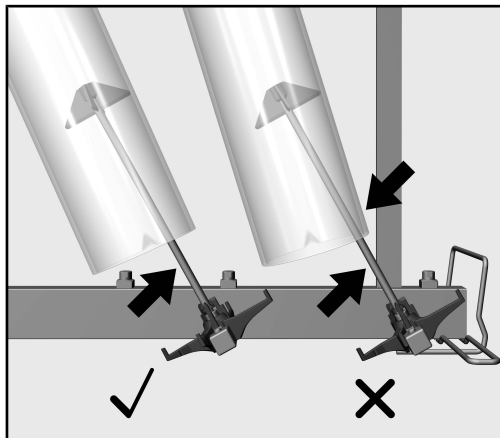


Otvory valcov majú pre stabilizáciu počas prípravy dosadať medzi háčiky dosadacej plochy na injektorových tryskách.

Ak sa odmerné valce nedajú umiestniť medzi háčiky dosadacej plochy, musí sa zmeniť uhol medzi odmerným valcom a injektorovou tryskou; na tento účel:

- zaklapnete prídržný rám do iného výrezu priečky

Nízke odmerné valce



Odmerné valce musia dosadnúť na plastové opory injektorovej trysky, pritom sa ale nesmú dotýkať samotných trysiek.

Ak odmerné valce dosadajú na trysky, musí sa zmeniť uhol odmerného valca voči injektorovej tryske; na tento účel:

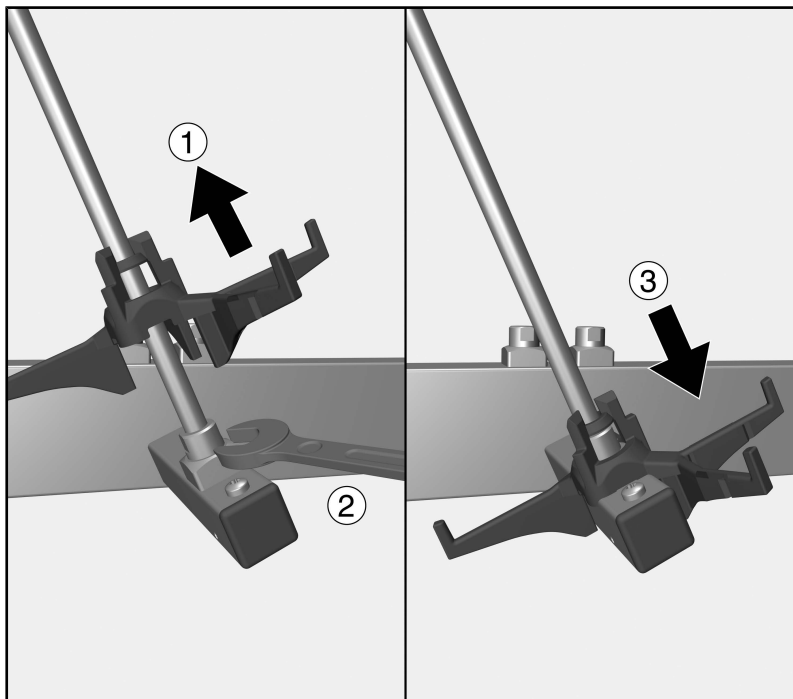
- zaklapnite prídržný rám do iného výrezu priečky
- alebo
- posuňte dolu plastovú oporu na injektorovej tryske

Potrebné náradie:

- plochý kľúč, veľkosť kľúča 9 mm

Zaskrutkovanie trysiek

**Naskrutkovanie
injektorových try-
siek na modul**



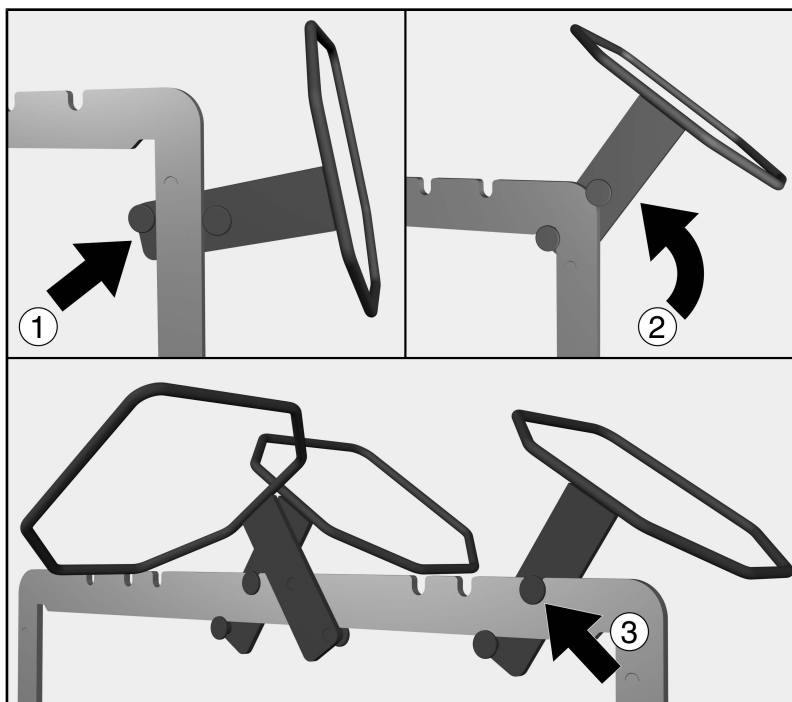
- Nadvihnite podložku na injektorovej tryske a zaskrutkujte injektorové trysky na požadovaných pozíciách ①.
- Dotiahnite injektorovú trysku plochým kľúčom ②.
- Dosadaci plochu na injektorovej tryske posúvajte dole, pokým nedosadne na prívod vody ③.

Zaskrutkujte ďalšie injektorové trysky na požadovaných pozíciách.

Montáž prídržných rámov

Na každej strane hornej priečky modulu sú umiestnené po 2 prídržné rámy. Skosené rohy rámov s držiakom vystreďujú odmerné valce počas prípravy. Po montáži musia smerovať dole.

Najprv musia byť namontované stredné prídržné rámy na oboch stranách.



- Priložte prídržný rám k jednej z bočných priečok tak, aby jej otvory obopínali priečku ①. Prídržný rám musí smerovať von a skosené rohy dolu.
- Posúvajte prídržný rám smerom hore pozdĺž priečky ②.
- Zaklapnite prídržný rám do iného výrezu priečky ③.
- Ďalšie prídržné rámy umiestnite v požadovaných pozíciách.

Om bruksanvisningen	152
Användningsområde	153
Frågor och tekniska problem.....	153
I leveransen ingår	154
Insatser.....	154
Transportförpackning	154
Säkerhetsanvisningar och varningar	155
Användningsteknik	156
Kontrollera vid placering av instrument och före varje programstart	156
Placera diskgoods.....	156
Sätta in mätcylindrar	156
Montering	158
Nödvändiga verktyg:	158
Skruva in dysor.....	158
Skruva fast injektordysan på modulen	158
Montera hållarramarna	159

Varningar

⚠ Texttrutor med dessa symboler innehåller säkerhetsinformation och varnar för eventuella person- och saksador.
Läs noggrant igenom varningarna och beakta alla uppmaningar och förhållningsregler.

Instruktioner

Anvisningarna innehåller information som måste beaktas särskilt.

Ytterligare information och kommentarer

Ytterligare information och kommentarer står i en enkel ram.

Instruktioner

Framför varje steg i en instruktion finns en svart kvadrat.

Exempel:

■ Välj ett alternativ med hjälp av pilknapparna och spara inställningen med *OK*.

Display

Text som visas i displayen står med en speciell skrifttyp.

Exempel:

Meny Inställningar .

Med hjälp av denna modul kan maskinellt disk- och desinfektionsbara laboratorieglas och -instrument rengöras i en laboratoriediskmaskin från Miele. Följ maskinens bruksanvisning och informationen från tillverkaren av produkterna respektive laboratorieglasen och -instrumenten.

Injektormodul A 623 är avsedd för rengöring av mätcylindrar med en volym på 1 000 ml och 2 000 ml. Modulen kan användas för mätcylindrar av låg och hög konstruktion.

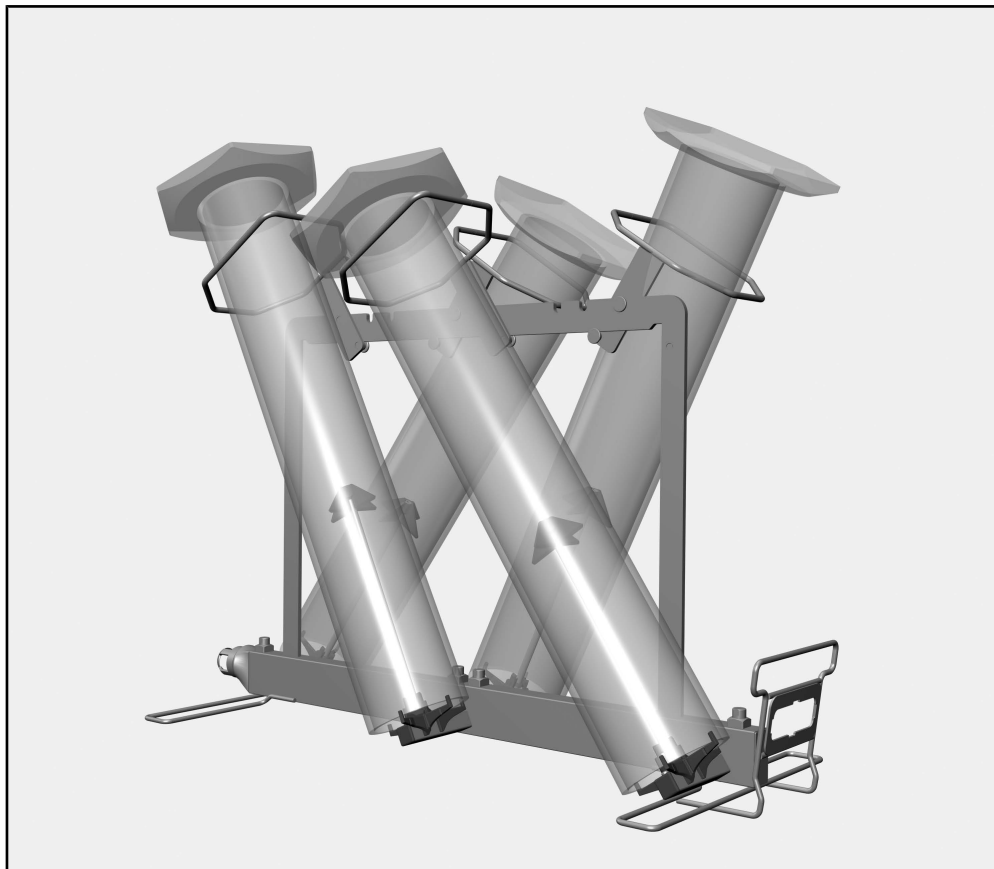
Modulen kan användas i följande vagnar A 503.

I denna bruksanvisning beskrivs en laboratoriediskmaskin och beskrivs i löpande text som en maskin. Begreppet diskgoods kommer generellt att användas i denna bruksanvisning för material som ska rengöras när de inte är mer specifikt beskrivna.

Frågor och tekniska problem

Vid frågor eller tekniska problem, vänder du dig till Miele. Kontaktuppgifter hittar du på baksidan av bruksanvisningen för maskinen eller på www.miele-professional.se

Insatser



- Modul A 623, höjd 437 mm, bredd 255 mm, djup 608 mm

- I leveransen ingår**
- 4 injektordysor med plaststöd för rengöring av mätcylindrar, längd 217 mm, Ø 6 mm
 - 4 hållarram med ytskikt, för mätcylindrar upp till maximalt Ø 110 mm

Transportförpackning Förpackningen skyddar mot transportskador. Förpackningsmaterialen är valda med hänsyn till miljön och är därför återvinningsbara.

Förpackning/emballage som återförs till materialkretsloppet innebär minskad råvaruförbrukning och mindre mängder avfall.

Läs noga igenom bruksanvisningen innan du använder denna diskhållare. På så vis undviker du personskador samt skador på diskhållaren.

Spara bruksanvisningen.

 Beakta maskinens bruksanvisning, särskilt säkerhetsanvisningarna och varningarna.

► Modulen får endast användas på det sätt som beskrivs i bruksanvisningen. Komponenter som till exempel dysor får bara bytas ut mot tillbehör från Miele eller reservdelar i original. Alla andra användningar, ombyggnader och förändringar är otillåtna och eventuellt farliga.

► Innan nya insatser används måste de rengöras i en maskin utan diskgoods.

► Kontrollera alla diskhållare enligt anvisningarna i avsnittet "Underhållsåtgärder" i maskinens bruksanvisning.

► Rengör endast diskgoods som av tillverkaren deklarerats som maskinellt disk- och desinfektionsbara och beakta dennes rengöringsanvisningar.

► Glas som går sönder kan leda till allvarliga skador. Diskgoods med glassprickor ska inte rengöras i maskinen.

► Sätt bara in tomma moduler utan diskgoods i vagnarna. Kontrollera fastsättningen varje gång innan diskgodset sätts in.

Allt diskgoods måste vara utplockat innan modulerna tas ut.

Om detta inte görs så är det lätt hänt att något går sönder och du kan råka skära dig på vassa glaskanter.

► Rengöringsresultatet för diskgodset ska kontrolleras vid behov och detta inte bara visuellt.

Insättning och uttag av modulerna beskrivs i vagnens bruksanvisning.

Kontrollera vid placering av instrument och före varje programstart

- Är spolanslutningarna, som till exempel spolhylsor och munstycken ordentligt fastskruvade?

⚠ För att spoltrycket ska vara tillräckligt i alla spolanslutningar måste alla förses med dysor, adaptrar, spolhylsor eller blindskruvar. Inga skadade spolanslutningar som till exempel dysor, adaptrar eller spolhylsor får användas.

Spolanslutningar utan diskgoods behöver inte ersättas med blindskruvar.

- Är modulen korrekt ansluten till diskhållarens vattenanslutning?

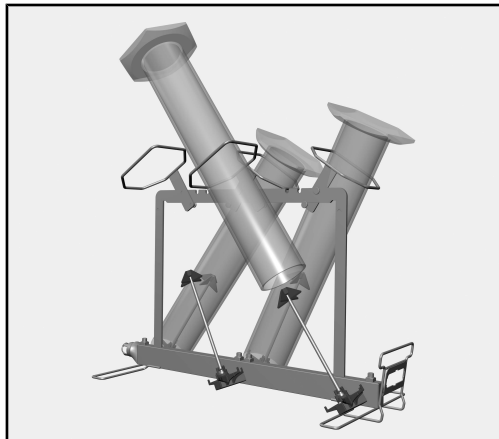
Placera diskgoods

⚠ Risk för skador på mätcylindrarna.

Om mätcylindrarna tar i varandra eller ligger mot diskutrymmets vägg eller mot maskinens lucka under rengöringen, så kan det orsaka skador vid kontaktytan, till exempel repor eller sprickor i glas.

Placera mätcylindrarna så att de inte tar i varandra och inte ligger mot diskutrymmets vägg eller mot maskinens lucka.

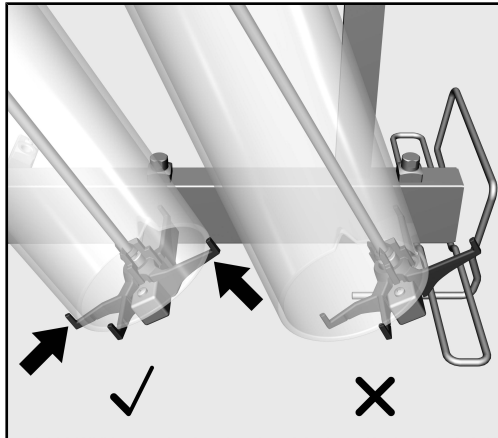
Sätta in mätcylindrar



- Styr mätcylindern genom hållarramen via spoldysan och sätt den på injektordysans hållare.

Beroende på mätcylinderns höjd ska följande beaktas:

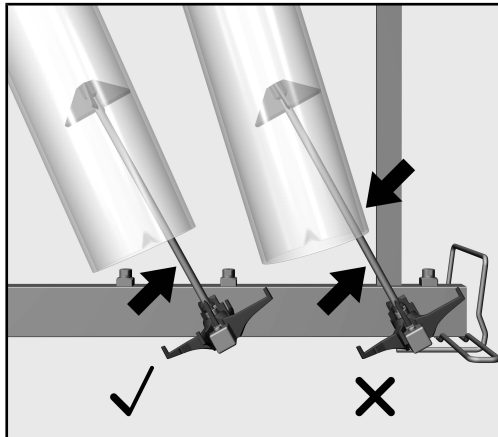
Höga mätcylindrar



Mätcylinderns öppningar ska ligga mellan hållarens hakar på injektordysorna för att mätcylindern ska hållas stabilt under rengöringen. Om inte mätcylindrarna kan placeras mellan hållarens hakar så måste vinkeln mellan mätcylindern och injektordysan förändras. Detta görs på följande sätt:

- Sätt fast hållarramen i en annan ursparning på stödet.

Låga mätcylindrar



Mätcylindrarna måste ligga på injektordysans plaststöd, men får inte komma åt själva dysorna.

Om inte mätcylindrarna ligger på dysorna så måste vinkeln från mätcylindern till injektordysan förändras. Detta görs på följande sätt:

- Sätt fast hållarramen i en annan ursparning på stödet.

Alternativt:

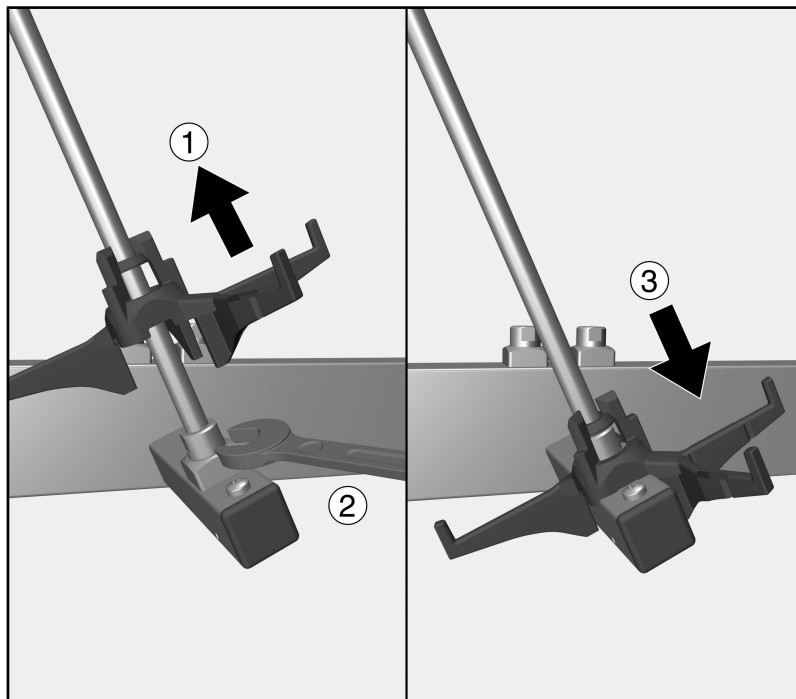
- Skjut plaststödet på injektordysan neråt.

Nödvändiga verktyg:

- Fast nyckel, nyckelvidd 9 mm (SW 9)

Skruva in dysor

Skruva fast injektordysan på modulen



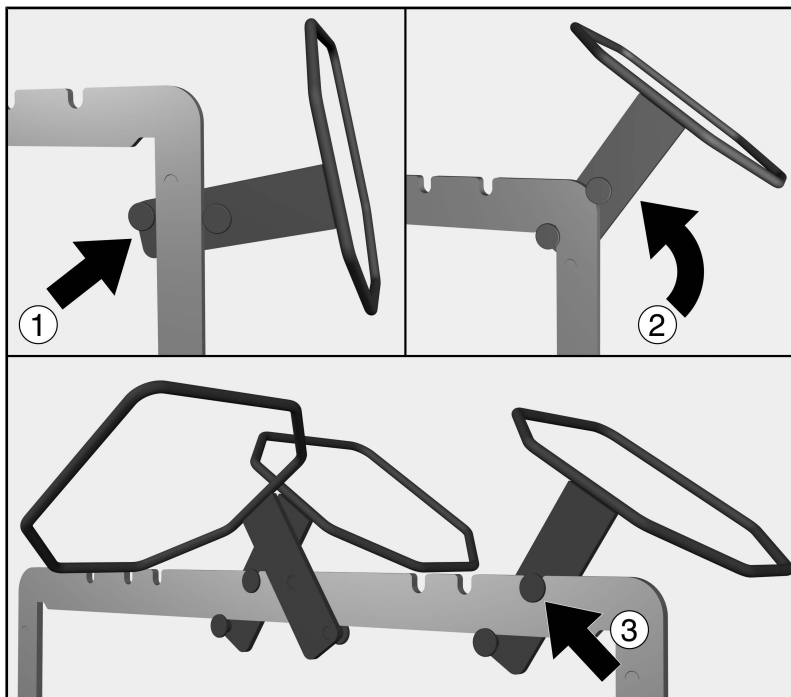
- Lyft injektordysans hållare och skruva in injektordysan på önskad position ①.
- Dra fast injektordysan med den fasta nyckeln ②.
- Skjut hållaren på injektordysan neråt tills den ligger mot vattentillförseln ③.

Skruva in fler injektordysor på önskade positioner.

Montera hållarramarna

På vardera sida av modulens övre stöd placeras vardera två hållarramar. Hållarramarnas sneda hörn centrerar mätcylindern under rengöringen. De måste peka neråt efter monteringen.

Först ska hållarramarna i mitten monteras på båda sidor.



- Sätt hållarramen på en av modulens sidliga stöd så att hållarramens bultar greppar runt stödet ①. Hållarramen måste peka utåt och de sneda hörnen ska peka neråt .
- Skjut hållarramen uppåt längs stödet ②.
- Sätt fast hållarramen i en ursparning ③.
- Placera ytterligare hållarramar på önskade positioner.

tr - İçindekiler

Kılavuza ilişkin bilgiler	161
Amacına uygun kullanım	162
Sorular ve Teknik Problemler	162
Teslimat kapsamı	163
Yük taşıyıcı.....	163
Ambalajın Elden Çıkarılması	163
Güvenlik Talimatları ve Uyarılar	164
Uygulama tekniği	165
Yükleme sırasında ve program başlatılmadan önce şunları kontrol ediniz:	165
Yıkanacak malzemelerin yerleştirilmesi	165
Mezürün yerleştirilmesi.....	165
Montaj	168
Gerekli Aletler	168
Enjektör uçlarının takılması.....	168
Enjektör ucunun modüle vidalanması	168
Tutucu çerçevenin monte edilmesi	169

Uyarılar

⚠ Uyarılar güvenlik ile ilgili bilgiler içerirler. Olası bedensel yaralanmalara ve mal zararlarına dikkat çekerek.

Uyarıları dikkatle okuyunuz ve içerdikleri işlem talimatları ve davranış kurallarını dikkate alınız.

Önemli notlar

Önemli notlar bilhassa dikkate alınması gereken bilgiler içerir.

Ek bilgiler ve açıklamalar

İlave bilgiler ve açıklamalar basit bir çerçeve içinde gösterilir.

İşlem adımları

Her bir işlem adımının önünde siyah bir kare işareti bulunur.

Örnek:

■ Ok tuşlarıyla bir seçenek belirleyiniz ve bu ayarı OK ile kaydediniz.

Ekran

Ekranda gösterilen ifadeler, ekran yazısı olarak geliştirilmiş olan özel bir yazı fontu ile gösterilir.

Örnek:

Ayarlar  Menüsü.

Bu modül yardımıyla makineyle yeniden işlenebilir laboratuvar cam malzemeleri ve laboratuvar aletleri yeniden kullanım için bir Miele Yıkama ve Dezenfeksiyon makinesinde işlenebilir. Buna ilişkin olarak yıkama ve dezenfeksiyon makinesinin kullanım kılavuzunun yanı sıra tıbbi ürün üreticileri veya laboratuvar cam malzemeleri ve laboratuvar aletleri üreticileri tarafından verilen bilgiler de dikkate alınmalıdır.

A 623 enjektör modülü, 1000 ml ve 2000 ml kapasiteli mezürlerin yeniden işlenmesine yöneliktir. Modüle alçak ve yüksek biçimli mezürler yerleştirilebilir.

Modül, A 503 mobil raf ünitesine takılabilir.

Kullanım kılavuzunun bundan sonraki bölümlerinde Yıkama ve Dezenfeksiyon Makinesi, Yıkama Makinesi olarak anılacaktır. Yeniden kullanım için işlemiden geçirilebilir laboratuvar cam malzemeleri ve laboratuvar aletleri bu kullanım kılavuzunda, daha ayrıntılı bir tanım yapılmadıkça, genel olarak yıkanacak malzeme olarak tanımlanacaktır.

Sorular ve Teknik Problemler

Sorularınız veya teknik problemler için lütfen Miele'ye başvurunuz. İletişim bilgilerini otomatik yıkama makinenize ait kullanım kılavuzunun arka sayfasında veya www.miele.com.tr adresinde bulabilirsiniz.

Yük taşıyıcı



- Modül A 623, yükseklik 437 mm, genişlik 255 mm, derinlik 608 mm

Teslimat kapsamında şunlar bulunur:

- 4 217 mm uzunluğundaki ve Ø 6 mm mezürlerin yeniden işlenmesi için plastik destekli enjektör uçları
- 4 Kaplamalı tutucu çerçeve; en fazla Ø 110 mm mezürler için

Ambalajın Elden Çıkarılması

Ambalaj nakliye sırasında meydana gelebilecek hasarlardan korur. Ambalaj malzemesi tasfiyeye yönelik olarak çevre dostu malzemelerden seçilmiştir ve geri dönüştürülebilir.

Ambalajın malzeme döngüsüne geri kazandırılması hammadde tasarrufu sağlar ve atık oluşumunu azaltır.

Yük taşıyıcıyı kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu bilgiler sayesinde kendinizi korumuş olur ve yük taşıyıcıda oluşabilecek zararların önüne geçersiniz. Bu kullanım kılavuzunu özenle saklayınız.

⚠ Otomatik yıkama makinesinin kullanım kılavuzunu ve özellikle Güvenlik Talimatları ve Uyarılar bölümünü mutlaka dikkate alınız.

- Modülün sadece kullanım kılavuzunda belirtilen uygulama alanında kullanılmasına izin verilir. Püskürtme uçları gibi bileşenler sadece Miele aksesuarları veya orijinal yedek parçaları ile değiştirilmelidir. Tüm diğer kullanımlar, modifikasyonlar ve değişiklikler yasaktır ve tehlikeli olmaları mümkündür.
- Yeni yük taşıyıcılar ilk kullanımdan önce malzemesiz olarak otomatik yıkama makinesinde yıkanmalıdır.
- Tüm yük taşıyıcıları, otomatik yıkama makinenizin kullanım kılavuzunda “Bakım işlemleri” bölümünde açıklandığı şekilde kontrol ediniz.
- Sadece üreticileri tarafından yeniden kullanım için makinede işlenebilir olduğu beyan edilmiş olan malzemeleri yıkayınız ve özel işlem talimatlarını dikkate alınız.
- Doldurma ve boşaltma sırasında cam kırılması, tehlikeli yaralanmalara yol açabilir. Hasarlı cam malzemeler yıkama makinelerinde işleme tabi tutulmamalıdır.
- Mobil raf ünitesine sadece içinde malzeme bulunmayan boş modüller takınız. Doldurmadan önce modüllerin doğru kenetlenip kenetlenmediğini kontrol ediniz.
Modüllerin çıkarılmadan önce tamamen boşaltılmış olması gerekir. Dolu modüllerin takılması veya çıkarılması sırasında malzemeler zarar görebilir ve örneğin cam kırılması durumunda yaralanmalar meydana gelebilir.
- Yıkama sonucu sadece görsel kontrole değil, gerekmesi halinde özel bir kontrole de tabi tutulmalıdır.

Modülün takılması ve çıkarılması mobil raf ünitesinin kullanım kılavuzunda açıklanmıştır.

Yükleme sırasında ve program başlatılmadan önce şunları kontrol ediniz:

- Sulama manşonları ve püskürtme uçları gibi yıkama donanımları sıkıca vidalanmış mı?

⚠ Yıkama donanımlarının hepsine yeterli standartta yıkama basıncı sağlamak için vidalı bağlantılar püskürtme uçları, adaptörler, sulama manşonları veya kör tapalar ile donatılmış olmalıdır. Püskürtme uçları, adaptörler veya sulama manşonları gibi hasarlı yıkama donanımları kullanılmamalıdır.

Yıkacak malzeme konulmamış yıkama donanımlarının kör vidalar ile değiştirilmesine gerek yoktur.

- Takılan modül yük taşıyıcının su girişine doğru bağlanmış mı?

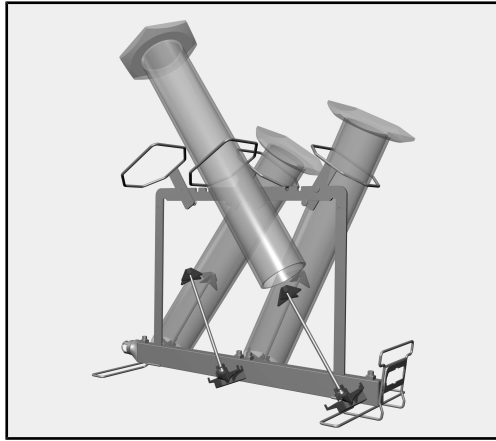
Yıkacak malzemelerin yerleştirilmesi

⚠ Mezürlerin hasar görmesi.

Yeniden işleme sırasında mezürler birbirlerine temas ettiğinde, yıkama kabini duvarına veya yıkama makinesinin kapağına dayandığında, örneğin çizikler gibi temas yerlerinde hasarlar meydana gelebilir veya cam kırılabilir.

Mezürleri, birbirlerine temas etmeyecek, yıkama kabini duvarına veya yıkama makinesi kapağına dayanmayacak şekilde diziniz.

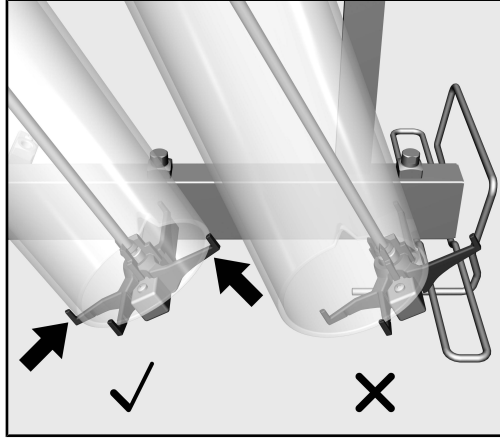
Mezürün yerleştirilmesi



- Mezürü, tutucu çerçeveden geçirerek yıkama memesi üzerinden götürünüz ve enjektör ucunun taşıyıcısına yerleştiriniz.

Mezürün yüksekliđine bađlı olarak dikkate alınması gereken hususlar:

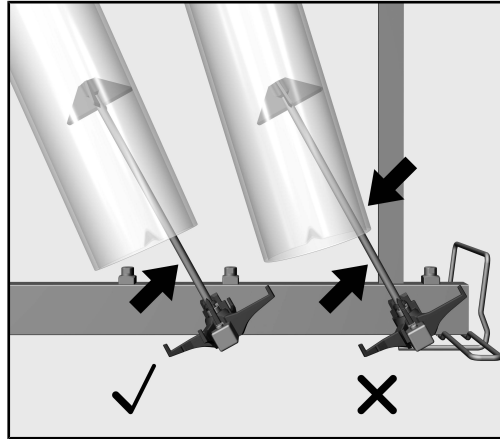
Yüksek mezür



Mezürün açıklıkları, yeniden işleme sırasında mezürün sabit tutulması için enjektör uçlarındaki taşıyıcıların kancaları arasında yer almalıdır. Mezür taşıyıcının kancaları arasına konumlandırılmadığında, mezür ile enjektör ucu arasındaki açı değiştirilmelidir; bunun için:

- Tutucu çerçeveyi tutucu mesnedindeki başka açıklığa geçirin

Alçak mezür



Mezürler, enjektör ucunun plastik desteklerinin üzerinde yer almalıdır; fakat doğrudan memelere temas etmemelidir.

Mezür memeler üzerine denk geldiğinde, mezürün enjektör ucuna doğru olan açısı değıştirilmelidir; bunun için:

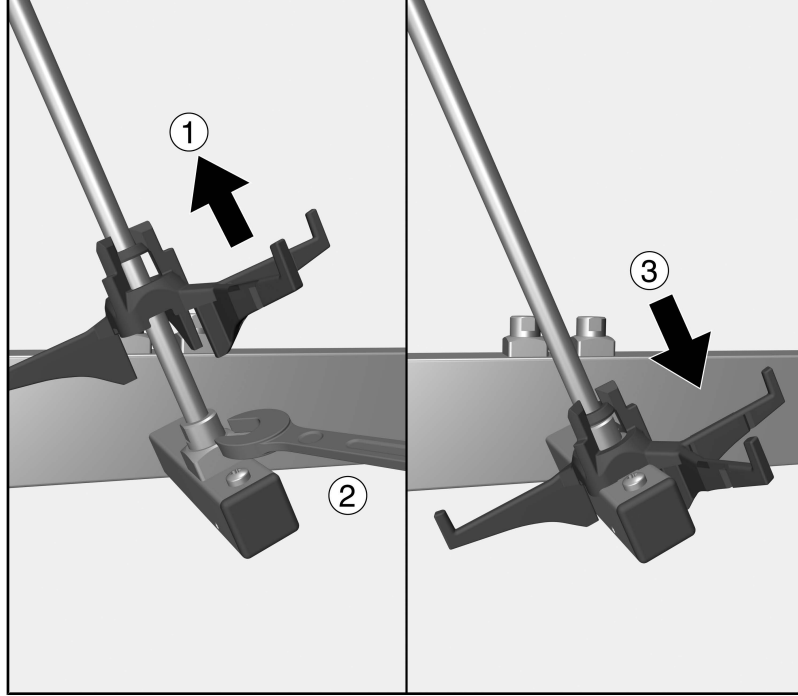
- Tutucu çerçeveveyi tutucu mesnedindeki başka açıklığa geçiriniz veya
- Enjektör ucundaki plastik desteđi aşağı kaydırınız

Gerekli Aletler

- Ayar anahtarı, Genişlik 9 mm (SW 9)

Enjektör uçlarının takılması

Enjektör ucunun
modüle vidalan-
ması



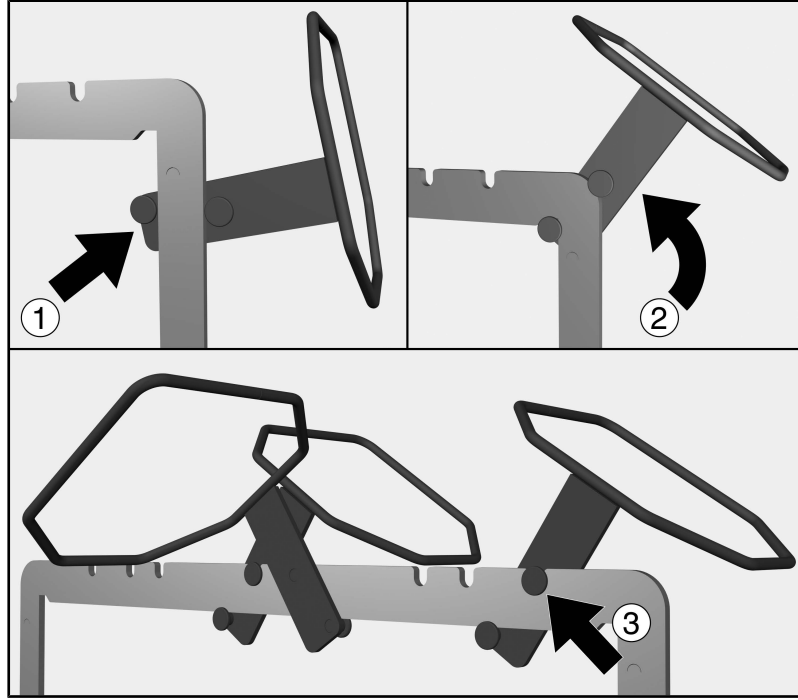
- Enjektör ucunun taşıyıcısını kaldırın ve enjektör uçlarını istenen konuma vidalayın ①.
- Enjektör ucunu bir somun anahtarı ile sıkın ②.
- Enjektör ucunun taşıyıcısını aşağıya doğru, su bağlantısına dayanana kadar bastırın ③.

Diğer enjektör uçlarını istenen konumlara vidalayınız.

Tutucu çerçevenin monte edilmesi

Modülün üst tutucu mesnedinin her tarafına 2 şer adet tutucu çerçeve konumlandırılır. Tutucu çerçevelerin eğimli köşeleri, yeniden işleme sırasında mezürleri merkezler. Bunlar, montaj sonrası aşağı doğru bakmalıdır.

Öncelikle ortadaki tutucu çerçeveler her iki tarafa monte edilmelidir.



- Tutucu çerçeveyi modülün yan tutucu mesnetlerine, tutucu çerçevenin pimleri tutucu mesnedin çevresini kavrayacak şekilde yerleştiriniz ①. Tutucu çerçeve dışa doğru bakmalıdır ve eğimli köşeler aşağı doğru bakmalıdır.
- Tutucu çerçeveyi, tutucu mesnet boyunca yukarı kaydırınız ②.
- Tutucu çerçeveyi açıklığa geçiriniz ③
- Diğer tutucu çerçeveleri istediğiniz konumlara yerleştiriniz.

Вказівки до інструкції	171
Належне використання.....	172
Питання й технічні проблеми	172
комплекту постачання	173
Піддон	173
Утилізація транспортувальної упаковки	173
Заходи безпеки та застереження	174
Особливості устаткування	175
Під час кожного завантаження та перед запуском програми перевіряйте:	175
Розміщення матеріалу, що оброблюється.....	175
Встановлення дозувальних циліндрів.....	175
Монтаж	178
Необхідні інструменти:	178
Укручування сопел	178
Прикручування форсунки інжектора до модуля.....	178
Монтаж каркаса	179

Застереження

 Позначені значком вказівки містять важливу для техніки безпеки інформацію, що попереджає про небезпеку отримання травм персоналом і можливості матеріального збитку. Уважно прочитайте заходи безпеки та дотримуйтесь вимог експлуатації та правил поведінки.

Вказівки

Вказівки містять інформацію, на яку варто звертати особливу увагу.

Додаткова інформація та коментарі

Додаткова інформація та коментарі представлені у вузькій рамці.

Етапи управління

Перед описом кожної дії стоїть значок у вигляді чорного квадрата.

Приклад:

■ Оберіть опцію за допомогою стрілок і збережіть за допомогою ОК.

Дисплей

Інформація, що з'являється на дисплеї, відображається особливим шрифтом, який має дисплейний вигляд.

Приклад:

Меню Установки .

За допомогою цього модуля можна механічним способом обробляти лабораторні скельця й інструменти багаторазового використання в автоматі для миття й дезінфекції від Miele. Для цього слід ознайомитися з інструкцією з експлуатації автомата для миття та дезінфекції, а також дотримуватись інформації виробників лабораторних скелець та інструментів.

Модуль інжектора А 623 призначено для підготовки дозувальних циліндрів об'ємом 1000 мл і 2000 мл. Модуль може вміщувати дозувальні циліндри низької та високої конструкції.

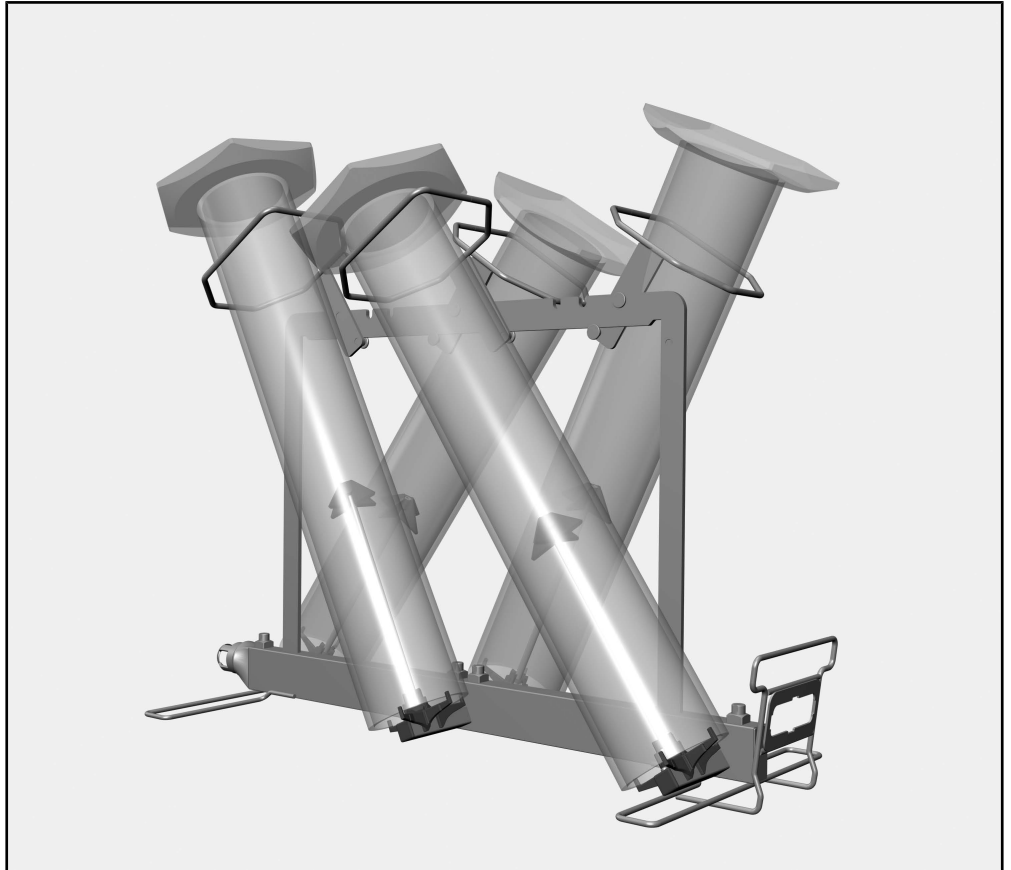
Модуль можна вставити у візок А 503.

У подальшому прилад в цій інструкції дезінфектор називається автоматом для миття. Лабораторне скло та устаткування, призначене для повторного використання, в цих інструкціях з експлуатації позначається загальним поняттям «матеріал» в тих випадках, коли їх назва не дається точніше.

Питання й технічні проблеми

У разі виникнення питань або технічних проблем звертайтеся до компанії Miele. Контактні дані наведено на звороті інструкції з експлуатації автомата для миття або за веб-адресою www.miele-professional.com.

Піддон



- Модуль А 623, висота 437 мм, ширина 255 мм, глибина 608 мм

До комплекту постачання входять:

- 4 Форсунки інжектора з пластмасовою опорою для підготовки дозувальних циліндрів, довжина 217 мм, Ø 6 мм
- 4 Каркас із покриттям; для дозувальних циліндрів із максимальним діаметром 110 мм

Утилізація транспортувальної упаковки

Упаковка захищає від пошкоджень під час транспортування. Матеріали, з яких виготовлена упаковка, безпечні для навколишнього середовища й легко утилізуються, тому підлягають переробці. Повернення упаковки для її вторинної переробки дозволяє економно витратити сировину та зменшувати кількість відходів. Ваш продавець забере упаковку.

Перед використанням піддона уважно прочитайте цю інструкцію з експлуатації. Так можна запобігти травмуванню та пошкодженню піддона.

Зберігайте інструкцію з експлуатації в надійному місці.

 **Обов'язково дотримуйтесь інструкції з експлуатації автомата для миття, особливо наведених у ній заходів безпеки та застережень.**

- ▶ Модуль дозволений для застосування виключно в тих цілях, які визначені інструкцією з експлуатації. Деталі, наприклад форсунки, необхідно замінювати лише додатковим устаткуванням від Miele або оригінальними запчастинами. Будь-яке інше використання, модифікації та зміни заборонені та можуть бути небезпечними.
- ▶ Перед першим використанням нові піддони потрібно промити в автоматі для миття, не завантажуючи їх інструментарієм для обробки.
- ▶ Перевіряйте всі піддони, як описано в розділі «Заходи з обслуговування та ремонту обладнання» в інструкції з експлуатації вашого автомата для миття.
- ▶ Обробляйте лише той матеріал, який відповідними виробниками декларується як придатний для машинної обробки, і враховуйте особливі вказівки з його обробки.
- ▶ Биття скла може призвести до небезпечних травм під час завантаження та розвантаження. Пошкоджений інструментарій зі скла не слід мити в автоматі для миття.
- ▶ Завжди вставляйте у візок тільки порожні модулі без інструментарію для обробки. Перед кожним завантаженням перевірте правильність кріплення.
Перед вийманням модулі необхідно повністю спорожнити від інструментарію.
Під час установки та виймання укомплектованих модулів інструментарій можна пошкодити, і, наприклад, у випадку биття посуду можна поранитися.
- ▶ У певних випадках результат обробки піддається спеціальній, а не тільки візуальній перевірці.

Процес установки та виймання модулів описано в інструкції з експлуатації візка.

Під час кожного завантаження та перед запуском програми перевіряйте:

- Чи надійно прикручені мийні пристрої, наприклад, промивні втулки і сопла?

⚠ Щоб усі мийні пристрої забезпечували достатній стандартний тиск миття, для всіх різьбових насадок мають бути передбачені форсунки, адаптери, втулки або нарізні заглушки. Не користуйтеся пошкодженими мийними пристроями, зокрема форсунками, адаптерами або втулками.

Мийні пристрої без вставленого в них інструментарію для обробки не можна замінити нарізними заглушками.

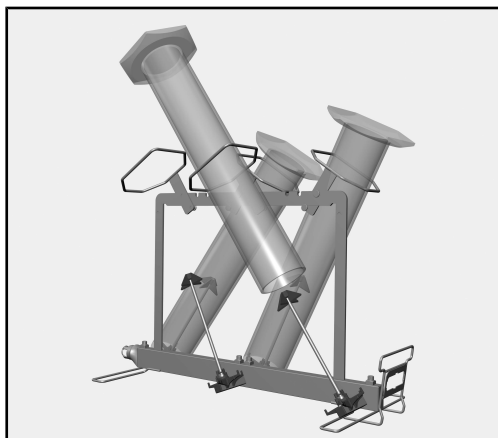
- Чи правильно під'єднано використовуваний модуль до системи водопостачання піддона?

Розміщення матеріалу, що оброблюється

⚠ Пошкодження дозувального циліндра.
Якщо під час обробки дозувальні циліндри торкаються один до одного, на стінці мийного відділення або на дверцятах автомата для миття в місцях контакту можуть виникнути пошкодження, наприклад, з'являються подряпини або навіть розбивається скло.

Розміщуйте дозувальні циліндри на стінці мийного відділення або на дверцятах автомата для миття таким чином, щоб вони не торкались один до одного.

Встановлення дозувальних циліндрів

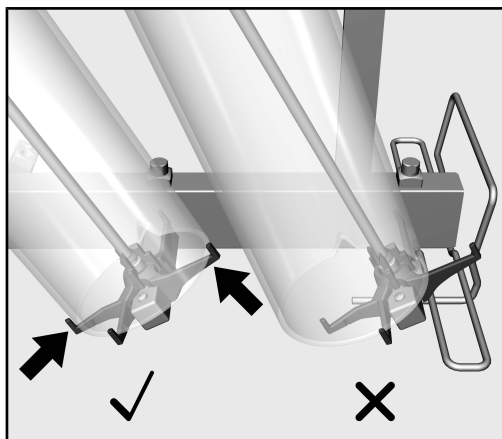


- Проведіть дозувальний циліндр через тримач над соплом гідромонітора і помістіть його на підставку форсунки інжектора.

uk - Особливості устаткування

Залежно від висоти дозувального циліндра слід звернути увагу на такі параметри:

високий дозу-
вальний циліндр

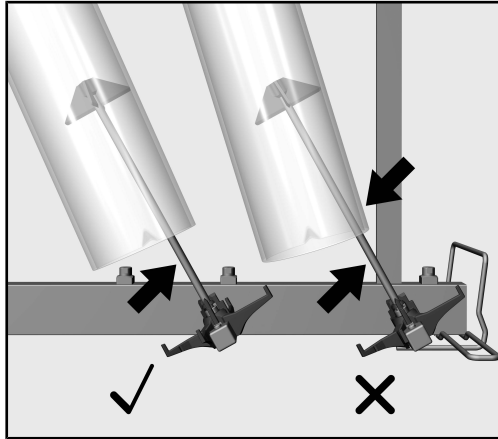


Отвори дозувальних циліндрів слід розташовувати між гаками підставки форсунок інжектора, щоб забезпечити стабілізацію дозувального циліндра під час обробки.

Якщо дозувальні циліндри неможливо розмістити між гаками підставки, необхідно змінити кут між дозувальним циліндром і форсункою інжектора:

- вставте каркас в інший паз опори

низький дозуваль-
ний циліндр



Дозувальні циліндри мають опиратися на пластмасові опори форсунки інжектора, але не повинні торкатися самих форсунок. Якщо дозувальні циліндри розміщено на форсунках, потрібно змінити кут між дозувальним циліндром і форсунками інжектора:

- вставте каркас в інший паз опори

або

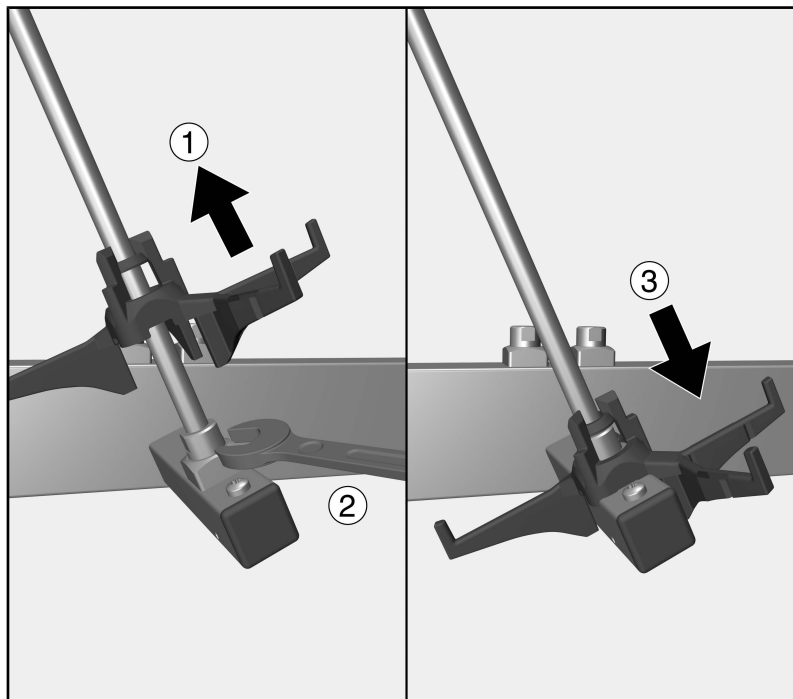
- посуньте пластмасову опору на форсунці інжектора донизу

Необхідні інструменти:

- Гайковий ключ із шириною зіва 9 мм (SW 9)

Укручування сопел

Прикручування форсунки інжектора до модуля



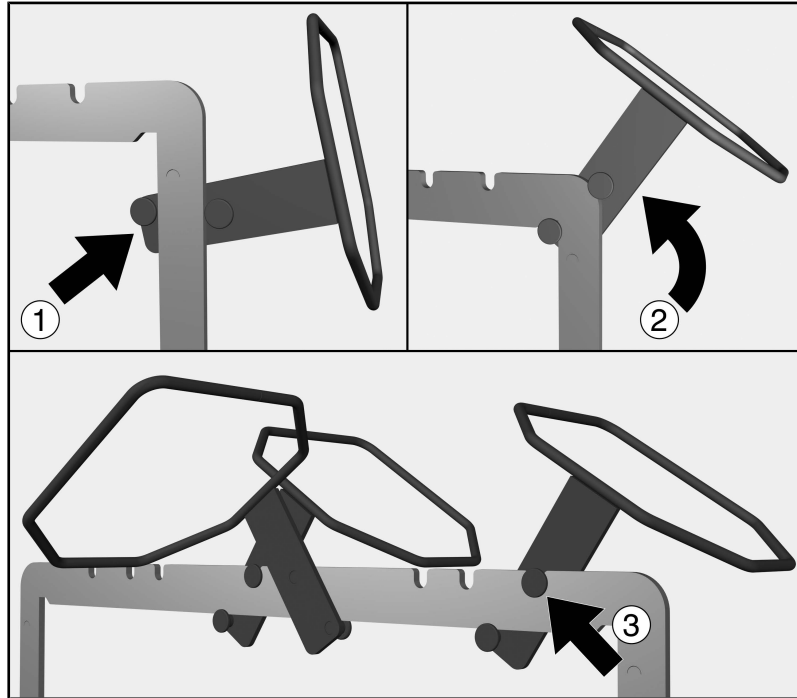
- Підніміть підставку форсунки інжектора та прикрутіть форсунки в потрібному положенні ①.
- Затягніть форсунку інжектора гайковим ключем ②.
- Перемістіть підставку на форсунці інжектора донизу, щоб вона торкнулася до системи водопостачання ③.

Прикрутіть інші форсунки інжектора в потрібному положенні.

Монтаж каркаса

На кожній стороні верхньої стійки модуля розміщено по 2 рами. Скошені кути рам вирівнюють дозувальні циліндри під час обробки. Після монтажу вони мають бути направлені донизу.

Спочатку слід встановити середні рами з обох сторін.



- Встановіть раму на одну з бічних стійок модуля таким чином, щоб гвинти рами закріплювалися на стійці ①. Раму слід направити догори, а скошені кути – донизу.
- Посуньте рами на стійці вгору ②.
- Вставте раму в інший паз ③.
- Встановіть решту рам на потрібних місцях.

关于本说明书的解释	181
预期用途	182
查询和技术问题	182
提供的物品.....	183
负载支架	183
包装材料的处理	183
警告和安全说明	184
应用领域	185
在向机器中放入物品之前及在启动某个程序之前	185
准备装载物.....	185
插入量筒	185
安装	187
所需工具:	187
在喷嘴处拧紧	187
将注射器喷嘴旋入模块.....	187
安装支架框架	188

重要警告

 重要安全信息在带有警告符号的厚边框中突出显示。这些信息旨在提醒您会发生人身伤害或财产损失的潜在危险。仔细阅读这些警告注意事项，并遵守所描述的程序说明和操作规程。

注意事项

必须遵守厚边框中突出显示的特别重要信息。

其他信息和注释

在简框内包含其他信息和注释。

操作步骤

操作步骤以黑色正方形号点句表示。

示例：

■使用箭头按钮选择某个选项，然后点击 **确定** 保存您的选择。

显示屏

在显示屏消息中会显示某些功能，所采用的字体与显示屏中显示的功能字体相同。

示例：

设置  菜单。

该模块可以用来在适用于实验室玻璃器皿和器具的 Miele 清洗消毒机中再处理可借由机器再处理的实验室玻璃器皿和器具。请遵循清洗消毒机的操作说明以及玻璃器皿和器具的制造商说明，以了解如何使用机器再处理物品。

A 623 注射式模块专为容量为 1000 毫升和 2000 毫升的再处理量筒而设计。该模块既可容纳矮量筒，也可容纳高量筒。

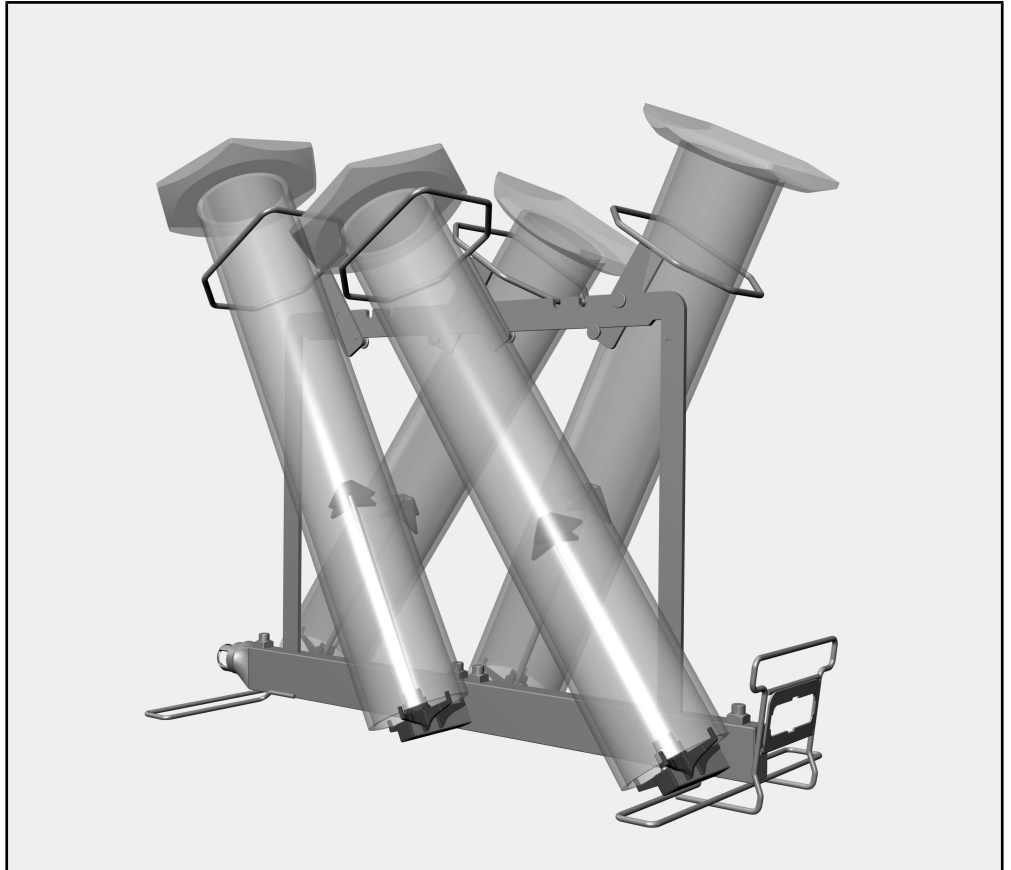
该模块可以用于 A 503 移动装置。

清洗消毒机在操作说明中通常被称为“机器”。如果没有更密切的定义，可进行再处理的实验室玻璃器皿和器具被称为“物品”。

查询和技术问题

若您有任何疑问或需要探讨任何技术问题，请联系 Miele。详细联系信息可见清洗消毒机操作说明书的背面，或访问网站：www.miele-professional.com。

负载支架



- A 623 模块，高 437 毫米，宽 255 毫米，深 608 毫米

提供的物品

- 4 个带塑料支架的注射器喷嘴，适用于长度为 217 毫米，直径为 6 毫米的再处理量筒

包装材料的处理

此包装旨在防止在运输过程中损坏。所用的包装材料选用在处置时对环境无害的材料，应被回收利用。

回收包装可减少制造过程中原材料的使用，并减少垃圾填埋场的废料量。

使用此负载支架前请仔细阅读操作说明。这将有助于保护使用者免受个人伤害，并且保护负载支架免受损伤。
将这些操作说明保存在安全位置。

⚠ 同时，还请阅读清洗消毒机操作说明书，尤其要注意警告和安全说明。

- ▶ 该模块仅获准用于操作说明中指定的应用。喷嘴等组件仅可以使用 Miele 配件或正版 Miele 原装备件进行更换。禁止修改或改造或将其用于预期外用途，否则可能会造成危险。
- ▶ 首次使用前，全新的负载支架必须在无负载的前提下于清洗消毒机中清洗干净。
- ▶ 根据清洗机操作说明“维护”部分所述，检查所有负载载体。
- ▶ 只有制造商声明的、适合机器再处理的物品才能进行处理。必须遵守制造商的特定再处理说明。
- ▶ 若在装取玻璃器皿时发生破损，可能会造成重伤。不得将损坏的玻璃物品放在机器中再处理。
- ▶ 仅将空的无负载模块放在移动装置中。装载前请检查模块是否已适当接合。
取出模块前必须将模块彻底清空。
将负载模块放入移动装置或是取出可能会对洗涤量造成损害，并且在玻璃器皿破碎的情况下造成人员伤害。
- ▶ 必要时，还可采用适当的检测方法对再处理效果进行检查，而不仅仅是通过目视检查。

装载厢的操作说明描述了如何插入和取出模块。

在向机器中放入物品之前及在启动某个程序之前

- 检查冲洗套管和注射器喷嘴等配件是否牢固地旋入到位。

⚠ 确保所有螺旋式连接器都配有注射器喷嘴、适配器、冲洗套管或盲塞，以保证使用中的所有配件都供应有充足的标准化压力。不得使用已损坏的配件，如注射器喷嘴、适配器和冲洗套管。

未配有洗涤物品的配件无需更换盲塞。

- 模块是否已适当地对接负载支架的供水系统？

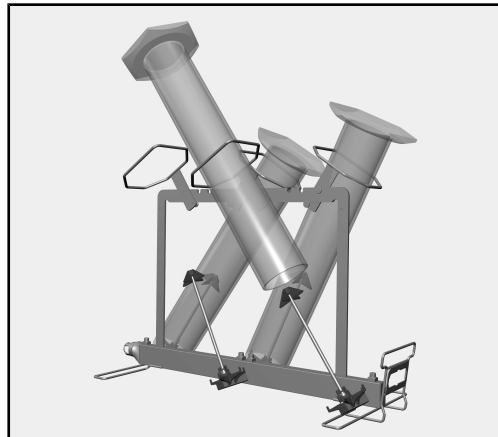
准备装载物

⚠ 量筒损坏。

如果量筒在再处理过程中相互触碰或靠在清洗腔壁上，或清洗机门上，则触碰点会出现损坏。例如，物品可能会出现刮痕或玻璃可能会破碎。

摆放好量筒，以让它们不会互相碰撞或靠在清洗腔壁上，或清洗机门上。

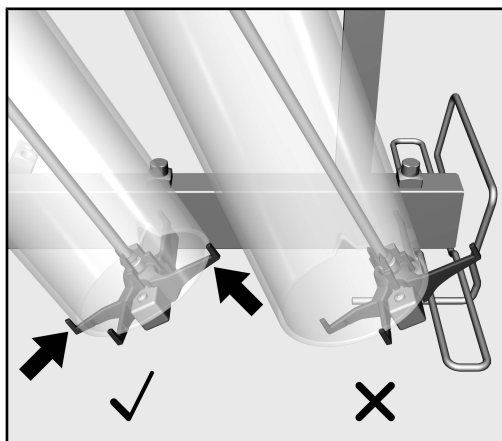
插入量筒



- 引导量筒穿过支架框架和喷嘴上方，并将其放在注射器喷嘴的支架上。

根据量筒的高度，必须遵守以下几点要求：

高量筒

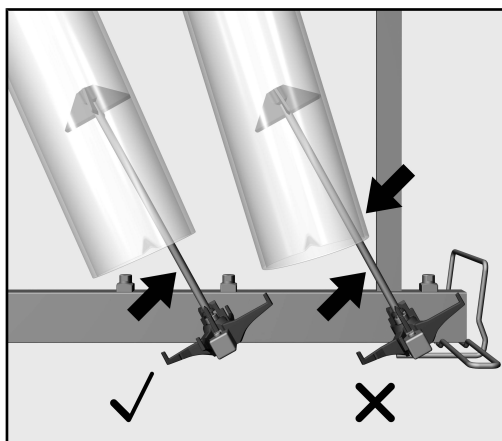


量筒的开口应位于注射器喷嘴上的支撑钩之间，以便在再处理过程中稳定量筒。

如果无法将量筒放在支撑钩之间，则必须调整量筒和注射器喷嘴之间的角度。为实现此目的：

- 请将支架框架移动到撑杆上的另一个凹槽中

矮量筒



量筒必须靠在注射器喷嘴的塑料支架上。但是，不能让它们接触喷嘴。如果量筒将要接触喷嘴，则必须改变量筒和注射器喷嘴之间的角度。为实现此目的：

- 请将支架框架移动到撑杆上的另一个凹槽中

或者

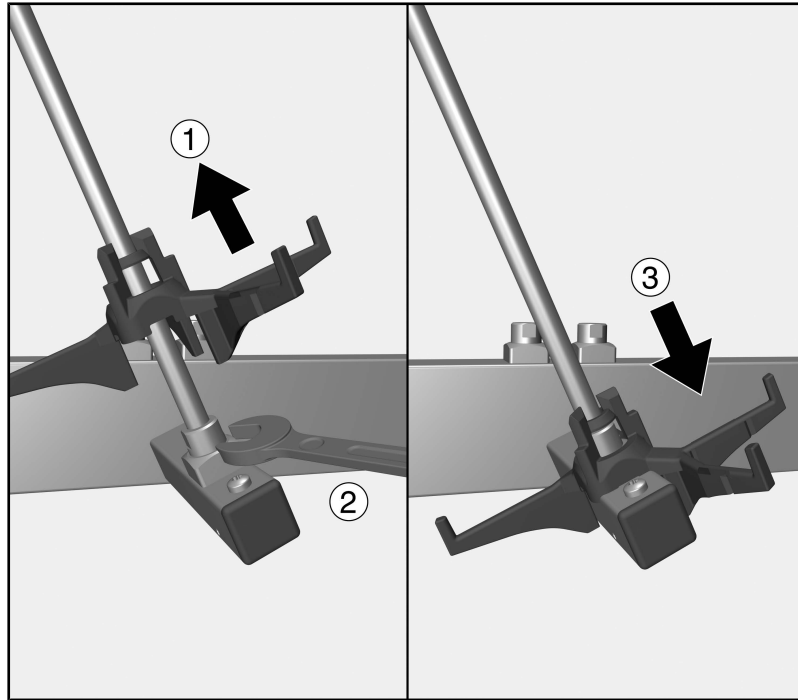
- 向下滑动注射器喷嘴上的塑料支架

所需工具：

- 9 毫米扳手 (WAF 9)

在喷嘴处拧紧

将注射器喷嘴旋入
模块

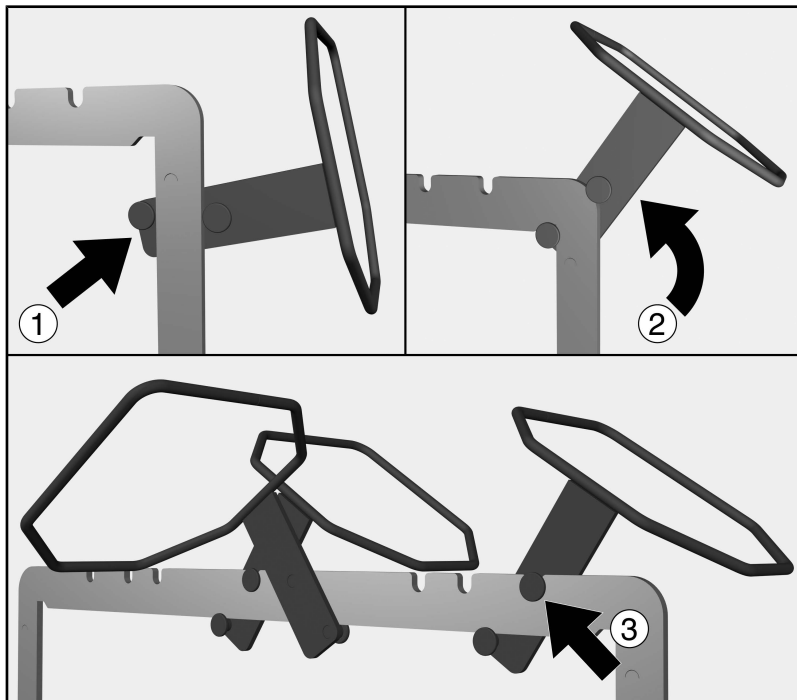


- 提起注射器喷嘴上的支架并将注射器喷嘴旋入所需位置 ①。
- 使用开口扳手拧紧注射器喷嘴 ②。
- 向下滑动注射器喷嘴上的支架，直至其落在供水管 ③ 上。
将另外一个注射器喷嘴旋入所需位置。

安装支架框架

在模块上部撑杆的每侧各安装 2 个支架框架。在再处理过程中，支架框架的倾斜角使量筒处于中心位置。安装后，它们必须朝下。

必须先将中心支架框架安装在两侧。



- 将支架框架放在模块的一侧撑杆上，这样框架的销钉便可延伸至撑杆 ① 周围。支架框架必须朝外，且倾斜角必须朝下。
- 沿撑杆 ② 向上滑动支架框架。
- 将支架框架固定在凹槽 ③ 中。
- 将另外一个支架框架放在所需位置。

Manufacturer:

Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Germany

Manufacturing site:

Miele & Cie. KG
Mielestraße 2
33611 Bielefeld
Germany

Internet: www.miele.com/professional